



- Ⓒ *GB* *Instruction manual*
- Ⓒ *DE* *Gebrauchsanweisung*
- Ⓒ *FR* *Istruzioni d'uso*
- Ⓒ *IT* *Manual de instrucciones*
- Ⓒ *ES* *Manuel d'utilisation*
- Ⓒ *PT* *Manual de instruções*



Table of Contents

| | |
|---------------------------------------|-------|
| General Information..... | 3~4 |
| Safety..... | 5~6 |
| Intended use(for RH)..... | 6 |
| Intended use(for RC)..... | 7 |
| Transport, packaging and storage..... | 7~8 |
| Technical data(for RH)..... | 8~13 |
| Technical data(for RC)..... | 14~20 |
| Waste disposal..... | 21 |

Introduction

Dear Customer:

We congratulate you on your purchase of one of the many appliances created for the commercial refrigeration industry.

Like all of our products, this product has been developed on the basis of the latest technology and produced using reliable commercial grade refrigeration and electrical components that have proven records of reliability throughout our industry.

Please take a few minutes to read this manual prior to putting into service your new appliance. Save these instructions in a safe place for further reference to its operation, service and spare parts advice for your technician.

We hope you are pleased with your new acquisition and it serves you for many years to come.

General Information

1.1 Information about the instruction manual

This instruction manual contains information about the installation, operation and maintenance of the device and should be consulted as an important source of information and reference guide.

Awareness of the safety instructions and instructions for use in this manual will ensure the safe and correct use of the device.

In addition to the information given here, you should comply with any local Health and safety Controls and generally applicable safety regulations.

The instruction manual forms part of the product and should be kept near the device and easily accessible for anyone carrying out the installation, servicing, maintenance or cleaning.

1.2 Key to symbols

In this manual, symbols are used to highlight important safety instructions and any advice relating to the device. The instructions should be followed very carefully to avoid any risk of accident, personal injury or material damage.



WARNING!

This symbol highlights hazards, which could lead to injury. Please follow the instructions very carefully and proceed with particular attention in these cases.



WARNING! Electrical hazard!

This symbol draws attention to potential electrical hazards. If you do not follow the safety instructions, you may risk injury or death.



CAUTION!

This symbol highlights instructions, which should be followed to avoid any risk of damage, malfunctioning and/or breakdown of the device.



NOTE!

This symbol highlights tips and information, which have to be followed for an efficient and trouble-free operation of the device.



WARNING! Hot surface!

This symbol is a warning that the device surface is hot when in use. Ignoring this warning may result in burns!

General Information

GB

1.3 Liability and Warrantees

All the information and instructions in this manual take into account standard safety regulations, current levels of technical engineering as well as the expertise and experience we have developed over the years.

The instruction manual was translated with all due care and attention. However, we do not accept liability for any translation errors. The German version of this instruction manual is definitive.

If the delivery consists of a special model, the actual scope of delivery may differ from the descriptions and illustrations in this manual. This is also the case for special orders or when the device has been modified in line with new technology. If you have any questions, you should contact the manufacturer.

NOTE!

Read the instruction manual carefully before using the device. The manufacturer does not accept liability for any damage or malfunction resulting from not following the instructions for use.

The instruction manual should be kept near the device, easily accessible for anyone wishing to work with or using it. We reserve the right to make technical changes for purposes of developing and improving the useful properties.

1.4 Copyright protection

The instruction manual including any texts, drawings, images or other illustrations is copyright. No part of this publication may be reproduced, transmitted or used in any form or by any means without permission in writing from the manufacturer. Any person who commits any unauthorized act in relation to this publication shall be liable to claims for damages. All rights reserved.

NOTE!

The contents, texts, drawings, pictures and any other illustrations are copyright and subject to other protection rights. Any person unlawfully using this publication is liable to criminal prosecution.

1.5 Declaration of conformity

The device complies with the current standards and directives of the EU.

We certify this in the EC declaration of conformity.

If required we will be glad to send you the according declaration of conformity.

This section provides an overview of all important safety aspects. In addition every chapter provides precise safety advice for the prevention of dangers which are highlighted by the use of the above mentioned symbols.

Furthermore, attention should be paid to all pictograms, markers and labels on the device, which must be kept in a permanent state of legibility.

By following all the important safety advice you gain an optimal protection against all hazards as well as the assurance of a safe and trouble-free operation.

2.1 General information

This device is designed in accordance with the presently applicable technological standards. However, the device can pose a danger if handled improperly and inappropriately.

Knowing the contents of the instruction manual as well as avoiding mistakes and thus operating this device safely and in a fault-free manner is very essential to protect yourselves from the hazards.

To prevent hazards and to ensure optimum efficiency, no modifications or alterations to the device that are not explicitly approved by the manufacturer may be undertaken.

This device may only be operated in technically proper and safe condition.

2.2 Safety instructions for use of the device

The specifications regarding the industrial safety are based on the Regulations of the European Union applicable at the time of manufacturing the device.

Safety

If the device is used commercially, the user is obliged to ensure that the said industrial safety measures concur with the state of the rules and regulations applicable at the time in question for the entire period of use of the device and to comply with the new specifications.

Outside the European Union, the industrial safety laws applicable at the place of installation of the device and the regional territorial provisions must be complied with.

Besides the industrial safety instructions in the instruction manual, the general safety and accident prevention regulations as well as environment protection regulations applicable for area of application of the device must be followed and complied with.

Intended Use(for RH)

- The device can be used by children 8 years and up, as well as by people with disabilities and those with limited experience/knowledge as long as they are under supervision or have been instructed on proper use of the device and its possible dangers.
- Children should not play with the device.
- Cleaning and maintenance cannot be performed by children younger than 8 years old and must be done under supervision.
- Children under the age of 8 years old must be kept away from the device and its power cord.
- Please keep these instructions and give them to future owners of the device.
- All people using the device should follow the instructions and tips contained in these instructions.
- Only use the device indoors.

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The **hot counter** is designed **only** to **keep warm appropriate food** types.

Do **not** use the **hot counter** for:

- warming up of liquids containing sugar, sweeteners, acids, alkalis or alcohol;
- warming up and heating of inflammable, noxious, easily volatilizing or similar liquids or substances.

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

Intended Use(for RC)

- The unit is not intended for use by individuals (including children) with physical or mental disabilities, insufficient experience, and/or insufficient knowledge unless such persons are under the care of a person responsible for their safety or have received instructions regarding appropriate use of the unit.
- Children should be observed to ensure that they are not playing with the unit.
- Preserve this manual safely. When passing on/selling the device to a third party, the manuals must be handed over along with the device.
- Every person using the device must act in accordance to the manuals and under consideration of the safety advice.
- The device is to be used indoors only.

This device has been designed and built for commercial use only and should be operated by qualified personnel only.

Safe operation is only guaranteed when using the device for its intended purpose.

Any technical interventions, as well as assembly and maintenance are to be made by a qualified customer service only.

The refrigerated showcase is only intended for cooling beverages and food products.

Do not use the refrigerated showcase for:

- Storage of flammable materials such as ether, kerosine or glue;
- Storage of pharmaceutical products and blood products (i.e. Intended for transfusion).

Any use going beyond the intended purpose and/or any different use of the device is forbidden and is not considered as conventional.

Any claims against the manufacturer or his authorized representative as a consequence of experiencing damages resulting from unconventional use are impossible.

The operator is liable for all damages resulting from inappropriate use.

The intended/conventional/appropriate usage includes the observance of installation-, operation-, maintenance- and cleaning instructions.

Transport, packaging and storage

3.1 Delivery check

Please check the delivery upon completeness and transport damage immediately after receipt.

In case of visible damage do not accept or accept the delivery with reservation only.

Note the extent of damage on the carrier's bill of delivery. Trigger off the complaint.

Hidden damages should be reclaimed immediately after notice, as claims for damages can only be asserted within the effective period for complaints.

3.2 Packaging

Please do not throw away the covering carton of your device as it might be useful for storage purposes, when moving or, in case of damages, when the device must be sent back to a repair center. The outer and inner packing material should be removed completely from the device before installation.

If you liked to dispose the packing, consider the regulations applicable in your country. Supply re-usable packing materials to the recycling.

Please inspect the device upon completeness. In case any part is missing please contact our customer service center immediately.

Transport, packaging and storage

3.3 Storage

Keep the package closed until installation and under consideration of the outside indicated positioning- and storage markings.

Packages should be stored under consideration of the following:

- Do not store outdoors.
- Keep it dry and dust-free.
- Do not expose it to aggressive media.
- Do not expose it to direct sunlight.
- Avoid mechanical shocks and vibration.
- In case of longer storage (> 3 months) make sure you check the state of the packaging and the parts regularly. If required refresh or renew.

Technical Data(for RH)

4.1 Technical specification

| Model | RH 120 | RH 160 |
|-----------------|----------|----------|
| Climate Class | 4 | 4 |
| Temp. range | 30-90 °C | 30-90 °C |
| Rated current | 5.0A | 6.0A |
| Rated frequency | 50Hz | 50Hz |
| Rated voltage | 220-240V | 220-240V |

FOR TECHNICAL DETAILS AND ELECTRICAL DIAGRAM SEE LABEL ON THE BACK OF THE PRODUCT.

We reserve the right to make technical changes!

Design:

- Straight front glass, safety glass
- Operation side with sliding doors for easy filling with foods
- Thermostatic control
- Water container for air moistening
- Halogen lighting

The ideal supplement: Gastronomic containers 18/10 made of chrome nickes steel

- 2/1 GN, 20mm deep(Item No. A120020) or
- 2/1 GN, 40mm deep(Item No. A120040)

Technical Data(for RH)**4.2 Overview of parts**

- ① Sliding glass doors on operation side
- ② Straight front glass
- ③ Intermediate shelf
- ④ Housing
- ⑤ Height adjustment feet
- ⑥ Storage area for GN containers
- ⑦ Halogen lighting

Technical Data(for RH)

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING! Risk of electric shock!

The device must only be connected to a properly installed single socket with protective contact. Never remove the power cable by pulling the cable itself; always grab the plug housing.

- Never allow the power cable to come into contact with heat sources or sharp edges. The power cable should not hang over the side of the working surface. Ensure that no one can step on or trip over the cable.
- The power cable must not be folded, bent or tangled, and must always remain fully unrolled.
- Never place the device or other objects on the power cable.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not move or tilt the device when in operation.
- **Never** use the device with wet or moist hands.
- **Never** leave the device unattended when in use.



WARNING! Hazard via electrical current!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection

- Unpack the device and remove all packaging material. Remove the protective film from the device.
- Place the device on a flat, safe surface which can withstand the weight of the device.
- **Never** place the device on an inflammable surface.
- **Never** place the unit in wet or moist area.

Technical Data(for RH)

- Keep a minimum distance of 20cm from inflammable walls and other objects.
- Do not place the device near open fireplaces, electric heaters, heating stoves or other heat sources.
- Put the intermediate shelf back into the device.
- The power socket circuit must be protected with at least 16A fuse. Connect the device directly to wall outlet. Do not use power strips or multiple sockets.
- Place the device so that the plug is accessible. Thus, the unit can be quickly disconnected from the mains when needed.

5.3 Operation

The device should be operated only by personnel who have been trained in the use of the device.

Preparing the device

- Clean the device after unpacking and before the connection according to the instructions in section 6.2 "Cleaning"
- Clean the GN containers before use.
- Make sure that the device and accessories (intermediate shelf, water tray) are dry before operation
- Put the intermediate shelf inside the device
- Insert the purified water tray without water into the appropriate fixture on the operation side.
- Connect the unit to a suitable single socket with earthing.
- Turn on the device with the **ON/OFF** toggle switch.

Warming up and keeping the food warm

- Set the desired temperature for each food type in the range from 30 °C to 90 °C by means of a temperature control knob provided on the device.
- Warm up the counter without water in the water tray and without food to the set temperature. The glass will be preheated too. This process prevents water condensation on the glass, when the food is put in the counter.
- The orange warm-up control lamp located next to the temperature control knob lights up. Once the set temperature is reached, the heater turns off and the orange warm-up control lamp goes out.
- Now fill the water tray with water, if necessary. The water tray serves for production of moisture in the counter (it is especially important for pastries, so they do not dry out so fast).

Technical Data(for RH)

**Pour only so much water that it does not spill over.
Observe water level in the water tray, refill water if necessary.**

Before you fill the counter with the desired food, make sure that the set operating temperature is reached.

- In the meantime, prepare the desired hot food and put in the appropriate max. 40mm deep 2/1 GN containers (GN containers not included).
- Open the sliding glass door of the counter into the opening provided at the bottom of the counter. Foods, such as pastries, prepared small portions, etc. can be put into suitable containers or plates, serving platters and placed on the intermediate shelf.

Do not put food directly on the bottom shelf or intermediate shelf, use appropriate containers or dishes!

- Close the glass sliding doors of the counter to reduce the temperature loss in the counter. The food is kept warm at the set temperature.
- By reduction of temperature in the counter, the heating is switched on again and the warm-up control lamp comes on again.



WARNING! Hot surface!

During operation some parts of the device become very hot.

To avoid burns, do not touch them with bare hands. Use gloves or potholders to insert or remove hot food.

- The device is equipped with power socket for other electrical devices (such as a knife or lamp). This is located next to the power cord on the control panel of the device. When connecting additional devices bear in mind that the total output of 3500 Watts(including equipment) should not be exceeded.
- If the device is not in use anymore, turn it off by ON/OFF toggle switch. Disconnect the device from the power supply (pull the plug).

Switching ON/OFF the interior lighting

- The device is equipped with halogen lighting. Switch this on or off as required with the provided toggle switch on the operation side.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power supply and has cooled down.

Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.

To protect yourself from electric shock, never immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

The device is not suited for direct washing via water jets.

Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- Clean the equipment regularly at the end of the day, during the day if necessary, or when it is no longer in use.
- Disconnect the device from power supply (pull the plug!) and let it cool down before you start cleaning.

Technical Data(for RH)

- Open the glass sliding doors, remove all food products from the counter and store them in the refrigerator to prevent spoiling.
- For easy cleaning of the device, the sliding glass doors can be removed by lifting them up slightly and pulling out.
- Remove the intermediate shelf from the counter. Slide the water tray out of the device. Clean the glass sliding doors, the intermediate shelf and water tray with warm water and mild detergent. Afterwards, rinse the cleaned parts with clear water and dry them thoroughly.
- If there are scale deposits in the water tray, remove them regularly with the use of conventional agents. To reduce scale formation, use filtered water, if possible!
- Clean the counter regularly from inside with a disinfectant cleaner suitable for the food industry and a soft cloth. Rinse with clear water and dry the cleaned areas thoroughly.
- Put the intermediate shelf into the counter and then fasten the glass sliding doors to the device again. Insert the water tray back into the fixture designed for this purpose.
- Rinse the lateral and front exterior surfaces of the device with a soft cloth dampened with warm water and mild detergent.
- Clean carefully the used GN containers.
- Never use abrasive cleaners, such as scouring powder, alcohol-based agents, thinners, which can damage the surface of the device.

If the device is not used for an extended period:

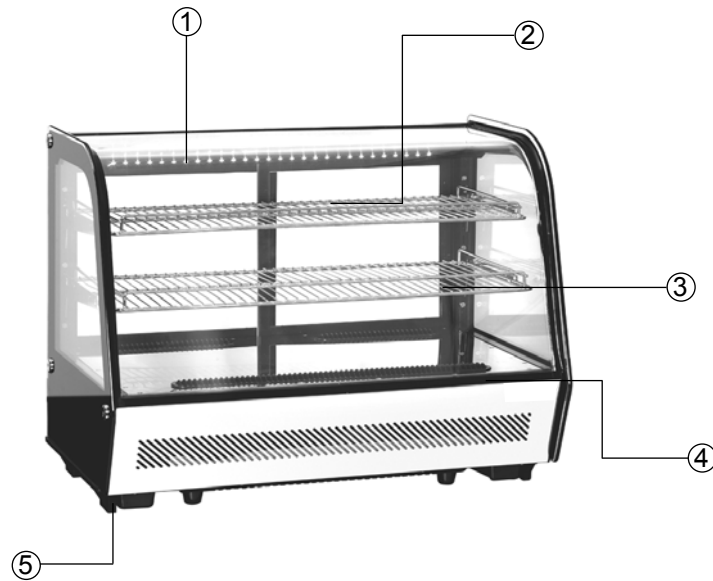
- Turn off the device by means of ON-/OFF toggle switch, moving it to "0" position and unplug the power plug from the socket;
- Remove all food from the counter;
- Clean the device inside and out, as described above;
- Clean the device with clear water and dry it thoroughly;
- You can open the sliding glass doors so that the device dries out completely.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Inspect the power cable regularly for damage. Never use the device if the cable is damaged. If the power cable is damaged, have an authorised service center or qualified electrician replace it.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. Do not attempt to repair the device yourself.

Technical Data(for RC)

4.1 Overview of parts



① LED lighting

The LED lighting is located in the upper part of the refrigerated showcase and may be turned on or off as needed.

② Sliding glass doors

Glass doors at rear allow for easy access to products

③ Shelves

Flexibility in placement of shelves allows the storage of items of various dimensions in the refrigerated showcase . Brackets are pre-mounted. The shelves may be placed on the brackets at the desired height.

④ Air vent

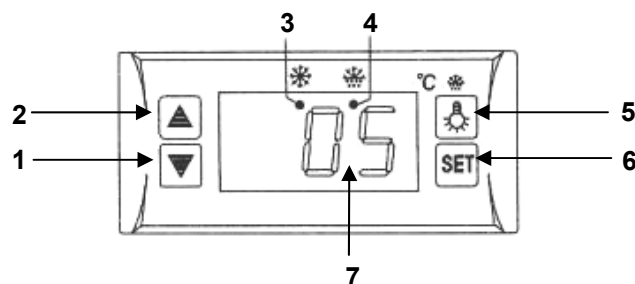
Allows for outflows of air from refrigerated showcase. The vent must remain uncovered at all times.

⑤ Air intake

Here, circulating air is taken into the refrigerated showcase. The intake must remain uncovered at all times.

Digital temperature regulator

The temperature regulator is located at the back of the unit.



Technical Data(for RC)

1. **Lower** temperature
2. **Raise** temperature
3. LCD compressor indicator
4. LCD defrost indicator
5. LED activation
6. Information / memory set button
7. Temperature indicator

4.2 Technical specification

| Model | RC 100 | RC 120 | RC 160 |
|-----------------|---------------|---------------|---------------|
| Climate Class | 4 | 4 | 4 |
| Temp. range | 1-12 °C | 1-12 °C | 1-12 °C |
| Refrigerant gas | R600a | R600a | R600a |
| Rated frequency | 50Hz | 50Hz | 50Hz |
| Rated voltage | 220-240V | 220-240V | 220-240V |

FOR TECHNICAL DETAILS AND ELECTRICAL DIAGRAM SEE LABEL ON THE BACK OF THE PRODUCT.

We reserve the right to make technical changes!

Technical Data(for RC)

GB

5. Installation and operation

5.1 Safety instructions



WARNING!Electrical hazard!

The device must only be connected to properly installed single socket with protective contact.

Never yank cord to disconnect from outlet.

Cable must not touch any hot parts.

- See that the cable does not touch any heat sources or sharp edges. Do not let the cable dangle over the counter edge.
- Do not use the device in case it does not function properly, has been damaged or dropped.
- Do not use any accessory or spare parts that have not been recommended by the manufacturer. These can be dangerous for the user or lead to damages of the device or personal injury, and further, the warranty expires.
- Do not lay the cable over carpets or heat insulations. Do not cover the cable. Keep away the cable from operating range and do not dunk it into water.
- Do not move or tilt the device when in operation.



WARNING!Electrical hazard!

The device can cause injuries due to improper installation!

Before installation the local power grid specification should be compared with that of the device (see type label).

Connect the device only in case of compliance!

Take note of the security advice!

5.2 Installation and connection

The installation and maintenance of the appliance should only be carried out by trained personnel!

Technical Data(for RC)

- Discard the complete packing material after unpacking the device.
- Place the device on top of an even and safe surface which supports the weight of the device.
- Not at any time should you place the device on an inflammable surface (such as: table cloth, carpet, etc.).
- Do not place the unit in the vicinity of open sources of fire, electric cookers, furnaces or other sources of heat such as e.g., in places exposed to direct sunlight. The heat can damage the surface of the unit, as well as have a negative effect on the cooling power and increase the consumption of energy.
- In order to avoid compressor errors, do not tilt the unit above 45° during its placement or transport.
- The unit should be placed in a manner that assures the proper circulation of air in order to guarantee the cooling properties of the unit. A minimum space of 10 cm from walls and other objects should be maintained.
- Do not place the unit in locations with high air humidity or high temperatures, because these factors can damage the unit.
- Before the first use the unit should stand for at least 2 hours before it is connected to the power source.
- The electrical circuit in the socket must be secured to at least 16A. Only connect the unit directly to the wall socket; do not use any extension cords or power strips.
- Position the device in a way so that the power plug is always accessible.

5.3 Operating

- Prior to first use, clean the unit.
- Wash the shelves in warm water and a mild cleaning agent prior to placing in the refrigerated showcase .
- Clean the interior and exterior of the unit with a moist, soft cloth. Dry thoroughly.
- Insert the plug into a grounded single outlet.
- Beverages and food products may be placed in the refrigerated showcase after it has reached the desired temperature.

Setting the temperature

- The optimal temperature has been set at the factory and is between 2°C and 6 °C. These settings are appropriate for a working temperature in the refrigerated showcase between 2° – 12°C.



The factory settings may not be changed by the user!

- The temperature indicated on the display is the temperature around the thermometer.
- If the user desires to change the factory settings, it is necessary to contact a customer service agent.

Technical Data(for RC)

GB

Lighting

- The unit is equipped with an LED lighting strip.
- To turn on the refrigerated showcase lighting, press „  “ for one second. Pressing „  “ a second time will turn off the lighting.

LCD indicators

LCD compressor indicator:

The indicator comes on during cooling, remains off when the refrigerated showcase temperature is stable, and blinks when the compressor has been turned off for too long.



LCD defrost indicator:

The indicator comes on during the defrost process, goes off when the defrost process finishes, and blinks when the unit has gone too long without defrosting.

Automatic defrost

The unit is automatically defrosted 4 times per 24-hour period.

Manual defrost

If the refrigerated showcase 's performance begins to decline, for such as following a long period with the doors being kept open, manual defrost must be performed. Press and hold „  “ for 6 seconds to begin defrosting. The „  “ indicator will come on.

Indications for the user

- To minimize loss of cold, keep the sliding doors open for as short of a time as possible. They should also be opened as rarely as possible.
- Do not cover the air intake and air vent. Air must circulate freely to ensure proper cooling.
- Food products placed in the refrigerated showcase must have sufficient spacing. Too little space reduces cooling effectiveness.
- The height of shelves should be appropriate to the dimensions of food products.
- Warm dishes should be cooled to room temperature prior to placing in the refrigerated showcase .
- In case of a power failure, avoid opening the sliding doors if possible in order to prevent loss of cool.
- Following a power outage or removal of plug, leave the unit disconnected from electricity for a minimum of 5 minutes.

Technical Data(for RC)



WARNING! Risk of burns!

When in use, the surface of the compressor may be hot. Do not touch it with bare hands.

6. Cleaning and maintenance

6.1 Safety advice

- Before beginning with repair or cleaning works make sure the device has been disconnected from power socket (pull the power plug!!!) and has cooled down.
- Do not use any acid agents and make sure no water ingresses the device.
- To protect yourself from electric shock, never immerse the device, its cables and the plug in water or other liquids.

The device is not suited for direct washing via water jets. Therefore, you must not use any kind of pressure water jet for cleaning the device!

6.2 Cleaning

- Clean the refrigerated showcase regularly.
- Remove the shelves, wash with a mild cleaning agent and wipe with a soft cloth.
- Clean the interior and exterior of the refrigerated showcase with warm water, a moist cloth and mild cleaning agent.
- Rinse in clean water.
- Never use harsh cleaning agents, such as scouring powders, alcohol-based substances, or solvents which may damage plastic elements and/or the paint's coating.
- Following cleaning, use a soft, dry cloth to dry and polish the external surface.

If the refrigerated showcase is not used for a significant time:

- Remove the plug from its socket;
- Remove all food and beverages from the refrigerated showcase ;
- Clean the interior and exterior of the refrigerated showcase ;
- Leave the sliding glass doors open to allow the refrigerated showcase to dry.

6.3 Safety instructions for maintenance

- Check the mains connection cable for damage from time to time. Never operate the device when the cable is damaged. A damaged cable must immediately be replaced by customer service or a qualified electrician to avoid dangers.
- In case of damage or malfunction, please contact your stockist or our customer service centre.
- Only a qualified technician and using original spare parts and accessories should carry out repairs and maintenance of the device. Do not attempt to repair the device yourself.

Technical Data(for RC)

GB

7. Troubleshooting

| Problem | Cause | Solution |
|---|---|---|
| Insufficient cooling | <ul style="list-style-type: none"> • Direct sunlight or heat source nearby. • Poor air circulation around the refrigerated showcase • Doors not fully closed or opened for too long. • Seals on doors damaged or deformed. • Spacing between products too small or too many products in refrigerated showcase . • Air intake and/or vent covered. | <ul style="list-style-type: none"> • Direct sunlight or heat source nearby. • Poor air circulation around the refrigerated showcase • Doors not fully closed or opened for too long. • Seals on doors damaged or deformed. • Spacing between products too small or too many products in refrigerated showcase . • Air intake and/or vent covered. |
| No cooling | <ul style="list-style-type: none"> • Plug not in socket. • Circuit failure. • Lack of electricity • Damaged temperature regulator. | <ul style="list-style-type: none"> • Insert plug properly. • Check power source. • Check power source. • Contact sales agent. |
| Functions loudly | <ul style="list-style-type: none"> • Refrigerated showcase is placed on uneven surface. • Refrigerated showcase is touching a wall or other object. | <ul style="list-style-type: none"> • Place on level surface. • Ensure proper distance to wall or other objects. |
| Compressor fails to turn off automatically | <ul style="list-style-type: none"> • Refrigerated showcase too full. • Sliding glass doors have been open too long. | <ul style="list-style-type: none"> • Remove excess product. • Limit time doors are open. |

The above described problem cases are given for orientation and as examples. Should these or similar problems occur, please turn off the machine immediately and don't use it anymore. In order to check and repair your machine, please contact a qualified expert or the manufacturer immediately.

Messages about errors appearing on the display

| Message | Description of the error | Results | Help |
|---------|--|---|----------------------|
| "HH" | Overheating (above 45°C) or short-circuit of the room temperature sensor | The compressor turns the unit on for 45 minutes, and then turns the unit off for 15 minutes | Contact the salesman |
| "LL" | Too low temperature Open circuit (lack of connection with the room temperature sensor) | The compressor turns the unit on for 45 minutes, and then turns the unit off for 15 minutes | Contact the salesman |

Waste Disposal

Discarding old devices

At the end of its service life the discarded device has to be disposed in accordance with the national regulations. It is advisable to contact a company which is specialized in waste disposal, or just contact the local disposal service in your community.



WARNING!

To exclude any abuse and the dangers involved make the waste device unfit for use before disposal. For that purpose disconnect device from mains supply and remove mains connection cable from the device.



For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|-------|
| Informationen zur Bedienungsanleitung..... | 23~24 |
| Symbolerklärung..... | 25~26 |
| Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes(for RH)..... | 26 |
| Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes(for RC)..... | 27 |
| Transport, Verpackung und Bedienung..... | 27~28 |
| Technische Daten(for RH)..... | 28~33 |
| Technische Daten(for RC)..... | 34~40 |
| Entsorgung..... | 41 |

Einführung

Sehr geehrte Kundin, Sehr geehrter Kunde,

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrem neuen Produkt. Dies ist ein Gerät der gewerblichen Kältetechnik.

Dieses Produkt wurde wie unsere anderen Produkte auch auf der Basis modernster Technologie entwickelt und unter Verwendung zuverlässiger, industrieller Kühl- und Elektro-Komponenten hergestellt, deren Zuverlässigkeit innerhalb unserer Branche nachweislich Anerkennung finden.

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung durch, bevor Sie Ihr neues Gerät in Betrieb nehmen.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung gut auf, um sich zu einem späteren Zeitpunkt erneut über den Gebrauch, die Wartung und die Ersatzteile zu informieren.

Wir hoffen, dass Sie mit Ihrer neuen Anschaffung zufrieden sind, und dass Ihnen dieses Gerät über viele Jahre hinweg gute Dienste leisten wird.

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, Bedienung und Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle und Nachschlagewerk.

Die Kenntnis aller in ihr enthaltenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen schafft die Voraussetzung für das sichere und sachgerechte Arbeiten mit dem Gerät.

Darüber hinaus sind die für den Einsatzbereich des Gerätes geltenden örtlichen Unfallverhütungsvorschriften und allgemeinen Sicherheitsbestimmungen einzuhalten.

Die Bedienungsanleitung ist Produktbestandteil und in unmittelbarer Nähe des Gerätes für das Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungspersonal jederzeit zugänglich aufzubewahren.

1.2 Symbolerklärung

Wichtige sicherheits- und gerätetechnische Hinweise sind in dieser Bedienungsanleitung durch Symbole gekennzeichnet. Die Hinweise sind unbedingt zu befolgen, um Unfälle, Personen- und Sachschäden zu vermeiden.



WARNUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Gefahren, die zu Verletzungen führen können. Halten Sie die angegebenen Hinweise zur Arbeitssicherheit unbedingt genau ein und verhalten Sie sich in diesen Fällen besonders vorsichtig.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Dieses Symbol macht auf gefährliche Situationen durch elektrischen Strom aufmerksam. Bei Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht Verletzungsgefahr oder Lebensgefahr.



ACHTUNG!

Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise, deren Nichtbeachtung Beschädigung, Fehlfunktionen und/oder Ausfall des Gerätes zur Folge haben kann.



HINWEIS!

Dieses Symbol hebt Tipps und Informationen hervor, die für eine effiziente und störungsfreie Bedienung des Gerätes zu beachten sind.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Dieses Symbol macht auf die heiße Oberfläche des Gerätes während des Betriebes aufmerksam. Bei Nichtbeachten besteht Verbrennungsgefahr!

Allgemeines

1.3 Haftung und Gewährleistung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Bedienungsanleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften, des aktuellen ingenieurtechnischen Entwicklungsstandes sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.

Die Übersetzungen der Bedienungsanleitung wurden ebenfalls nach bestem Wissen erstellt. Eine Haftung für Übersetzungsfehler können wir jedoch nicht übernehmen. Maßgebend ist die beiliegende deutsche Version dieser Bedienungsanleitung.

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder auf Grund neuester technischer Änderungen u. U. von den hier beschriebenen Erläuterungen und zeichnerischen Darstellungen abweichen.

Bei Fragen wenden Sie sich an den Hersteller.

HINWEIS!

Diese Bedienungsanleitung ist vor Beginn aller Arbeiten am und mit dem Gerät, insbesondere vor der Inbetriebnahme, sorgfältig durchzulesen! Für Schäden und Störungen, die sich aus der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung ergeben, übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Die Bedienungsanleitung ist unmittelbar am Gerät und zugänglich für alle Personen, die am oder mit dem Gerät arbeiten, aufzubewahren. Technische Änderungen am Produkt im Rahmen der Verbesserung der Gebrauchseigenschaften und der Weiterentwicklung behalten wir uns vor.

1.4 Urheberschutz

Die Bedienungsanleitung und die in ihr enthaltenen Texte, Zeichnungen, Bilder und sonstigen Darstellungen sind urheberrechtlich geschützt. Vervielfältigungen in jeglicher Art und Form – auch auszugsweise – sowie die Verwertung und/oder Mitteilung des Inhaltes sind ohne schriftliche Freigabeerklärung des Herstellers nicht gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Weitere Ansprüche bleiben vorbehalten.

HINWEIS!

Die grafischen Darstellungen in dieser Anleitung können unter Umständen leicht von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes abweichen.

1.5 Konformitätserklärung

Das Gerät entspricht den aktuellen Normen und Richtlinien der EU.

Dies bescheinigen wir in der EG-Konformitätserklärung.

Bei Bedarf senden wir Ihnen gern die entsprechende Konformitätserklärung zu.

Dieser Abschnitt bietet einen Überblick über alle wichtigen Sicherheitsaspekte.

Zusätzlich sind in den einzelnen Kapiteln konkrete Sicherheitshinweise zur Abwendung von Gefahren gegeben und mit Symbolen gekennzeichnet. Darüber hinaus sind am Gerät befindliche Piktogramme, Schilder und Beschriftungen zu beachten und in ständig lesbarem Zustand zu halten.

Die Beachtung aller Sicherheitshinweise ermöglicht optimalen Schutz vor Gefährdungen und gewährleistet sicheren und störungsfreien Betrieb des Gerätes.

2.1 Allgemeines

Das Gerät ist nach den derzeit gültigen Regeln der Technik gebaut. Es können jedoch von diesem Gerät Gefahren ausgehen, wenn es unsachgemäß oder nicht bestimmungsgemäß verwendet wird.

Die Kenntnis des Inhalts der Bedienungsanleitung ist eine der Voraussetzungen, um Sie vor Gefahren zu schützen, sowie Fehler zu vermeiden und somit das Gerät sicher und störungsfrei zu betreiben.

Zur Vermeidung von Gefährdungen und zur Sicherung der optimalen Leistung dürfen am Gerät weder Veränderungen noch Umbauten vorgenommen werden, die durch den Hersteller nicht ausdrücklich genehmigt worden sind.

Das Gerät darf nur in technisch einwandfreiem und betriebssicherem Zustand betrieben werden.

2.2 Sicherheitshinweise für die Nutzung des Gerätes

Die Angaben zur Arbeitssicherheit beziehen sich auf die zum Zeitpunkt der Herstellung des Gerätes gültigen Verordnungen der Europäischen Union.

Sicherheit

Wird das Gerät gewerblich genutzt, ist der Betreiber verpflichtet, während der gesamten Einsatzzeit des Gerätes die Übereinstimmung der benannten Arbeitssicherheitsmaßnahmen mit dem aktuellen Stand der Regelwerke festzustellen und neue Vorschriften zu beachten. Außerhalb der Europäischen Union sind die am Einsatzort des Gerätes geltenden Arbeitssicherheitsgesetze und regionalen Bestimmungen einzuhalten.

Neben den Arbeitssicherheitshinweisen in dieser Bedienungsanleitung sind die für den Einsatzbereich des Gerätes allgemein gültigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sowie die geltenden Umweltschutzbestimmungen zu beachten und einzuhalten.

Bestimmungsgemäße Verwendung(for RH)

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- **Kinder** dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und **Benutzerwartung** dürfen **nicht durch Kinder** durchgeführt werden, es sei denn, sie sind älter als 8 Jahre und werden beaufsichtigt.
- **Kinder jünger als 8** Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Bedienungsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich vom qualifizierten Kundendienst vorzunehmen.

Die **Heiße Theke** ist **nur** zum **Warmhalten von geeigneten Speisen** bestimmt.

Die **Heiße Theke nicht** verwenden für:

- das Aufwärmen zucker-, süßstoff-, säure-, laugen- oder alkoholhaltiger Flüssigkeiten;
- das Aufwärmen und Erhitzen entzündlicher, gesundheitsschädlicher, sich leicht verflüchtigender oder ähnlicher Flüssigkeiten bzw. Stoffe.

Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

Bestimmungsgemäße Verwendung(for RC)

- Dieses Gerät ist nicht bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für die Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf. Wenn das Gerät an eine dritte Person weitergegeben wird, muss die Bedienungsanleitung mit ausgehändigt werden.
- Alle Personen, die das Gerät benutzen, müssen sich an die Angaben in der Betriebsanleitung halten und die Sicherheitshinweise beachten.
- Das Gerät nur in geschlossenen Räumen betreiben.

Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch konzipiert und gebaut und nur vom Fachpersonal in Großküchenbetrieben zu bedienen.

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes gewährleistet.

Alle technischen Eingriffe, auch die Montage und die Instandhaltung sind ausschließlich vom qualifizierten Kundendienst vorzunehmen.

Die **Kühlvitrine** ist **nur zum Kühlen von Getränken und Speisen** bestimmt.

Die **Kühlvitrine nicht** verwenden für:

- das Aufbewahren von brennbaren oder explosiven Gegenständen wie Äther, Petroleum oder Klebstoffe;
- das Lagern von pharmazeutischen Produkten oder Blutkonserven.

Jede von der bestimmungsgemäßen Verwendung abweichende und/oder andersartige Verwendung des Gerätes ist untersagt und gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen eingetretener Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes sind ausgeschlossen.

Für alle Schäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung der Installations-, Bedienungs-, Wartungs- und Reinigungsanleitungen.

Transport, Verpackung und Lagerung

3.1 Transportinspektion

Lieferung bei Erhalt unverzüglich auf Vollständigkeit und Transportschäden prüfen. Bei äußerlich erkennbarem Transportschaden Lieferung nicht oder nur unter Vorbehalt entgegen nehmen. Schadensumfang auf Transportunterlagen/Lieferschein des Transporteurs vermerken. Reklamation einleiten.

Verdeckte Mängel sofort nach Erkennen reklamieren, da Schadensersatzansprüche nur innerhalb der geltenden Reklamationsfristen geltend gemacht werden können.

3.2 Verpackung

Werfen Sie den Umkarton Ihres Gerätes nicht weg. Sie benötigen ihn eventuell zur Aufbewahrung, beim Umzug oder wenn Sie das Gerät bei eventuellen Schäden an unsere Service-Stelle senden müssen. Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme das äußere und innere Verpackungsmaterial vollständig vom Gerät.

Falls Sie die Verpackung entsorgen möchten, beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Vorschriften. Führen Sie wieder verwertbare Verpackungsmaterialien dem Recycling zu.

Bitte prüfen Sie, ob das Gerät und das Zubehör vollständig sind. Falls irgendwelche Teile fehlen sollten, nehmen Sie bitte mit unserem Kundenservice Kontakt auf.

Transport, Verpackung und Lagerung

3.3 Lagerung

Packstücke bis zur Installation verschlossen und unter Beachtung der außen angebrachten Aufstell- und Lagermarkierung aufbewahren.

Packstücke nur unter folgenden Bedingungen lagern:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei aufbewahren.
- Keinen aggressiven Medien aussetzen.
- Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- Bei längerer Lagerung (> 3 Monate) regelmäßig allgemeinen Zustand aller Teile und der Verpackung kontrollieren. Bei Erfordernis auffrischen oder erneuern.

Technische Daten(for RH)

4.1 Technische Angaben

| Modell | RH 120 | RH 160 |
|---------------------|----------|----------|
| KLIMAKLASSE | 4 | 4 |
| TEMPERATURBEREICH | 30-90 °C | 30-90 °C |
| RATED CURRENT | 5.0A | 6.0A |
| NENNFREQUENZ | 50Hz | 50Hz |
| VERSORGUNGSSPANNUNG | 220-240V | 220-240V |

FÜR TECHNISCHE DETAILS UND SCHALTPLAN SIEHE ETIKETT AUF DER RÜCKSEITE DES PRODUKTS.

Technische Änderungen vorbehalten!

Ausführung:

- Frontscheibe Kantglasausführung, Sicherheitsglas
- Bedienseite mit Glasschiebetüren für ein einfaches Bestücken
- Thermostatische Steuerung
- Wasserschale zur Luftbefeuchtung
- Halogen-Beleuchtung

Die ideale Ergänzung: Bartscher Gastronormbehälter aus CNS 18/10

- 2/1 GN, 20 mm tief (Art.-Nr. A120020) oder
- 2/1 GN, 40 mm tief (Art.-Nr. A120040)

4.2 Baugruppenübersicht



- ① Glasschiebetüren Bedienseite
- ② Frontscheibe Kantglasausführung
- ③ Zwischenablage
- ④ Gehäuse
- ⑤ Höhenverstellbare Füße
- ⑥ Abstellfläche GN-Behälter
- ⑦ Halogen-Beleuchtung

Technische Daten(for RH)

5. Installation und Bedienung

5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Das Gerät darf nur an ordnungsgemäß installierten Einzelsteckdosen mit Schutzkontakt betrieben werden.

Die Netzanschlussleitung nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen, immer am Gehäuse des Netzsteckers anfassen.

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Netzkabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen. Achten Sie darauf, dass niemand auf das Netzkabel treten oder darüber stolpern kann.
- Das Netzkabel nicht knicken, quetschen, verknoten, immer vollständig abwickeln. Stellen Sie niemals das Gerät oder andere Gegenstände auf das Netzkabel.
- Netzkabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Netzkabel nicht abdecken. Netzkabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht kippen.
- Bedienen Sie das Gerät **niemals** mit nassen oder feuchten Händen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebes **niemals** unbeaufsichtigt.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!

Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).

Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!

5.2 Aufstellen und Anschließen

- Packen Sie das Gerät aus und entfernen Sie sämtliches Verpackungsmaterial. Ziehen Sie die Schutzfolie vom Gerät ab.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält und hitzebeständig ist.
- Stellen Sie das Gerät niemals auf einen brennbaren Untergrund.
- Stellen Sie das Gerät niemals in nasser oder feuchter Umgebung auf.

Technische Daten(for RH)

- Halten Sie einen Mindestabstand von 20 cm zu brennbaren Wänden und anderen Gegenständen ein.
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen aufstellen.
- Der Steckdosenstromkreis muss mit mindestens 16A abgesichert sein. Anschluss nur direkt an eine Wandsteckdose; Verteiler oder Mehrfachsteckdosen dürfen nicht verwendet werden.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist, damit das Gerät bei Bedarf schnell vom Netz getrennt werden kann.

5.3 Bedienung

Die Bedienung des Gerätes darf nur durch Personal erfolgen, das in den Umgang mit dem Gerät eingewiesen wurde.

Gerät vorbereiten

- Reinigen Sie das Gerät nach dem Auspacken und noch vor dem Anschluss laut Anweisungen im Abschnitt **6.2 „Reinigung“**.
- Reinigen Sie die GN-Behälter vor der Benutzung.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät und Zubehör (Zwischenablage, Wasserschale) vor der Inbetriebnahme trocken sind.
- Stellen Sie die Zwischenablage wieder in das Gerät.
- Setzen Sie die gereinigte Wasserschale ohne Wasser in die Wasserschalen- Vorrichtung an der Bedienseite wieder ein.
- Schließen Sie das Gerät an eine geeignete Einzelsteckdose mit Schutzkontakt an.
- Schalten Sie das Gerät mit dem **EIN-/AUS**-Kippschalter des Gerätes ein.

Speisen aufwärmen und warm halten

- Stellen Sie die gewünschte Temperatur für die jeweiligen Speisen im Bereich von 30 °C bis 90 °C mit dem Temperaturregler de s Gerätes ein.
- Heizen Sie die Theke ohne Wasser in der Wasserschale und ohne Speisen bis auf die eingestellte Temperatur auf. Die Scheiben werden durch das Vorheizen erwärmt, dieser Vorgang soll verhindern, dass sich Kondenswasser auf den Scheiben bildet, wenn Speisen in die Theke gestellt werden.
- Die orange Aufheiz-Kontrolllampe neben dem Temperaturregler leuchtet auf. Sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist, schaltet die Heizung ab und die orange Aufheiz-Kontrolllampe erlischt.
- Füllen Sie jetzt bei Bedarf Wasser in die Wasserschale. Die Wasserschale ist für die Erzeugung von Feuchtigkeit in der Theke bestimmt (besonders wichtig bei Gebäck, damit es nicht so schnell austrocknet).

Technische Daten(for RH)

Nur so viel Wasser auffüllen, dass dieses nicht überschwappt.

Wasserstand in der Wasserschale beobachten, bei Bedarf Wasser nachfüllen.

Bevor Sie die Theke mit den gewünschten Speisen bestücken, achten Sie darauf, dass die eingestellte Betriebstemperatur erreicht ist.

- Bereiten Sie in der Zwischenzeit die gewünschten warmen Speisen vor und füllen diese in die geeignete 2/1 GN-Behälter bis max. 40 mm tief (GN-Behälter nicht im Lieferumfang enthalten).
- Öffnen Sie die Glasschiebetüren der Theke und stellen Sie die Speisen in den GN-Behältern in die dafür vorgesehene Öffnung im unteren Bereich der Theke. Speisen, wie Gebäck, vorbereitete kleine Portionen u. ä. können in geeigneten Behältern oder auf Tellern, Servierplatten, etc. auf die Zwischenablage gestellt werden.

Speisen nicht direkt auf die Abstellfläche oder Zwischenablage legen, benutzen Sie geeignete Behälter oder Geschirr!

- Schließen Sie die Glasschiebetüren der Theke, um den Temperaturverlust in der Theke zu verringern. Die Speisen werden bei der eingestellten Temperatur warm gehalten.
- Bei Absenkung der Temperatur in der Theke schaltet die Heizung wieder zu und die Aufheiz-Kontrolllampe leuchtet wieder auf.



WARNUNG! Heiße Oberfläche!

Während des Betriebs werden einige Geräteteile sehr heiß.

Um Verbrennungen zu vermeiden, berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen. Benutzen Sie zum Auffüllen oder Entnehmen der heißen Speisen Schutzhandschuhe oder Topflappen.

- Das Gerät ist mit einer Steckdose für andere elektrische Geräte (z. B. Messer oder Lampe) ausgestattet. Diese befindet sich neben der Netzanschlussleitung an der Bedienseite des Gerätes. Achten Sie beim Anschluss von zusätzlichen Geräten darauf, dass die Gesamtleistung von 3500 Watt (inklusive Gerät) nicht überschritten wird.
- Wenn das Gerät nicht mehr benutzt wird, schalten Sie es über den EIN-/AUSKippschalter aus und trennen es von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!).

Innenbeleuchtung ein-/ausschalten

- Das Gerät ist mit einer Halogen-Beleuchtung ausgestattet. Schalten Sie diese bei Bedarf mit dem vorgesehenen Kippschalter an der Bedienseite ein oder aus.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Stromversorgung trennen und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet.

Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig am Ende des Tages, bei Bedarf zwischendurch oder wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.
- Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung (Netzstecker ziehen!) und lassen es erst abkühlen, bevor Sie mit der Reinigung beginnen.

Technische Daten(for RH)

- Öffnen Sie die Glasschiebetüren und entnehmen Sie die Speisen aus der Theke und lagern diese im Kühlschrank, damit sie nicht verderben.
- Zur einfachen Reinigung des Gerätes können die Glasschiebetüren herausgenommen werden, indem Sie diese leicht anheben und abnehmen.
- Nehmen Sie die Zwischenablage aus der Theke heraus. Ziehen Sie die Wasserschale aus der Vorrichtung heraus. Reinigen Sie die Glasschiebetüren, die Zwischenablage und die Wasserschale mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel. Spülen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen die gereinigten Teile anschließend gründlich ab.
- Falls sich Kalkablagerungen in der Wasserschale festgesetzt haben, entfernen Sie diese regelmäßig mit handelsüblichen Mitteln. Um Kalkablagerungen zu verringern, benutzen Sie nach Möglichkeit gefiltertes Wasser!
- Reinigen Sie die Theke von innen regelmäßig mit einem für Lebensmittelbereich geeigneten Desinfektionsreiniger und einem weichen Tuch. Wischen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen die gereinigten Flächen gründlich ab.
- Stellen Sie die Zwischenablage in die Theke und befestigen Sie anschließend die Glasschiebetüren wieder am Gerät. Setzen Sie die Wasserschale wieder in die vorgesehene Vorrichtung ein.
- Wischen Sie die seitlichen und vorderen Außenflächen des Gerätes mit einem weichen, in warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch ab.
- Reinigen Sie sorgfältig die genutzten GN-Behälter.
- Benutzen Sie niemals aggressive Reiniger, z. B. Scheuerpulver, alkoholhaltige Reiniger, Verdünnung, welche die Oberfläche des Gerätes beschädigen können.

Falls das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird:

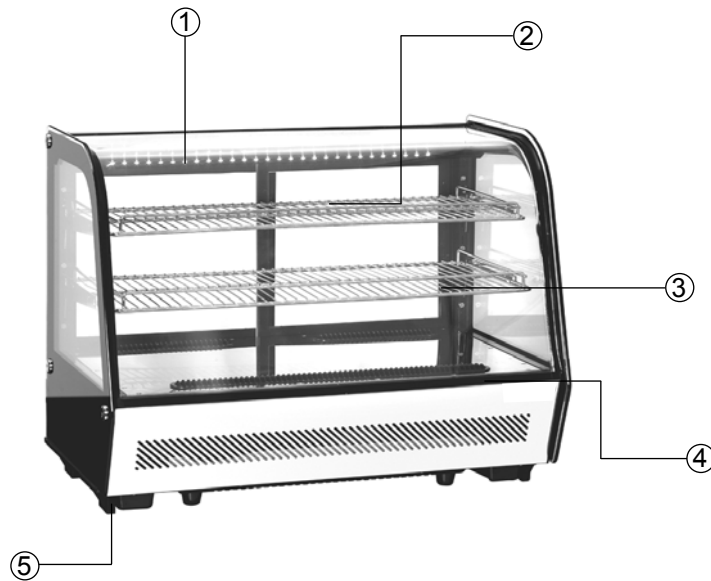
- schalten Sie das Gerät über den EIN-/AUS Kippschalter in Position „O“ und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose;
- nehmen Sie alle Speisen aus der Theke heraus;
- reinigen Sie das Gerät innen und außen wie oben beschrieben;
- wischen Sie mit klarem Wasser nach und trocknen das Gerät gründlich ab;
- lassen Sie die Glasschiebetüren offen, bis das Gerät vollständig trocken ist.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Das Netzkabel von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn dieses Schäden aufweist, muss es durch den Kundendienst oder einen qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen!

Technische Daten(for RC)

4.1 Baugruppenübersicht



① LED- Beleuchtung

Die LED-Beleuchtung befindet sich im oberen Bereich der Kühlvitrine und kann nach Bedarf ein- oder ausgeschaltet werden.

② Glas-Schiebetüren

Die Glastüren hinten ermöglichen bequemes Entnehmen und Auffüllen der Speisen oder Getränke.

③ Ablageroste

Die variable Anbringung der Ablageroste ermöglicht, Gegenstände verschiedener Höhe in der Kühlvitrine aufzubewahren. Die Stützstücke für die Ablageroste sind vormontiert. Legen Sie die Ablageroste auf diese Stützstücke in der gewünschten Höhe.

④ Luftaustritt

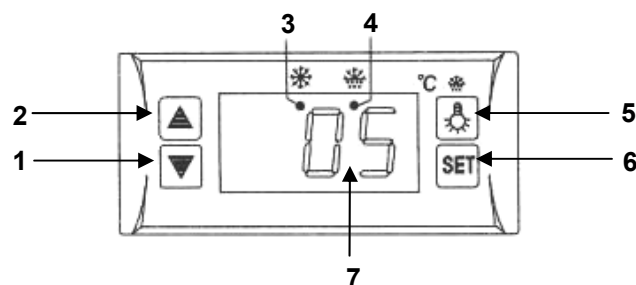
Er gibt die Kreislaufkühlluft ab. Den Luftaustritt immer freihalten.

⑤ Lufteintritt

Hier wird die Kreislaufkühlluft angesaugt, deshalb den Lufteintritt immer freihalten.

Digitaler Temperaturregler

Der Temperaturregler befindet sich auf der Rückseite des Gerätes.



Technische Daten(for RC)

1. Einstelltaste für Absenkung der Temperaturwerte
2. Einstelltaste für Erhöhung der Temperaturwerte
3. Kompressor-LCD-Anzeige
4. Abtau-LCD-Anzeige
5. Taste LED-Beleuchtung
6. Abfrage-/Speichertaste
7. Temperaturanzeige

4.2 Technische Angaben

| Modell | RC 100 | RC 120 | RC 160 |
|---------------------|---------------|---------------|---------------|
| KLIMAKLASSE | 4 | 4 | 4 |
| TEMPERATURBEREICH | 1-12 °C | 1-12 °C | 1-12 °C |
| KÄLTEMITTEL | R600a | R600a | R600a |
| NENNFREQUENZ | 50Hz | 50Hz | 50Hz |
| VERSORGUNGSSPANNUNG | 220-240V | 220-240V | 220-240V |

FÜR TECHNISCHE DETAILS UND SCHALTPLAN SIEHE ETIKETT AUF DER RÜCKSEITE DES PRODUKTS.

Technische Änderungen vorbehalten!

Technische Daten(for RC)

5. Installation und Bedienung 5.1 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

**Das Gerät darf nur an geerdeten Einzelsteckdosen betrieben werden.
Den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen.
Das Kabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen.**

- Achten Sie darauf, dass das Kabel nicht mit Wärmequellen bzw. scharfen Kanten in Berührung kommt. Kabel nicht vom Tisch oder von der Theke herunter hängen lassen.
- Benutzen Sie dieses Gerät nicht, wenn es nicht korrekt funktioniert, beschädigt oder zu Boden gefallen ist.
- Keine Zubehör- und Ersatzteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen wurden. Diese könnten eine Gefahr für den Benutzer darstellen oder Schäden am Gerät verursachen und zu Personenschäden führen, zudem erlischt die Gewährleistung.
- Kabel nicht über Teppichstoff oder andere Wärmeisolierungen verlegen. Kabel nicht abdecken. Kabel von Arbeitsbereichen fernhalten und nicht in Wasser tauchen.
- Gerät während des Betriebes nicht bewegen und nicht umkippen.



WARNUNG! Gefahr durch elektrischen Strom!

**Gerät kann bei unsachgemäßer Installation Verletzungen verursachen!
Vor Installation Daten des örtlichen Stromnetzes mit technischen Angaben des Gerätes vergleichen (siehe Typenschild).
Gerät nur bei Übereinstimmung anschließen! Sicherheitshinweise beachten!**

5.2 Aufstellen und Anschließen

Die Installation und Wartung des Gerätes darf nur vom Fachpersonal durchgeführt werden!

Technische Daten(for RC)

- Packen Sie das Gerät aus und entsorgen Sie sämtliches Verpackungsmaterial.
- Stellen Sie das Gerät auf einen ebenen, sicheren Platz, der das Gewicht des Gerätes aushält.
- Stellen Sie das Gerät niemals auf einen brennbaren Untergrund (wie z.B.: Tischdecke, Teppich, etc.).
- Das Gerät nicht in der Nähe von offenen Feuerstellen, Elektroöfen, Heizöfen oder anderen Hitzequellen, wie direkte Sonnenstrahlung, aufstellen. Hitze kann die Oberfläche des Gerätes beschädigen, sowie die Kühlleistung beeinträchtigen und den Energieverbrauch erhöhen.
- Um Störungen des Kompressors zu vermeiden, soll die Kühlvitrine nicht mehr als 45° gekippt werden, wenn Sie die aufstellen oder transportieren.
- Stellen Sie das Gerät so auf, dass genügend Luft frei zirkulieren kann, um die Kühlungseigenschaft zu sichern. Halten Sie einen Mindestabstand von 10 cm zu den Wänden und anderen Gegenständen ein.
- Stellen Sie das Gerät nicht an Plätzen mit hoher Luftfeuchtigkeit oder hohen Temperaturen auf, denn diese Einflüsse können das Gerät beschädigen.
- Vor dem ersten Gebrauch lassen Sie das Gerät mindestens 2 Stunden stehen, bevor Sie dieses an die Stromversorgung anschließen.
- Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf der Kühlvitrine ab.
- Gerät so aufstellen, dass der Stecker zugänglich ist.

5.3 Bedienung

- Reinigen Sie das Gerät vor dem ersten Gebrauch.
- Reinigen Sie die Ablageroste mit warmem Wasser und mildem Reinigungsmittel, bevor Sie diese in die Kühlvitrine einsetzen.
- Reinigen Sie das Gerät von innen und außen mit einem feuchten, weichen Tuch. Trocknen Sie das Gerät gründlich ab.
- Den Netzstecker in eine geerdete Einzelsteckdose stecken.
- Getränke und Speisen können nur dann eingelagert werden, wenn sich ausreichende Kühlleistung im Gerät eingestellt hat.

Temperatureinstellung



- Die optimalen Temperatureinstellungen sind werkseitig vorgenommen worden und liegen bei 2°C (untere Einstellgrenze) und 6 °C (obere Einstellgrenze). Diese Einstellungen entsprechen einer Betriebstemperatur in der Kühlvitrine von ca. 2° – 12°C.

Die werkseitig eingestellten Werte dürfen vom Benutzer nicht verändert werden!

- Der im Display angezeigte Temperaturwert ist der Messwert im Temperaturfühlerbereich.
- Sollten Sie trotzdem Änderungen der werkseitig eingestellten Parameter wünschen, wenden Sie sich an unseren Kundendienst.

Technische Daten(for RC)

Beleuchtung

- Das Gerät ist mit einer LED-Beleuchtungsleiste ausgestattet.
- Drücken Sie für 1 Sekunde die „“-Taste, um die Beleuchtung in der Kühlvitrine einzuschalten, bei erneuter Betätigung der „“-Taste wird die Beleuchtung ausgeschaltet.

LCD Anzeigen

Kompressor-LCD-Anzeige:

Die Kontrollleuchte leuchtet während des Kühlbetriebs, bleibt erloschen, solange die Kühlraumtemperatur konstant ist und blinkt während der Einschaltverzögerung.



Abtau-LCD-Anzeige:

Die Kontrollleuchte leuchtet während des Abtauvorgangs auf, erlischt bei Beendigung des Abtauvorgangs und blinkt während der Abtauverzögerung.

Automatische Abtauung

Das Gerät wird innerhalb von 24 Stunden automatisch 4-mal abgetaut.

Manuelle Abtauung

Sollte die Kühlleistung absinken, z.B. nach längerem Öffnen der Tür, ist eine manuelle Abtauung erforderlich. Drücken Sie die „“-Taste und halten Sie diese für 6 Sekunden gedrückt, um eine Abtauung einzuleiten. Die Abtau-LCD-Anzeige „“ leuchtet auf.

Benutzerhinweise

- Um den Verlust der Kühlung zu verringern, sollten die Glastüren-Öffnungszeiten möglichst kurz gehalten werden. Außerdem sollen die Glasschiebetüren nicht zu häufig geöffnet werden.
- Den Lufteintritt und Luftaustritt der Kühlvitrine nicht verdecken. Die Luft muss gut zirkulieren können, um die Kühlungseigenschaft zu sichern.
- Die gelagerten Speisen müssen genügend Abstand zueinander haben. Zu wenig Abstand beeinträchtigt den Kühlungseffekt.
- Die Höhe des Ablagerostes sollte entsprechend der Höhe der Speisen eingestellt werden.
- Warme Speisen vor der Einlagerung auf Raumtemperatur abkühlen lassen.
- Bei plötzlichem Stromausfall sollten die Glasschiebetüren möglichst nicht geöffnet werden, um den Verlust der Kühlluft zu vermeiden.
- Nach Stromausfall oder nach Ziehen des Netzsteckers die Kühlvitrine mindestens 5 Minuten nicht an die Stromversorgung anschließen.

Technische Daten(for RC)



WARNUNG! Verbrennungsgefahr!

Die Oberfläche des Kompressors kann bei normalem Gebrauch heiß werden. Berühren Sie diese nicht mit bloßen Händen.

6. Reinigung und Wartung

6.1 Sicherheitshinweise

- Vor der Reinigung sowie vor der Durchführung von Reparaturen das Gerät von der Steckdose trennen (Netzstecker ziehen!) und abkühlen lassen.
- Keine ätzenden Reinigungsmittel verwenden und darauf achten, dass kein Wasser in das Gerät eindringt.
- Um sich vor Stromschlägen zu schützen, Gerät, Kabel und Stecker NIEMALS in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.

Das Gerät ist nicht für das direkte Absprühen mit einem Wasserstrahl geeignet. Verwenden Sie daher keinen Druckwasserstrahl, um dieses Gerät zu reinigen!

6.2 Reinigung

- Reinigen Sie die Kühlvitrine regelmäßig.
- Nehmen Sie die Ablageroste heraus und waschen Sie diese mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Tuch ab.
- Reinigen Sie die Kühlvitrine von innen und außen mit warmem Wasser, einem feuchten Tuch und mildem Reinigungsmittel.
- Wischen Sie mit klarem Wasser nach.
- Benutzen Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, z. B. Scheuerpulver, alkoholhaltige Reiniger, Verdünnung, welche die Plastikteile und/oder die Farbschicht beschädigen können.
- Nach der Reinigung sollten Sie ein weiches, trockenes Tuch zum Trocknen und Polieren der Oberfläche einsetzen.

Falls die Kühlvitrine für einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird:

- ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose;
- nehmen Sie alle Speisen und Getränke aus der Kühlvitrine heraus;
- reinigen Sie die Kühlvitrine innen und außen;
- lassen Sie die Glasschiebetüren offen, damit die Kühlvitrine gut trocknen kann.

6.3 Sicherheitshinweise zur Wartung

- Die Netzanschlussleitung von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen überprüfen. Gerät niemals benutzen, wenn diese beschädigt ist. Wenn die Netz-Anschlussleitung Schäden aufweist, muss sie von einem qualifizierten Elektriker ausgetauscht werden.
- Bei Schäden oder Störungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an unseren Kundendienst.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifizierten Fachleuten unter Verwendung von Original-Ersatz- und Zubehörteilen ausgeführt werden. Versuchen Sie niemals, selber an dem Gerät Reparaturen durchzuführen.

Technische Daten(for RC)

7. Mögliche Funktionsstörungen

| Problem | Ursache | Lösung |
|---|--|--|
| Kühlleistung nicht ausreichend | <ul style="list-style-type: none"> • Direkte Sonneneinstrahlung oder Wärmequellen in der Nähe. • Schlechte Luftzirkulation um die Kühlvitrine. • Tür nicht vollständig geschlossen oder Türöffnungszeit zu lange. • Türdichtungstreifen beschädigt oder verformt. • Abstand zwischen den gelagerten Speisen zu gering oder zu viele Speisen in der Kühlvitrine. • Lufteintritt und/oder Luftaustritt verdeckt. | <ul style="list-style-type: none"> • Kühlvitrine von den Wärmequellen entfernen. • Für ausreichenden Abstand zu Wänden oder anderen Gegenständen sorgen. • Tür vollständig schließen, Türöffnungszeiten möglichst gering halten. • Händler kontaktieren • Für ausreichenden Abstand zwischen den Speisen in der Kühlvitrine sorgen, überflüssige Speisen entfernen. • Lufteintritt und Luftaustritt von Speisen und anderen Gegenständen freihalten. |
| Keine Kühlung | <ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker nicht in der Steckdose. • Stromkreissicherung defekt. • Stromausfall • Temperaturregler defekt | <ul style="list-style-type: none"> • Netzstecker korrekt einstecken. • Stromversorgung prüfen. • Stromversorgung prüfen. • Händler kontaktieren |
| Große Geräusentwicklung. | <ul style="list-style-type: none"> • Kühlvitrine steht nicht auf einer ebenen Fläche. • Kühlvitrine berührt Wände oder andere Gegenstände. | <ul style="list-style-type: none"> • Kühlvitrine auf einer ebenen Fläche aufstellen. • Für ausreichenden Abstand der Kühlvitrine zu den Wänden oder anderen Gegenständen sorgen. |
| Kompressor stellt sich nicht automatisch ab. | <ul style="list-style-type: none"> • Kühlvitrine zu voll. • Glas-Schiebetüren waren zu lange offen. | <ul style="list-style-type: none"> • Überflüssige Speisen entfernen. • Türöffnungszeiten möglichst gering halten. |

Die oben angegebenen Problemfälle sind nur zur Orientierung und beispielhaft zu verstehen. Sollten diese oder ähnliche Probleme auftreten, schalten Sie sofort das Gerät ab und stellen Sie den Gebrauch ein. Wenden Sie sich zum Zwecke der Überprüfung und Reparatur umgehend an qualifiziertes Fachpersonal oder an den Hersteller.

Display-Fehlermeldungen

| Fehlermeldung | Fehlerbeschreibung | Folgen | Abhilfe |
|---------------|---|---|----------------------|
| "HH" | Überhitzung (mehr als 45°C) oder Kurzschluss des Raumtemperaturfühlers | Kompressor startet den Betrieb für 45 Minuten und schaltet dann für 15 Minuten ab | Händler kontaktieren |
| "LL" | Temperatur zu niedrig Offener Kreislauf (keine Verbindung zum Raumtemperaturfühler) | Kompressor startet den Betrieb für 45 Minuten und schaltet dann für 15 Minuten ab | Händler kontaktieren |

Altgeräte

Das ausgediente Gerät ist am Ende seiner Lebensdauer entsprechend den nationalen Bestimmungen zu entsorgen. Es empfiehlt sich, mit einer auf Entsorgung spezialisierten Firma Kontakt aufzunehmen, oder sich mit der Entsorgungsabteilung Ihrer Kommune in Verbindung zu setzen.

**WARNUNG!**

Damit der Missbrauch und die damit verbundenen Gefahren ausgeschlossen sind, machen Sie Ihr Altgerät vor der Entsorgung unbrauchbar. Dazu Gerät von der Netzversorgung trennen und das Netzanschlusskabel vom Gerät entfernen.



Für die Entsorgung des Gerätes beachten Sie die in Ihrem Land und in Ihrer Kommune geltenden Vorschriften.

Table des matières

| | |
|---|-------|
| Généralités..... | 43~44 |
| Sécurité..... | 45~46 |
| Utilisation conforme(for RH)..... | 46 |
| Utilisation conforme(for RC)..... | 47 |
| Transport, emballage et stockage..... | 47~48 |
| Caractéristiques techniques(for RH)..... | 48~53 |
| Caractéristiques techniques(for RC)..... | 54~60 |
| Elimination des éléments usés..... | 61 |

Présentation

Cher (Chère) Client(e) :

Toutes nos félicitations pour votre acquisition de l'un des nombreux appareils que nous avons élaborés pour l'industrie du froid.

À l'instar de tous nos produits, celui-ci a été conçu grâce aux dernières technologies et produit à l'aide de composants électriques et de refroidissement fiables de qualité commerciale et qui ont prouvé leur grande fiabilité dans l'ensemble de notre secteur d'activité.

Veuillez prendre quelques minutes pour lire le présent manuel avant la mise en service de votre nouvel appareil.

Conservez ces instructions en lieu sûr afin de permettre à votre technicien de s'y référer ultérieurement en ce qui concerne son fonctionnement, sa réparation et tous conseils en matière de pièces détachées.

Nous souhaitons que votre nouvelle acquisition vous donne entière satisfaction et que vous en tiriez pleinement parti pendant de nombreuses années.

1.1 Informations concernant la notice d'utilisation

La présente notice d'utilisation décrit l'installation, la manipulation et la maintenance de l'appareil, elle sert de source d'informations et d'ouvrage de référence.

La connaissance et l'observation de toutes les consignes de sécurité et des instructions mentionnées dans le mode d'emploi sont la condition sine qua non d'une utilisation sûre et correcte de l'appareil.

En outre, il convient de respecter les consignes locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité valables pour l'utilisation de l'appareil.

La présente notice d'utilisation fait partie intégrante du produit; la conserver à proximité de l'appareil afin que le personnel d'installation, de commande, de maintenance et de nettoyage puisse y accéder en tout temps pour une future consultation.

1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité et informations techniques importantes concernant l'appareil sont indiquées dans la présente notice d'utilisation par des symboles. Il est impératif de respecter ces consignes afin d'éviter les accidents ou les dommages corporels et matériels.



AVERTISSEMENT !

Ce symbole caractérise les dangers pouvant entraîner des blessures. Respecter exactement les avertissements indiqués concernant la sécurité du travail et faire preuve de prudence dans ces situations.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

Ce symbole attire l'attention sur les situations dangereuses liées au courant électrique. Risque de blessure ou risque de mort en cas de non-respect des consignes de sécurité.



ATTENTION !

Ce symbole désigne les consignes dont la inobservation peut entraîner l'endommagement, les dysfonctionnements et/ou une panne complète de l'appareil.



REMARQUE !

Ce symbole met en valeur les conseils et informations devant être respectés afin de d'assurer une utilisation efficace et sans défaut de l'appareil.



AVERTISSEMENT! Surfaces chaudes!

Ce symbole en avertit l'utilisateur durant le fonctionnement de l'appareil. Tout non-respect entraîne des risques de brûlures!

Généralités

1.3 Responsabilité et garantie

Toutes les indications et consignes contenues dans la présente notice d'utilisation ont été réunies en tenant compte des prescriptions en vigueur, du niveau actuel de développement technique ainsi que de nos connaissances et expériences de plusieurs années.

Les traductions de la notice d'utilisation ont été également effectuées consciencieusement.

Nous déclinons toutefois toute responsabilité en cas d'erreurs de traduction.

La version allemande ci-jointe de la présente notice d'utilisation fait foi.

Le contenu effectif de la livraison peut différer éventuellement des explications décrites ici et des représentations graphiques pour les modèles spéciaux, lorsque vous bénéficiez d'options de commande supplémentaires, ou liées aux dernières modifications techniques. Pour toutes questions, veuillez vous adresser au constructeur.

REMARQUE !

Lire attentivement la présente notice d'utilisation avant le début des opérations d'utilisation sur et avec l'appareil, en particulier avant sa mise en service.

Le constructeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages et pannes résultant du non-respect de la notice d'utilisation.

Cette dernière doit être conservée directement avec l'appareil et être accessible à toute personne travaillant sur et avec l'appareil. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sur le produit pour améliorer ses qualités fonctionnelles et son développement.

1.4 Protection des droits d'auteur

La notice d'utilisation et les textes, les dessins, figures et autres représentations qui y sont contenus sont protégés par la loi sur les droits d'auteur. Les reproductions de tous types et de toutes formes – même partielles – ainsi que l'exploitation et/ou la transmission de son contenu ne sont pas permises sans autorisation écrite du fabricant. Toute violation des ces dispositions ouvre droit à des dommages et intérêts. Les autres droits demeurent réservés.

REMARQUE !

Les indications du contenu, les textes, dessins, figures et autres représentations sont protégés par les droits d'auteur et soumis à d'autres droits de propriété industrielle. Toute exploitation abusive est passible de peine.

1.5 Déclaration de conformité

L'appareil correspond aux normes et directives actuelles de l'Union européenne.

Nous l'attestons dans la déclaration de conformité CE.

Nous vous ferons volontiers parvenir sur demande la déclaration de conformité correspondante.

Ce chapitre donne un aperçu de tous les aspects importants de la sécurité.

De plus, des consignes concrètes de sécurité visant à écarter les dangers sont mentionnées dans les chapitres individuels et caractérisées par des symboles. Veiller en outre à respecter les pictogrammes indiqués sur l'appareil, les étiquettes et les inscriptions et à en préserver leur lisibilité.

L'observation de toutes les consignes de sécurité permet une protection optimale contre les risques et garantit un fonctionnement sûr et sans défaut de l'appareil.

2.1 Généralités

L'appareil est conçu d'après les règles techniques valables actuellement. Néanmoins, celui-ci peut comporter des risques en cas d'utilisation non conforme ou inappropriée.

La connaissance du contenu de la présente notice d'utilisation constitue une des conditions qui vous permet de vous protéger contre les risques, d'éviter les erreurs et, par conséquent, d'assurer une utilisation sûre et à l'abri des pannes.

Pour éviter tout risque et garantir une performance optimale de l'appareil, celui-ci ne doit être ni modifié ni transformé sans autorisation expresse du fabricant.

N'utiliser l'appareil que lorsque celui-ci est en parfait état de sécurité et de fonctionnement.

2.2 Consignes de sécurité relatives à l'usage de l'appareil

Les indications afférentes à la sécurité du travail se réfèrent aux ordonnances de l'Union européenne valables au moment de la fabrication de l'appareil.

Sécurité

En cas d'usage commercial de l'appareil, l'exploitant s'engage, pendant la durée totale de son utilisation, à constater la conformité des mesures citées en matière de sécurité du travail avec l'état actuel de l'arsenal de conseils et à respecter les nouvelles prescriptions.

A l'extérieur de l'Union européenne, respecter les lois sur la sécurité du travail et les dispositions régionales en vigueur sur le lieu d'exploitation de l'appareil.

Outre les consignes en matière de sécurité du travail mentionnées dans la présente notice d'utilisation, il convient d'observer et de respecter les consignes de sécurité et de prévention des accidents universelles pour le domaine d'utilisation de l'appareil, ainsi que les dispositions de protection de l'environnement en vigueur.

Utilisation conforme(for RH)

- L'appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans, ainsi que par des personnes handicapées physique, moteur et/ou mentale, ou des personnes sans expérience ou sans connaissances, pour peu qu'elles utilisent l'appareil sous surveillance, ou qu'elles aient reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil et les risques encourus.
- Ne pas laisser les enfants s'amuser avec l'appareil.
- Les enfants ne sont pas autorisés à nettoyer et à entretenir l'appareil, à moins qu'ils n'aient plus de 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- Ne pas laisser les enfants de moins de 8 ans approcher de l'appareil et du câble d'alimentation.
- Conserver cette notice. En présentant l'appareil à une tierce personne, penser à présenter également la notice d'utilisation.
- Toute personne utilisant cet appareil doit respecter les instructions et recommandations présentées dans la présente notice.
- L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur uniquement.

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci. Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La vitrine chauffante est uniquement destinée à maintenir au chaud des plats adaptés.

Ne pas utiliser la **vitrine chauffante** pour :

- réchauffer des liquides à base de sucre, d'édulcorant, d'acide, de base ou d'alcool ;
- entreposer et chauffer des liquides contenant des matériaux inflammables, dangereux pour la santé et volatiles.

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

Utilisation conforme(for RC)

- L'appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux moyens physiques, sensoriels ou intellectuels limités, ou sans expérience suffisante et/ou sans connaissances suffisantes, à moins que ces personnes se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles obtiennent de cette personne les indications pour utiliser l'appareil.
- Les enfants devraient se trouver sous surveillance afin d'être sûr qu'ils ne s'amuse pas avec l'appareil.
- Conserver soigneusement le présent mode d'emploi. En cas de cession de l'appareil à une tierce personne, il faut lui remettre également la notice d'utilisation.
- Toutes les personnes qui utilisent l'appareil doivent se tenir aux indications mentionnées dans la notice d'utilisation et respecter les consignes de sécurité.
- N'utiliser l'appareil que dans des locaux fermés.

Cet appareil n'a été fabriqué et conçu que pour une utilisation commerciale par le personnel spécialisé dans les cuisines professionnelles.

La sécurité de fonctionnement de l'appareil est garantie uniquement lors de l'utilisation conforme de celui-ci. Toutes les interventions techniques, également le montage et la mise en état doivent être uniquement effectués par le service après-vente qualifié.

La vitrine réfrigérante est destinée uniquement à réfrigérer des boissons et des plats.

Ne pas utiliser la vitrine réfrigérante pour :

- Conserver des matières inflammables ou explosives comme de l'éther, de la naphtaline ou des colles;
- Conserver des produits pharmaceutiques et des poches de sang.

Toute autre utilisation que celle indiquée et/ou toute utilisation différente de l'appareil est interdite et est considérée comme non conforme.

Les prétentions de tous types contre le fabricant et/ou ses fondés de pouvoir par suite de dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil sont exclues.

L'exploitant est seul responsable en cas de dommages liés à une utilisation non conforme.

Par utilisation conforme, on entend également l'observation correcte des notices d'installation, d'utilisation, de maintenance et de nettoyage.

Transport, emballage et stockage

3.1 Inspection suite au transport

Vérifier l'intégralité et l'absence de dommages dus au transport dès réception du produit.

En cas de dommages identifiables extérieurement dus au transport, refuser ou accepter le produit livré uniquement sous réserve. Noter l'étendue du dommage sur les documents de transport/le bon de livraison du transporteur. Engager une réclamation.

Dès détection des défauts cachés, formuler immédiatement une réclamation, les prétentions à dommages et intérêts étant valables uniquement dans les délais prescrits.

3.2 Emballage

Ne jeter le carton extérieur de l'appareil. Vous en avez besoin éventuellement pour garder l'appareil, lors d'un déménagement ou lorsque vous devez envoyer l'appareil à notre service après-vente en cas d'éventuels dommages. Retirer complètement les emballages extérieur et intérieur avant la mise en service de l'appareil.

Si vous désirez éliminer l'emballage, respectez les consignes en vigueur dans votre pays. Réintroduisez les matériaux d'emballage récupérables dans le circuit de recyclage.

Contrôlez si l'appareil et les accessoires sont complets. S'il devait manquer des éléments, veuillez contacter notre service après-vente.

Transport, emballage et stockage

3.3 Stockage

Garder les emballages fermés jusqu'à l'installation de l'appareil et en respectant les indications d'installation et de stockage apposées à l'extérieur.

Stocker les emballages uniquement dans les conditions suivantes :

- Ne pas garder les emballages à l'extérieur.
- Les tenir à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas les exposer aux fluides agressifs.
- Les protéger des rayons du soleil.
- Eviter les secousses mécaniques.
- En cas de stockage prolongé (> 3 mois), contrôler régulièrement l'état général de tous les éléments et de l'emballage. Si nécessaire, les rafraîchir et les renouveler.

Caractéristiques techniques(for RH)

4.1 Indications techniques

| MODÈLE | RH 120 | RH 160 |
|-----------------------|----------|----------|
| CLASSE DE CLIMAT | 4 | 4 |
| GAMME DE TEMPÉRATURES | 30-90 °C | 30-90 °C |
| Rated current | 5.0A | 6.0A |
| FRÉQ. NOMINALE | 50Hz | 50Hz |
| PUISSANCE NOMINALE | 220-240V | 220-240V |

POUR LES DÉTAILS TECHNIQUES ET SCHÉMA ÉLECTRIQUE VOIR ÉTIQUETTE SUR LE DOS DU PRODUIT.

Sous réserve de modifications !

Equipement :

- vitre avant droite, verre sécurisé
- vitres coulissantes côté personnel pour faciliter la disposition des plats
- commande thermostatique
- réservoir d'eau pour humidification
- éclairage halogène

Accessoire idéal : Bac gastronomique Bartscher en inox CNS 18/10

- 2/1 GN, profondeur 20 mm (art. n° A120020) ou
- 2/1 GN, profondeur 40 mm (art. n° A120040)

Caractéristiques techniques(for RH)**4.2 Aperçu des composants**

- ① Vitre coulissante côté personnel
- ② Vitre avant droite
- ③ Etagère
- ④ Encadrement
- ⑤ Pieds réglables
- ⑥ Emplacement pour les bacs GN
- ⑦ Eclairage halogène

Caractéristiques techniques(for RH)

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

**L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.
Ne pas débrancher le cordon d'alimentation en tirant sur le câble ; toujours tirer par la fiche**

- Éviter tout contact du câble avec des sources de chaleur et des objets pointus. Ne pas laisser le câble pendre d'une table ou de tout autre plan de travail. Veiller à ce que personne ne puisse marcher ou trébucher sur le câble.
- Ne pas plier, tordre, emmêler le câble d'alimentation ; toujours le garder tendu. Ne jamais placer l'appareil ou tout autre objet sur le câble d'alimentation.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas déplacer ou incliner l'appareil en cours de fonctionnement.
- Ne jamais utiliser l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en marche.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

- Déballez l'appareil et éliminez tout le matériel d'emballage. Retirez le film protecteur de l'appareil.
- Placer l'appareil dans un lieu sûr pouvant supporter le poids de l'appareil et résistant à la chaleur.
- Ne jamais placer l'appareil sur une surface inflammable.
- Ne jamais placer l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.

Caractéristiques techniques(for RH)

- Conserver un espace minimum de 20 cm entre l'appareil et les murs inflammables et autres objets.
- Ne pas installer l'appareil à proximité d'une flamme nue, de fours électriques ou à gaz ou de toute autre source de chaleur.
- Le circuit électrique de la prise doit assurer une tension de 16A minimum. Brancher l'appareil directement à une prise murale. Ne pas utiliser de rallonge ou de multiprise.
- Installer l'appareil de telle sorte que la fiche soit facilement accessible afin de débrancher l'appareil rapidement si besoin.

5.3 Utilisation

L'appareil ne peut être utilisé que par un personnel formé à la manipulation de l'appareil.

Avant de démarrer l'appareil

- Après avoir déballé l'appareil et avant de le brancher, nettoyer l'appareil en respectant les instructions mentionnées au paragraphe 6.2 « Nettoyage ».
- Laver les bacs GN avant de les utiliser.
- S'assurer que l'appareil et l'équipement (étagère, réservoir d'eau) sont secs avant de démarrer l'appareil.
- Placer l'étagère à l'intérieur de l'appareil.
- Placer le réservoir d'eau vide et lavé à son emplacement par le côté personnel.
- Brancher l'appareil à une prise simple raccordée à la terre.
- Allumer l'appareil avec l'interrupteur ON/OFF.

Réchauffer et maintenir des plats au chaud

- Régler la température adaptée pour les plats à entreposer, entre 30 °C et 90 °C , avec le bouton de régulation de la température intérieure de l'appareil.
- Préchauffer la vitrine à la température sélectionnée, sans eau dans le réservoir d'eau et sans les plats. Le préchauffage chauffe également les vitres, ce qui empêche la formation de condensation d'eau sur les vitres lorsque les plats sont dans la vitrine.
- Le témoin orange de chauffe situé à côté du régulateur de température s'allume. Une fois que la température sélectionnée est atteinte, l'élément de chauffage s'éteint et le témoin orange de chauffe s'éteint.
- A partir de ce moment, verser de l'eau selon les besoins dans le réservoir d'eau. Le réservoir rempli d'eau a pour fonction de produire de l'humidité dans la vitrine (particulièrement nécessaire pour les produits de boulangerie pour éviter qu'ils ne sèchent).

Caractéristiques techniques(for RH)

**Verser la bonne quantité d'eau dans le réservoir pour que ça ne déborde pas.
Vérifier le niveau d'eau dans le réservoir d'eau et verser de l'eau à nouveau si besoin.**

Avant de placer des plats dans la vitrine, s'assurer que la température de la vitrine correspond à la température sélectionnée.

- Pendant ce temps, préparer les plats chauds et les placer dans des bacs 2/1 GN adaptés, d'une profondeur max. de 40 mm (les bacs GN ne sont pas fournis).
- Ouvrir la vitre coulissante de la vitrine et placer les plats contenus dans les bacs GN dans le renforcement situé dans la partie inférieure de la vitrine. Les plats comme les pâtisseries ou les plats en petites portions peuvent être placés sur l'étagère supplémentaire dans des récipients adaptés ou sur des assiettes ou des plateaux.

Ne pas disposer les aliments directement sur l'étagère. Utiliser des récipients ou des plats adaptés !

- Fermer la vitre coulissante de la vitrine pour éviter toute perte de chaleur. La température des plats est maintenue au niveau sélectionné.
- Lorsque la température diminue, l'élément de chauffage s'allume et le témoin de chauffe s'allume à nouveau.



AVERTISSEMENT ! Surface chaude !

Certaines parties de l'appareil deviennent très chaudes lorsque l'appareil est en marche.

Pour éviter tout risque de brûlure, ne pas toucher ces surfaces à mains nues.

Pendant le chargement et le déchargement de l'appareil, utiliser des gants de protection ou un chiffon.

- L'appareil est équipé d'une prise pour brancher d'autres appareils électriques (ex. : couteau, lampe). La prise se trouve à côté du câble d'alimentation de l'appareil, au niveau des éléments de commandes. Lorsque d'autres appareils sont branchés, veiller à ne pas dépasser une puissance totale de 3500 W (appareil supplémentaire compris).
- Lorsque l'appareil ne doit plus être utilisé, éteindre l'appareil avec l'interrupteur ON/OFF et le débrancher de l'alimentation (retirer la fiche !).

Allumer et éteindre l'éclairage intérieur

- L'appareil est équipé d'un éclairage halogène. Allumer ou éteindre l'éclairage selon les besoins avec l'interrupteur correspondant, situé du côté personnel.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher l'alimentation électrique et laisser refroidir l'appareil.

Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.

Ne jamais plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct.

Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- Nettoyer l'appareil régulièrement après chaque jour de travail, ou en cours de journée si besoin, et avant toute interruption d'utilisation prolongée.
- Débrancher l'appareil de l'alimentation électrique (retirer la fiche !) et attendre qu'il refroidisse avant de commencer à le nettoyer.

Caractéristiques techniques(for RH)

- Ouvrir la vitre coulissante et retirer les plats situés à l'intérieur, et les disposer dans un réfrigérateur pour ne pas qu'ils périssent.
- Pour faciliter le nettoyage de l'appareil, retirer la vitre coulissante. Pour ce faire, soulever légèrement la vitre et la tirer.
- Retirer l'étagère supplémentaire de la vitrine. Retirer le réservoir d'eau de son emplacement. Nettoyer la vitre coulissante, l'étagère supplémentaire et le réservoir d'eau à l'eau chaude avec un détergent doux. Rincer les éléments lavés à l'eau claire, puis bien les sécher.
- En cas de formation de calcaire dans le réservoir, l'éliminer régulièrement en utilisant un produit d'entretien disponible dans le commerce. Pour éviter la formation de calcaire, utiliser de l'eau filtrée si possible !
- Nettoyer régulièrement l'intérieur de la vitrine chauffante avec un chiffon souple et un produit désinfectant agréé par l'industrie agroalimentaire. Essuyer les surfaces lavées avec un chiffon imbibé d'eau claire, puis bien les sécher.
- Replacer l'étagère supplémentaire dans la vitrine, puis monter à nouveau la vitre coulissante. Placer le réservoir d'eau à son emplacement.
- Nettoyer les surfaces extérieures latérales et avant de l'appareil avec un chiffon souple imbibé d'eau chaude et de détergent doux.
- Bien laver les bacs GN.
- Ne jamais utiliser de produits d'entretien abrasifs comme la poudre à récurer, les produits à base d'alcool ou les diluants, car ils peuvent endommager les surfaces de l'appareil.

Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une longue période :

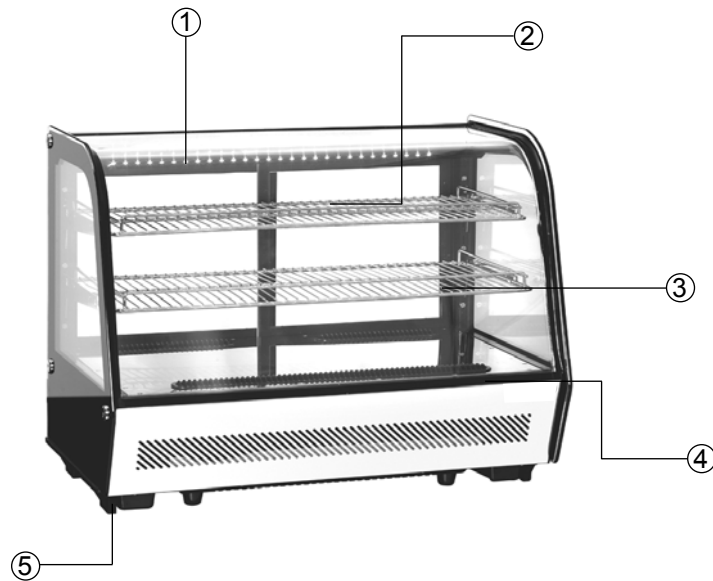
- éteindre l'appareil en plaçant l'interrupteur ON/OFF en position « 0 » et retirer la fiche de la prise ;
- retirer tous les aliments de la vitrine ;
- nettoyer l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur comme décrit ci-dessus ;
- rincer l'appareil à l'eau claire et bien le sécher ;
- laisser la vitre coulissante ouverte pendant un certain temps pour que l'appareil sèche complètement.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Inspecter périodiquement le câble d'alimentation pour vérifier s'il n'est pas abîmé. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le câble d'alimentation est endommagé. Afin d'éviter tout risque, si le câble est endommagé, le faire remplacer immédiatement par un réparateur agréé ou par un électricien qualifié.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !

Caractéristiques techniques(for RC)

4.1 Aperçu des composants



① Eclairage LED

L'éclairage LED se trouve dans la partie haute de la vitrine réfrigérante et peut être allumé ou éteint en fonction des besoins.

② Portes coulissantes vitrées

Les portes coulissantes postérieures permettent de déposer et de retirer aisément les plats et les boissons.

③ Etagères-grilles

Les multiples réglages en hauteur des étagères permettent de placer des objets de tailles différentes dans la vitrine réfrigérante. Les supports des grilles sont pré-montés. Déposer les étagères sur les supports en fonction de la hauteur désirée.

④ Sortie d'air

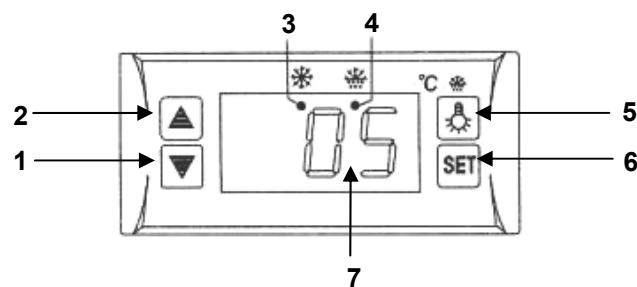
Diffuse l'air réfrigéré à l'intérieur de la vitrine. Ne jamais couvrir la grille de la sortie d'air.

⑤ Entrée d'air

L'air du circuit de réfrigération est aspiré. Ne jamais couvrir la grille de l'entrée d'air.

Régulateur digital de température

Le régulateur de température se trouve à l'arrière de l'appareil.



Caractéristiques techniques(for RC)

1. Touche pour **abaisser** la température
2. Touche pour **augmenter** la température
3. Affichage LCD du compresseur
4. Affichage LCD de dégivrage
5. Touche d'éclairage LED
6. Touche de réglage/ de mémoire
7. Indicateur de température

4.2 Indications techniques

| MODÈLE | RC 100 | RC 120 | RC 160 |
|-----------------------------|-------------|-------------|-------------|
| CLASSE DE CLIMAT | 4 | 4 | 4 |
| GAMME DE TEMPÉRATURES | 1-12 °C | 1-12 °C | 1-12 °C |
| RÉFRIGÉRANT | R600a | R600a | R600a |
| Puissance nominale | 160W | 230W | 230W |
| Rated current | 1.3A | 1.5A | 1.5A |
| FRÉQ. NOMINALE | 50Hz | 50Hz | 50Hz |
| PUISSANCE NOMINALE | 220-240V | 220-240V | 220-240V |
| DIMENSIONS EXTÉRIEURES (mm) | 682x450x675 | 696x568x686 | 874x568x686 |
| LITRES NETS | 100L | 120L | 160L |
| POIDS NET/ POIDS BRUT | 39/42Kg | 64/66Kg | 71/73Kg |

POUR LES DÉTAILS TECHNIQUES ET SCHÉMA ÉLECTRIQUE VOIR ÉTIQUETTE SUR LE DOS DU PRODUIT.

Sous réserve de modifications !

Caractéristiques techniques(for RC)

5. Installation et utilisation

5.1 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil ne peut être branché qu'à une prise monophasée conforme, avec système de protection.

Ne jamais retirer la fiche de la prise en tirant sur le câble.

Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces chaudes.

- Veiller à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des sources de chaleur ou des arêtes vives. Ne pas laisser le cordon pendre du bord d'une table ou d'un comptoir.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque celui-ci ne fonctionne pas correctement, est endommagé ou tombé par terre.
- N'utiliser aucun accessoire ou aucune pièce détachée non recommandés par le fabricant. Ceux-ci pourraient présenter un danger pour l'utilisateur ou endommager l'appareil et entraîner des dommages corporels, en plus la garantie expire.
- Ne pas poser le cordon sur la moquette ou autres isolations thermiques. Ne pas couvrir le cordon. Tenir le cordon éloigné des zones de travail.
- Ne pas bouger ou pencher l'appareil pendant le fonctionnement.



AVERTISSEMENT ! Risque lié au courant électrique !

L'appareil peut causer des blessures en cas d'installation non conforme.

Avant de procéder à son installation, comparer les données du réseau électrique local aux indications techniques de l'appareil (voir plaque signalétique).

Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il y a conformité!

Respecter les consignes de sécurité !

5.2 Installation et branchement

L'installation et la maintenance de l'appareil doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié !

Caractéristiques techniques(for RC)

- D  semballez l'appareil et enlevez tout matériel d'emballage.
- Placez l'appareil sur un endroit plan et sûr, capable de supporter le poids de l'appareil.
- Ne placez JAMAIS l'appareil sur une surface inflammable (comme par ex. : une nappe, etc.).
- Ne pas placer l'appareil auprès d'un foyer ou d'une source de chaleur comme une cuisinière ou un four ou l'exposer directement aux rayons du soleil. La chaleur peut endommager les surfaces de l'appareil et influencer négativement la puissance réfrigérante et augmenter de ce fait la consommation d'énergie.
- Afin d'éviter l'endommagement du compresseur, ne pas pencher l'appareil à plus de 45   lors du transport ou de sa mise en place.
- Placer l'appareil de manière à lui assurer une bonne circulation d'air afin d'assurer une réfrigération optimale. Garder une distance minimale de 10 cm par rapport aux murs ou aux autres objets l'entourant.
- Ne pas placer l'appareil à des endroits fortement humides ou soumis à de fortes températures sous peine d'endommagement de l'appareil.
- Avant la première utilisation, l'appareil devrait rester au repos minimum 2 heures avant de le brancher au courant électrique.
- Chaque câble électrique de la prise doit être protégé à au moins 16A. Ne brancher l'appareil que directement à une prise au mur ; n'utiliser aucun r  partisseur ni aucune prise multiple.
- Installez l'appareil de manière à ce que la fiche soit accessible.

5.3 Utilisation

- Nettoyer l'appareil avant la première utilisation.
- Nettoyer les étagères-grilles à l'eau chaude et avec un produit de nettoyage doux avant de les placer dans la vitrine réfrigérante.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil à l'aide d'une lavette souple et humide et ensuite bien le sécher.
- Brancher l'appareil à une prise de courant simple mise à la terre.
- Ne placer les boissons et les plats que lorsque la température désirée a été atteinte.

Réglage de la température

- La température optimale réglée en usine est comprise entre 2  C (minimum) et 6   C (maximum).
Ces réglages correspondent à une température de travail interne de la vitrine réfrigérante comprise entre 2   et 12  C.



Les valeurs réglées en usine ne peuvent être modifiées par l'utilisateur!

- La température affichée sur l'écran est la valeur mesurée dans la zone du capteur de température.
- Si l'utilisateur désire d'autres valeurs de température de réfrigération, il devrait pour ce faire s'adresser à un spécialiste de nos points de vente.

Caractéristiques techniques(for RC)

FR

Eclairage

- L'appareil est équipé d'une rampe d'éclairage LED.
- Afin d'allumer l'éclairage dans la vitrine réfrigérante, appuyer une seconde sur la touche „  “. L'éclairage est éteint si la touche „  “ est de nouveau enfoncée.

Indicateurs LCD

indicateur LCD du compresseur:

La lampe témoin est allumée durant la phase de réfrigération et reste éteinte tant que la température de la chambre de réfrigération est stable et clignote lorsque le compresseur reste éteint trop longtemps.



Indicateur LCD de dégivrage:

La lampe témoin s'allume durant la phase de dégivrage et s'éteint à la fin du processus. Elle clignote lorsque l'appareil n'a pas été dégivré depuis longtemps.

Dégivrage automatique

L'appareil est équipé d'un dégivrage automatique d'une fréquence de 4 fois sur 24 heures.

Dégivrage manuel

Si l'efficacité de la réfrigération diminue, après p.ex. une ouverture intempestive de la porte vitrée, un dégivrage manuel sera nécessaire. Appuyer sur la touche „  “ et la maintenir appuyée durant 6 secondes afin de commencer le processus de dégivrage. L'indicateur de dégivrage „  “ s'allume.

Conseils pour l'utilisateur

- Afin de diminuer les pertes, ne laisser les portes vitrées coulissantes ouvertes que pour un temps minimal. De plus, elles ne devraient pas être ouvertes trop souvent.
- Ne pas couvrir les grilles d'entrée et de sortie d'air. L'air doit circuler librement afin d'assurer un refroidissement optimal.
- Les plats doivent être placés avec aisance dans la vitrine. Une distance insuffisante entre les plats diminue l'efficacité de la réfrigération.
- La hauteur des étagères doit être adaptée à la hauteur des plats.
- Les plats chauds doivent être refroidis à une température ambiante avant de les placer dans l'appareil.
- Lors d'une panne de courant soudaine, ne pas ouvrir les portes vitrées coulissantes afin d'éviter les pertes d'air réfrigéré.
- Après une coupure de courant ou après avoir débranché l'appareil, ne pas le rebrancher avant au moins 5 minutes.

Caractéristiques techniques(for RC)



AVERTISSEMENT! Risques de brûlures!

Les surfaces du compresseur lors d'une utilisation normale peuvent devenir extrêmement chaudes. Ne pas les toucher à mains nues.

6. Nettoyage et maintenance

6.1 Consignes de sécurité

- Avant de nettoyer et de réparer de l'appareil, débrancher celui-ci en retirant la fiche de la prise de courant et laisser refroidir l'appareil.
- Ne pas utiliser de détergents caustiques et veiller à ce que l'eau ne pénètre pas à l'intérieur de l'appareil.
- Ne JAMAIS plonger l'appareil, le cordon et la fiche dans l'eau ou autres liquides.

L'appareil n'est pas conçu pour le nettoyage par jet d'eau direct. Par conséquent, vous ne devez jamais le laver avec un jet d'eau sous pression !

6.2 Nettoyage

- Nettoyer la vitrine réfrigérante régulièrement.
- Retirer les étagères-grilles et les laver avec un produit de nettoyage doux et les essuyer avec une lavette souple.
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de l'appareil à l'eau chaude, avec une lavette humide et souple et un produit de nettoyage doux.
- Rincer à l'eau claire.
- Ne jamais utiliser de produits de nettoyage agressifs ou corrosifs comme p.ex. de la poudre à récurer, des produits contenant de l'alcool ou des dissolvants. Ces produits pourraient endommager les éléments en plastique et/ou la couche de peinture décorant l'appareil.
- Après le nettoyage de l'appareil, utiliser un chiffon sec et doux pour en polir les surfaces extérieures.

Si la vitrine n'est pas utilisée durant une longue période:

- Retirer la prise de courant;
- Retirer tous les plats et les boissons de l'appareil;
- Nettoyer l'intérieur et l'extérieur de la vitrine;
- Laisser les portes vitrées coulissantes ouvertes afin de sécher l'intérieur de l'appareil.

6.3 Consignes de sécurité relatives à la maintenance

- Vérifier de temps en temps l'absence d'endommagements au niveau du cordon secteur. Ne jamais utiliser l'appareil lorsque le cordon est endommagé. Si le câble est endommagé, il doit être changé par le service après-vente ou par un électricien qualifié, afin d'éviter les risques.
- En cas de dommages ou de pannes, adressez-vous à votre commerce spécialisé ou à notre service après-vente.
- Toute intervention de maintenance ou de réparation ne doit être effectuée que par un spécialiste ou un atelier spécialisé qui utilise les pièces de rechange et les accessoires d'origine. Ne tentez jamais de réparer vous-même l'appareil !

Caractéristiques techniques(for RC)

7. Troubles possibles du fonctionnement

| Problème | Cause | Solution |
|--|--|---|
| La puissance de réfrigération est insuffisante | <ul style="list-style-type: none"> • Ensoleillement direct ou présence d'une source de chaleur. • Mauvaise circulation de l'air autour de l'appareil. • Les portes vitrées ne sont pas bien fermées ou sont restées longtemps ouvertes. • Les joints d'étanchéité sont endommagés ou déformés. • L'espace entre les plats est insuffisant ou il y a trop de plats dans la vitrine. • L'entrée et/ou la sortie d'air sont bouchées. | <ul style="list-style-type: none"> • Déplacer la vitrine. • Veiller à laisser un espace suffisant entre l'appareil et les murs ou d'autres objets. • Bien refermer les portes, limiter le temps d'ouverture des portes. • Contacter un revendeur. • Assurer un espace suffisant entre les plats dans la vitrine, retirer l'excédent. • Libérer l'entrée / la sortie d'air, retirer les plats ou les autres objets les recouvrant. |
| Pas de réfrigération | <ul style="list-style-type: none"> • L'appareil n'est pas raccordé au réseau électrique. • Fusible endommagé. • Panne d'électricité • Régulateur de température endommagé. | <ul style="list-style-type: none"> • Brancher correctement la prise. • Vérifier l'alimentation. • Vérifier l'alimentation. • Contacter un revendeur. |
| Fonctionnement bruyant | <ul style="list-style-type: none"> • La vitrine réfrigérante n'est pas placée sur une surface plane. • La vitrine touche un mur ou d'autres objets. | <ul style="list-style-type: none"> • Placer la vitrine sur une surface plane. • Veiller à laisser un espace suffisant entre l'appareil et les murs ou d'autres objets. |
| Le compresseur ne s'allume pas automatiquement. | <ul style="list-style-type: none"> • La vitrine est trop remplie. • Les portes coulissantes vitrées sont restées ouvertes trop longtemps. | <ul style="list-style-type: none"> • Retirer l'excédent. • Limiter le temps d'ouverture des portes. |

Les dysfonctionnements présentés ci-dessus ne sont que des exemples virtuels des problèmes possibles. Si l'un d'eux ou un problème pareil a lieu, arrêter immédiatement l'appareil et le débrancher. Ensuite, contacter le commerçant ou un service après-vente spécialisé.

Communiqués d'erreurs s'affichant sur l'écran

| Communiqué | Description de l'erreur | Effets | Aide |
|------------|---|---|-------------------------|
| "HH" | Surchauffe (plus de 45°C) ou panne du capteur de température extérieure | Le compresseur se déconnecte pour une durée de 45 minutes, et éteint l'appareil durant 15 minutes | Contacteur un revendeur |
| "LL" | Température trop faible. Le circuit est ouvert (pas de connexion avec le capteur de température extérieure) | Le compresseur se déconnecte pour une durée de 45 minutes, et éteint l'appareil durant 15 minutes | Contacteur un revendeur |

Elimination des éléments usés

Appareils usagés

Procéder à l'élimination de l'appareil usagé à la fin de sa durée de vie conformément aux prescriptions nationales. Il est recommandé de contacter une entreprise spécialisée dans la gestion des éléments usés ou de contacter le département d'élimination de votre commune.



AVERTISSEMENT !

Afin d'exclure l'abus et les risques encourus, rendre l'appareil usagé inutilisable avant son élimination. Débrancher pour cela l'appareil de l'alimentation secteur et retirer le câble d'alimentation de l'appareil.



Pour l'élimination de l'appareil veuillez respecter les prescriptions en vigueur dans votre pays et votre commune.

Contenuto

| | |
|--|-------|
| Informazioni generali..... | 63~64 |
| Sicurezza..... | 65~66 |
| Utilizzo secondo la destinazione d'uso (for RH)..... | 66 |
| Utilizzo secondo la destinazione d'uso(for RC)..... | 67 |
| Trasporto, imballaggio e immagazzinamento..... | 67~68 |
| Parametri tecnici(for RH)..... | 68~73 |
| Parametri tecnici(for RC)..... | 74~80 |
| Smaltimento..... | 81 |

Introduzione

Gentile Cliente,

Ci congratuliamo per l'acquisto di uno dei molti apparecchi creati per il settore della refrigerazione commerciale.

Come tutti i nostri prodotti, questo prodotto è stato sviluppato sulle più recenti tecnologie e fabbricato utilizzando componenti elettrici e di refrigerazione affidabili di tipo commerciale che hanno dimostrato record di affidabilità in tutto il nostro settore.

Si prega di dedicare qualche minuto alla lettura di questo manuale prima di mettere in servizio il nuovo apparecchio. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro per una futura consultazione sul funzionamento, l'assistenza e consigli sui ricambi per il vostro tecnico.

Speriamo che siate soddisfatti del vostro nuovo acquisto e che vi serva per molti anni a venire.

Informazioni generali

1.1 Informazioni riguardanti il manuale di utilizzo

Il presente manuale di utilizzo contiene la descrizione dell'installazione dell'apparecchiatura, il suo funzionamento e la manutenzione, ed è una fonte importante di informazioni e consigli.

Per usare correttamente e in piena sicurezza l'apparecchiatura è necessario conoscere e rispettare tutte le indicazioni sulla sicurezza e sul funzionamento in esso contenute. Inoltre vanno rispettate le norme locali riguardanti la prevenzione degli incidenti e i principi di igiene e sicurezza sul lavoro.

Il manuale di utilizzo è parte integrante dell'apparecchiatura, e va conservato nei pressi dell'apparecchiatura, affinché le persone che installano l'apparecchiatura, che effettuano lavori di manutenzione, che utilizzano e puliscono l'apparecchiatura, possano avervi accesso.

1.2 Spiegazione dei simboli

Le indicazioni importanti riguardanti la sicurezza e questioni tecniche, sono state evidenziate nel presente manuale con opportuni simboli. Tali indicazioni vanno assolutamente rispettate, per evitare eventuali incidenti, con danni per la salute delle persone e danni per le cose.



ATTENZIONE!

Questo simbolo indica un pericolo che può provocare lesioni corporee. Vanno rispettate assolutamente e scrupolosamente le presenti indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro, e nelle situazioni opportune va fatta particolarmente attenzione.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

Questo simbolo informa del pericolo legato alla presenza di corrente elettrica. Ignorare le indicazioni riguardanti la sicurezza espone al rischio di lesioni corporee o al rischio di perdere la vita.



AVVERTENZA!

Con questo simbolo sono state evidenziate le indicazioni che se ignorate possono condurre a danneggiamento dell'apparecchiatura, funzionamento scorretto e guasti.



INDICAZIONE!

Questo simbolo indica consigli e informazioni essenziali per un uso efficace e senza problemi dell'apparecchiatura.



ATTENZIONE! Superficie rovente!

Il simbolo segnala la presenza di una superficie rovente durante il funzionamento dell'apparecchio. Il mancato rispetto dell'avvertenza può essere causa di ustioni!

Informazioni generali

1.3 Responsabilità del produttore e garanzia

Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono state raccolte rispettando le norme in vigore, lo stato attuale delle conoscenze di progettazione e costruzione, le nostre conoscenze e la nostra esperienza pluriennale.

Anche le traduzioni del presente manuale sono state realizzate nel modo il più corretto possibile. Non ci assumiamo tuttavia la responsabilità per eventuali errori di traduzione. La versione che fa fede è il manuale di utilizzo allegato in lingua tedesca.

Nel caso di ordine di modelli speciali o con opzioni supplementari, o nel caso di applicazione degli ultimi risultati del progresso tecnico, l'apparecchiatura fornita può essere difforme dalle descrizioni e dai disegni contenuti nel presente manuale di utilizzo. Nel caso di dubbi vi preghiamo di contattare il produttore.

INDICAZIONE!

Prima di iniziare qualunque lavoro, e in particolare prima di avviare l'apparecchiatura, bisogna leggere attentamente il presente manuale.

Il produttore non risponde dei danni e dei danneggiamenti derivanti dalla mancata osservanza delle informazioni contenute nel manuale di utilizzo.

Il manuale di utilizzo va conservato presso l'apparecchiatura. Inoltre deve essere accessibile a tutte le persone che lavorano con l'apparecchiatura. Ci riserviamo il diritto di introdurre delle modifiche tecniche nel prodotto, al fine di migliorare le caratteristiche funzionali dell'apparecchiatura e di migliorarla.

1.4 Difesa dei diritti d'autore

Il presente manuale di utilizzo e i testi, i disegni, le foto e gli altri elementi in esso contenuto sono soggetti alle leggi di difesa dei diritti d'autore. E' vietato riprodurre il contenuto del manuale di utilizzo in qualunque forma e in qualunque modo (anche parzialmente) ed è vietato l'utilizzo e/o la trasmissione del suo contenuto a terze persone senza l'assenso scritto del produttore. La violazione di quanto sopra produrrà l'obbligo del pagamento di un risarcimento. Ci riserviamo il diritto di rivendicare ulteriori risarcimenti.

INDICAZIONE!

I dati, i testi, i disegni, le foto e le descrizioni contenute nel presente manuale sono soggette alle leggi di difesa del diritto d'autore, e alle norme di protezione della proprietà industriale. Ogni utilizzo non permesso verrà punito.

1.5 Dichiarazione di conformità

L'apparecchiatura rispetta le norme ed indicazioni dell'Unione Europea attualmente in vigore.

Confermiamo quanto sopra nella Dichiarazione di Conformità CE.

In caso di necessità Vi inviamo volentieri l'opportuna Dichiarazione di Conformità.

Il presente capitolo contiene un compendio delle informazioni riguardanti tutti gli aspetti essenziali legati alla sicurezza.

Inoltre i singoli capitoli contengono indicazioni concrete (indicate con i simboli) riguardanti la sicurezza, al fine di prevenire l'insorgenza di rischi. Vanno anche rispettate le informazioni dei pittogrammi, delle targhette e delle scritte poste sull'apparecchiatura, avendo cura che siano leggibili.

Il rispetto di tutte le indicazioni riguardanti la sicurezza garantisce un'ottima protezione e un funzionamento dell'apparecchiatura in piena sicurezza e senza problemi.

2.1 Informazioni generali

L'apparecchiatura è stata realizzata secondo lo stato dell'arte nel settore della tecnologia.

Tuttavia l'apparecchiatura può essere fonte di rischi, se viene usata in modo scorretto o non conforme con la sua destinazione d'uso.

La conoscenza del contenuto del manuale di utilizzo è una delle condizioni necessarie per evitare pericoli ed errori, ed allo stesso tempo permette di utilizzare l'apparecchiatura in piena sicurezza ed affidabilità. Senza il consenso espresso del produttore, è vietato realizzare qualsiasi variazione o modifica dell'apparecchiatura, per evitare eventuali pericoli e per assicurare il funzionamento ottimale.

L'apparecchiatura può essere utilizzata solamente quando non vi siano riserve circa il suo stato tecnico, il che permette di lavorare in sicurezza.

Safety

2.2 Indicazioni circa la sicurezza e l'utilizzo dell'apparecchio

I dati riguardanti la sicurezza nel lavoro fanno riferimento alle direttive dell'Unione Europea vigenti al momento della produzione dell'apparecchiatura.

Se l'apparecchiatura viene utilizzata in condizioni industriali, durante l'intero periodo di utilizzo l'utente è tenuto a controllare la conformità dei mezzi di sicurezza prescritti con l'attuale stato giuridico in questo settore, e a rispettare le nuove norme. Nel caso di utilizzo dell'apparecchiatura fuori dell'Unione Europea, vanno rispettati i requisiti locali di igiene e sicurezza sul lavoro in vigore nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

Oltre alle indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro contenute nel presente manuale, vanno anche rispettate le norme di igiene e sicurezza sul lavoro e riguardanti la difesa dell'ambiente, specifiche e vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchiatura.

Utilizzo secondo la destinazione d'uso (for RH)

- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata da bambini di età superiore a 8 anni, nonché da persone con capacità motorie, sensoriali e intellettuali limitate. L'oggetto potrà essere usato anche da individui non esperti e privi di conoscenze particolare, a condizione che siano sotto la supervisione di una persona adeguatamente preparata, siano state istruite relativamente all'utilizzo sicuro dell'apparecchiatura ed abbiano compreso i possibili rischi.
- I bambini non potranno giocare con l'apparecchiatura.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione non potranno essere realizzate da bambini, sempre che non abbiano compiuto 8 anni e non siano sotto la supervisione di una persona adeguatamente preparata.
- I bambini di età inferiore a 8 anni non potranno soggiornare nelle vicinanze dell'apparecchiatura e del cavo di collegamento.
- Siete pregati di rispettare le presenti manuale di utilizzo. Qualora l'apparecchiatura sia trasmessa a terze persone, sarà necessario conferirgli anche le presenti manuale di utilizzo.
- Tutte le persone che utilizzeranno l'apparecchiatura dovranno prendere in considerazione le raccomandazioni e le indicazioni contenute nelle presenti manuale di utilizzo.
- L'apparecchiatura potrà essere utilizzata unicamente in ambienti chiusi.

L'apparecchiatura funziona in piena sicurezza solamente quando è utilizzata secondo la sua destinazione d'uso. Ogni ingerenza nell'apparecchiatura, nel suo montaggio e ogni lavoro di manutenzione devono essere realizzati da un'assistenza tecnica qualificata.

La vetrina calda è destinata unicamente a mantenere il calore delle pietanze.

Non usare la vetrina calda per:

- scaldare liquidi contenenti zucchero, dolcificanti, acidi, basi o alcol;
- per collocarvi e scaldare liquidi o materiali infiammabili, dannosi per la salute o soggetti a facile evaporazione.

Utilizzo secondo la destinazione d'uso (for RH)

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Utilizzo secondo la destinazione d'uso (for RC)

- L'apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di persone (compresi i bambini) con limitata agilità fisica, sensoriale o mentale, oppure con esperienza insufficiente e/o conoscenza insufficiente, a meno che le tali persone non si trovino sotto la vigilanza di una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ottenuto delle indicazioni, di come bisogna utilizzare l'apparecchio.
- I bambini dovrebbero trovarsi sotto sorveglianza, per avere la certezza, che non giocano con l'apparecchio.
- Il presente manuale di utilizzo va conservato con cura. Nel caso di trasferimento dell'apparecchiatura a terze persone, va necessariamente consegnato anche il manuale di utilizzo.
- Tutti gli utilizzatori devono attenersi alle informazioni contenute nel presente manuale di utilizzo, e rispettare le indicazioni di igiene e sicurezza sul lavoro.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solo in ambienti chiusi.

L'apparecchiatura funziona in piena sicurezza solamente quando è utilizzata secondo la sua destinazione d'uso. Ogni ingerenza nell'apparecchiatura, nel suo montaggio e ogni lavoro di manutenzione devono essere realizzati da un'assistenza tecnica qualificata.

La vetrina refrigerante è destinata **soltanto** alla **refrigerazione** di bibite ed alimenti.

Non usare la **vetrina refrigerante** per:

- conservare prodotti infiammabili o esplosivi come: etere, cherosene o colle;
- conservare sostanze farmaceutiche e sangue conservabile (destinato a trasfusioni).

L'utilizzo dell'apparecchiatura per scopi diversi dalla sua normale destinazione d'uso è vietato, ed è considerato un utilizzo non conforme con la destinazione d'uso.

Si esclude qualsiasi richiesta di risarcimento verso il produttore e/o i suoi rappresentanti, per danni insorti in conseguenza di un utilizzo dell'apparecchiatura non conforme con la destinazione d'uso.

La responsabilità per i danni insorti durante l'utilizzo dell'apparecchiatura in modo non conforme con la sua destinazione d'uso è esclusivamente a carico dell'utilizzatore.

Per utilizzo conforme con la destinazione d'uso è da intendersi anche il rispetto delle istruzioni nell'ambito dell'installazione, del funzionamento della manutenzione e della pulizia dell'apparecchiatura.

Trasporto, imballaggio e immagazzinamento

3.1 Controllo della fornitura

Alla ricezione della fornitura va immediatamente controllato che l'apparecchiatura sia completa e che non sia stata danneggiata durante il trasporto. Nel caso si rilevino danneggiamenti visibili dovuti al trasporto, va rifiutata l'accettazione dell'apparecchiatura, o va eseguita un'accettazione condizionale.

L'ambito dei danneggiamenti va riportato sui documenti di trasporto/lettera di trasporto dello spedizioniere. Successivamente va fatto il reclamo.

I danni non visibili vanno comunicati immediatamente dopo la loro rilevazione, in quando le richieste di risarcimento possono essere presentate solo entro i termini di reclamo in vigore.

3.2 Imballaggio

Nello smaltimento dell'imballaggio vanno rispettate le norme in vigore in un dato paese. I materiali di imballaggio riciclabili vanno riciclati.

Vi preghiamo di controllare che l'apparecchiatura e gli accessori siano completi. Se mancasse una qualsiasi parte, Vi preghiamo di contattare il nostro Reparto Servizio Clienti.

Transport, packaging and storage

3.3 Stoccaggio

L'imballaggio va mantenuto chiuso fino al momento dell'installazione dell'apparecchiatura, e durante la conservazione vanno rispettate le marcature riguardanti il modo di posa ed immagazzinamento dell'imballaggio.

L'imballaggio dell'apparecchiatura va sempre conservato secondo le seguenti condizioni:

- non immagazzinare all'aperto,
- conservare in un ambiente asciutto, proteggendo dalla polvere,
- non esporre all'azione di mezzi aggressivi,
- proteggere dall'azione dei raggi solari,
- evitare gli urti,
- nel caso di immagazzinamento per un tempo prolungato (oltre i tre mesi), controllare regolarmente lo stato di tutte le parti e dell'imballaggio, in caso di necessità rinfrescare e rinnovare l'apparecchiatura.

Parametri tecnici(for RH)

4.1 Dati tecnici

| MODELLO | RH 120 | RH 160 |
|----------------------|----------|----------|
| CLASSE CLIMATICA | 4 | 4 |
| CAMPO DI TEMPERATURA | 30-90 °C | 30-90 °C |
| RATED CURRENT | 5.0A | 6.0A |
| FREQUENZA NOMINALE | 50Hz | 50Hz |
| POTENZA NOMINALE | 220-240V | 220-240V |

PER DETTAGLI TECNICI E DIAGRAMMA ELETTRICO VEDERE ETICHETTA SUL RETRO DEL PRODOTTO.

Prodotto fornito senza contenitori GN

Realizzazione:

- lastra frontale a taglio angolare, vetro di sicurezza
- sportelli vetrati scorrevoli sul lato servizio per facilitare l'inserimento delle pietanze
- comando termostatico
- vaschetta per l'acqua per l'umidificazione dell'aria
- illuminazione alogena

Complemento ideale: Contenitori gastronomici Bartscher in acciaio CNS 18/10

- 2/1 GN, profondità 20 mm (n. art. A120020) o
- 2/1 GN, profondità 40 mm (n. art. A120040)

Parametri tecnici(for RH)

4.2 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



- ① Sportelli vetrati scorrevoli sul lato servizio
- ② Lastra frontale a taglio angolare
- ③ Mensola
- ④ Corpo esterno
- ⑤ Piedini ad altezza regolabile
- ⑥ Superficie per il posizionamento dei contenitori GN
- ⑦ Lampadine alogene

Parametri tecnici(for RH)

5. Installazione e utilizzo

5.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

L'apparecchio può essere collegato soltanto a prese singole con perno di sicurezza, correttamente installate.

Il cavo di alimentazione non dovrà essere staccato tirando il filo.

- Evitare il contatto del cavo di alimentazione con fonti di calore e spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non dovrà pendere dal tavolo o da un altro piano di lavoro. Fare attenzione, affinché nessuno pesti il cavo o si inciampi su di esso.
- Il cavo di alimentazione non deve essere piegato, schiacciato, attorcigliato, deve essere sempre completamente disteso.
- Non appoggiare mai l'apparecchio o alcun oggetto sul cavo di alimentazione.
- Il cavo di alimentazione non va deposto sulla moquette o su altri materiali termoisolanti. Il cavo di alimentazione non va coperto. Il cavo di alimentazione va tenuto lontano dalla zona di lavoro e non va immerso in acqua.
- L'apparecchiatura non va utilizzata se è non funzionante, o danneggiata o se è caduta a terra.
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Non muovere né rovesciare l'elettrodomestico durante il suo funzionamento.
- Non utilizzare mai l'apparecchiatura con mani bagnate o umide.
- Durante l'utilizzo dell'apparecchiatura, non lasciarla mai senza supervisione.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

In caso di installazione non corretta, l'apparecchiatura può provocare lesioni corporee.

Prima di installare l'apparecchiatura vanno confrontati i parametri locali della rete elettrica, con i parametri di alimentazione dell'apparecchiatura (vedere la targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo nel caso in cui i dati suddetti siano corrispondenti! Vanno rispettate le indicazioni riguardanti la sicurezza!

5.2 Posizionamento e collegamento

- Estrarre l'apparecchiatura dalla confezione ed eliminare completamente il materiale di imballaggio. Rimuovere la pellicola protettiva dall'apparecchiatura
- Posizionare l'apparecchiatura in un luogo sicuro, in grado di reggere il suo peso e non sensibile al calore.
- Non collocare mai l'apparecchiatura su un piano d'appoggio infiammabile.
- Non posizionare mai l'apparecchiatura in una zona umida o bagnata.

Parametri tecnici(for RH)

- Mantenere almeno 20 cm di distanza da pareti infiammabili o da altri oggetti.
- L'apparecchiatura non dovrà mai essere posizionata in prossimità di fiamme libere, stufe elettriche, stufe per il riscaldamento ed altre fonti di calore.
- Il circuito della presa elettrica dovrà essere protetto con un fusibile da almeno 16A.
- Collegare solo ad una presa elettrica a parete. Si fa divieto di utilizzare diramazioni o prese multiple.
- Posizionare l'apparecchiatura in modo tale da garantire un facile accesso alla spina, per poterla staccare in caso di necessità.

5.3 Utilizzo

L'apparecchiatura potrà essere utilizzata solo da personale adeguatamente addestrato.

Preparazione dell'apparecchiatura

- Una volta estratto il prodotto dall'imballaggio, prima di collegarlo, pulire l'apparecchiatura in conformità con le indicazioni contenute al punto 6.2 "Pulizia".
- Lavare i contenitori GN prima di iniziare ad utilizzarli
- Prima dell'avviamento, assicurarsi che l'apparecchiatura e l'equipaggiamento (mensola, vaschetta per l'acqua) siano asciutti.
- Collocare la mensola all'interno dell'apparecchiatura.
- Collocare la vaschetta per l'acqua (vuota) nella sua sede, presso il lato servizio.
- Collegare l'apparecchiatura ad una presa singola provvista di messa a terra.
- Accendere l'apparecchiatura utilizzando l'interruttore ON/OFF.

Riscaldamento e mantenimento della temperatura delle pietanze

- Servendosi del regolatore di temperatura, impostare la temperatura per un dato tipo di pietanze (intervallo compreso tra 30 °C e 90 °C).
- Riscaldare la vetrina fino al raggiungimento della temperatura richiesta (senza acqua nell'apposito vassoio e senza pietanze). Il riscaldamento porterà ad un aumento della temperatura dei vetri, tale da prevenire la comparsa di condensa sui vetri una volta inserite le pietanze.
- Si illuminerà la spia di riscaldamento arancione situata accanto al regolatore di temperatura. Una volta raggiunto il valore di temperatura impostato, la resistenza si staccherà e la spia di riscaldamento arancione si spegnerà.
- A seconda delle necessità, versare acqua all'interno dell'apposita vaschetta. Il compito della vaschetta per l'acqua è quello di umidificare l'interno della vetrina (fattore particolarmente importante nel caso dei prodotti da forno, poiché previene il loro disseccamento).

Parametri tecnici(for RH)

Versare nella vaschetta una quantità d'acqua opportuna, evitando la comparsa di schizzi.

Osservare il livello dell'acqua all'interno della vaschetta e, in caso di necessità, aggiungere acqua.

Prima di collocare le pietanze all'interno della vetrina, assicurarsi che sia stata raggiunta la temperatura di funzionamento impostata.

- Nel frattempo sarà possibile preparare le pietanze calde ed inserirle negli opportuni contenitori 2/1 GN, caratterizzati da una profondità massima di 40 mm (la fornitura non comprende i contenitori GN).
- Aprire gli sportelli scorrevoli della vetrina, disponendo nella parte inferiore della vetrina i prodotti alimentari inseriti all'interno dei contenitori GN. I prodotti da forno, le piccole porzioni ecc. potranno essere collocate sulla mensola aggiuntiva, all'interno di contenitori o piatti, vassoi ecc.

Non collocare le pietanze direttamente sulle mensole, ma servirsi di contenitori o stoviglie adeguate!

- Chiudere gli sportelli scorrevoli in vetro onde evitare perdite di calore. La temperatura delle pietanze sarà mantenuta al livello impostato.
- Qualora la temperatura all'interno della vetrina cali, la resistenza entrerà nuovamente in funzione e la spia arancione si riaccenderà.



ATTENZIONE! Superficie calda!

Durante il funzionamento dell'apparecchiatura, alcuni elementi si possono scaldare notevolmente.

Per evitare ustioni, non toccare queste superfici a mani nude. Durante il riempimento o lo svuotamento della vetrina, utilizzare guanti protettivi o servirsi di panni.

- L'apparecchiatura è provvista di una presa per altri elettrodomestici (ad es. coltelli o lampade). La presa si trova accanto al cavo di alimentazione dell'apparecchiatura, sul lato servizio. In caso di collegamento di altre apparecchiature, fare attenzione a non superare la potenza complessiva di 3500 W (vetrina compresa).
- Qualora si preveda una pausa nell'uso dell'apparecchiatura, spegnerla mediante l'interruttore ON/OFF e staccarla dalla corrente (tirare la spina!).

Accensione e spegnimento dell'illuminazione interna

- L'apparecchiatura è provvista di un sistema di illuminazione alogena. In caso di necessità, l'illuminazione potrà essere accesa con l'interruttore situato sul lato servizio.

6. Pulizia e manutenzione

6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- Prima della pulizia dell'apparecchiatura o di iniziare lavoro di riparazione, l'apparecchiatura va scollegata dalla fonte di alimentazione (estrarre la spina dalla presa) e bisogna attendere il suo raffreddamento.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatto attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Per evitare folgorazioni elettriche, non immergere mai l'apparecchiatura, il cavo di alimentazione o la spina nell'acqua o in altro liquido.

L'apparecchiatura non è progettata per essere pulita sotto un getto d'acqua.

Quindi non va usato un getto d'acqua sotto pressione per pulire l'apparecchiatura!

6.2 Pulizia

- Pulire regolarmente l'apparecchiatura dopo la conclusione della giornata di lavoro e, in caso di necessità, prima di pause prolungate e nel corso di esse.
- Staccare l'apparecchiatura dalla rete elettrica (tirare la spina!). ed attendere che la vetrina si raffreddi prima di iniziare le operazioni di pulizia.

Parametri tecnici(for RH)

- Aprire gli sportelli vetrati scorrevoli ed estrarre i prodotti alimentari dalla vetrina, collocandoli in frigorifero, in modo tale che non si guastino.
- Per facilitare la pulizia, è possibile rimuovere gli sportelli scorrevoli vetrati. A tal fine, sarà necessario alzarli leggermente ed estrarli.
- Rimuovere la mensola aggiuntiva dalla vetrina. Estrarre la vaschetta per l'acqua dal suo alloggiamento. Gli sportelli scorrevoli e la mensola aggiuntiva andranno lavati in acqua calda con un detergente delicato. Sciacquare con acqua pulita i pezzi lavati ed asciugarli accuratamente.
- Qualora vi siano resti di calcare nel vassoio per l'acqua, eliminarli regolarmente utilizzando i prodotti disponibili sul mercato. Per evitare la comparsa di depositi di calcare, utilizzare – quando possibile – acqua filtrata!
- Lavare regolarmente l'interno della vetrina con un panno morbido, utilizzando un disinfettante adeguato al settore alimentare. Le superfici lavate dovranno essere strofinate con un panno imbevuto di acqua pulita, dopodiché andranno asciugate accuratamente.
- Collocare la mensola aggiuntiva all'interno della vetrina e rimontare gli sportelli vetrati. Collocare la vaschetta per l'acqua nell'apposito alloggiamento.
- Lavare la parte laterale e quella esterna dell'apparecchiatura con un panno morbido imbevuto di acqua calda e detergente delicato.
- Lavare accuratamente i contenitori GN usati.
- Non usare mai detersivi aggressivi (ad es. polvere abrasiva o prodotti contenenti alcool e solventi) che potrebbero danneggiare la superficie dell'apparecchiatura.

Qualora l'apparecchiatura non sia utilizzata per un lungo periodo:

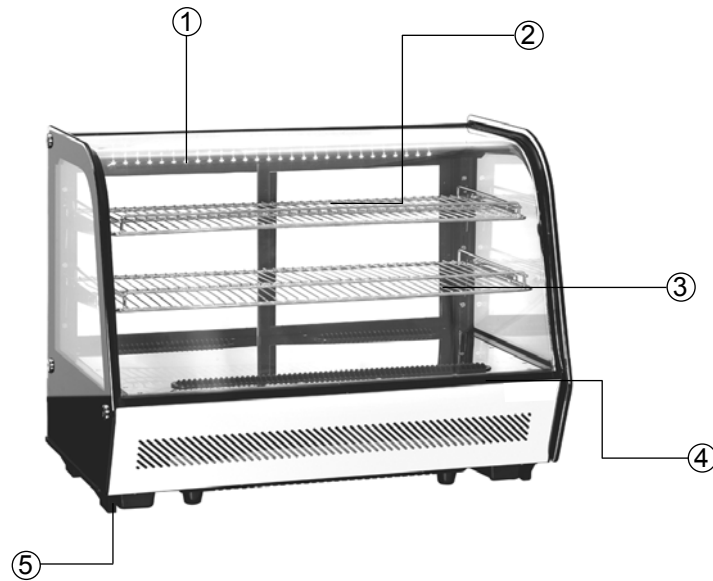
- spegnere l'apparecchiatura con l'interruttore ON/OFF (collocarlo in posizione "0") ed estrarre la spina dalla presa;
- rimuovere tutte le pietanze dalla vetrina;
- pulire l'apparecchiatura all'interno ed all'esterno, seguendo la descrizione di cui sopra;
- sciacquare l'apparecchiatura con acqua pulita ed asciugarla accuratamente;
- lasciare aperti gli sportelli vetrati scorrevoli, in modo tale che l'apparecchiatura si asciughi completamente

6.3 Avvertenze di sicurezza per la manutenzione

- Controllare periodicamente lo stato di usura del cavo di alimentazione. Non usare mai l'apparecchio con il cavo danneggiato. Qualora il cavo fosse danneggiato farlo cambiare dal servizio di assistenza o da un elettricista qualificato, al fine di evitare pericoli.
- Per l'applicazione della garanzia o guasti rivolgersi personalmente al vostro venditore.
- I lavori di manutenzione e riparazione devono essere eseguiti da personale qualificato utilizzando pezzi di ricambio e accessori originali. **Non cercare mai di riparare da soli il dispositivo!**

Parametri tecnici(for RC)

4.1 Presentazione dei sottogruppi dell'impianto



① Illuminazione LED

L'illuminazione LED si trova nella parte superiore della vetrina refrigerante e può essere accesa o spenta, a seconda delle necessità.

② Sportello scorrevole in vetro

Lo sportello posteriore in vetro consente d'inserire e rimuovere comodamente bibite ed alimenti.

③ Ripiani a griglia

L'elasticità nel posizionamento dei ripiani a griglia consente la conservazione di oggetti di varia altezza nella vetrina refrigerante. Le guide per i ripiani sono montate di serie. I ripiani vanno posizionati sulle guide all'altezza desiderata.

④ Sfogo dell'aria

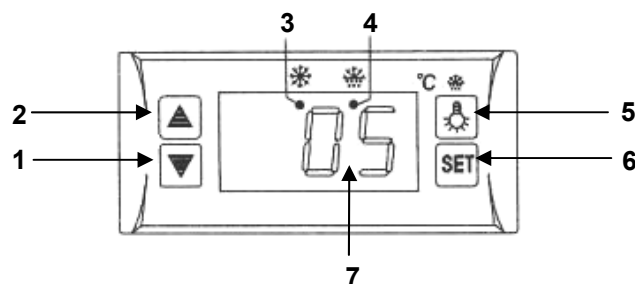
Consente la fuoriuscita dell'aria dal circolo refrigerante. Lo sfogo dell'aria deve rimanere sempre scoperto.

⑤ Presa d'aria

Da qui viene aspirata l'aria che andrà a refrigerare i prodotti, perciò la presa d'aria deve rimanere sempre scoperta.

Termostato digitale

Il termostato si trova sulla parte posteriore dell'apparecchio



Parametri tecnici(for RC)

1. Pulsante per l'**abbassamento** della temperatura
2. Pulsante per l'**innalzamento** della temperatura
3. Indicatore LCD del compressore
4. Indicatore LCD dello sbrinamento
5. Pulsante d'illuminazione LED
6. Pulsante per la richiesta d'informazione / memoria
7. Indicatore temperatura

4.2 Dati tecnici

| MODELLO | RC 100 | RC 120 | RC 160 |
|----------------------|---------------|---------------|---------------|
| CLASSE CLIMATICA | 4 | 4 | 4 |
| CAMPO DI TEMPERATURA | 1-12 °C | 1-12 °C | 1-12 °C |
| REFRIGERANTE | R600a | R600a | R600a |
| FREQUENZA NOMINALE | 50Hz | 50Hz | 50Hz |
| POTENZA NOMINALE | 220-240V | 220-240V | 220-240V |

PER DETTAGLI TECNICI E DIAGRAMMA ELETTRICO VEDERE ETICHETTA SUL RETRO DEL PRODOTTO.

Si riserva il diritto a introdurre cambiamenti tecnici!

Parametri tecnici(for RC)

5. Installazione e funzionamento dell'apparecchiatura

5.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

L'apparecchio può essere collegato soltanto a prese singole con perno di sicurezza, correttamente installate. La spina dell'apparecchiatura non va estratta dalla presa tirandola per il cavo di alimentazione. Il cavo di alimentazione non può essere a contatto con oggetti caldi.

- Bisogna fare attenzione che il cavo di collegamento non venga a contatto né con fonti di calore, né con spigoli taglienti. Il cavo di alimentazione non può pendere dal tavolo o dal bancone.
- L'apparecchiatura non va utilizzata se è non funzionante, o danneggiata o se è caduta a terra.
- Non vanno utilizzati accessori o parti di ricambio diversi da quelli consigliati dal produttore. Questo può portare a situazioni pericolose per l'utilizzatore, l'apparecchiatura può danneggiarsi, o provocare danni alla salute e rischio per la vita delle persone, ed inoltre questo provoca la perdita della garanzia.
- Il cavo di alimentazione non va deposto sulla moquette o su altri materiali termoisolanti. Il cavo di alimentazione non va coperto. Il cavo di alimentazione va tenuto lontano dalla zona di lavoro e non va immerso in acqua.
- Non muovere né rovesciare l'elettrodomestico durante il suo funzionamento.



PERICOLO! Presenza di corrente elettrica!

In caso di installazione non corretta, l'apparecchiatura può provocare lesioni corporee.

Prima di installare l'apparecchiatura vanno confrontati i parametri locali della rete elettrica, con i parametri di alimentazione dell'apparecchiatura (vedere la targhetta nominale). Collegare l'apparecchiatura solo nel caso in cui i dati suddetti siano corrispondenti! Vanno rispettate le indicazioni riguardanti la sicurezza!

5.2 Posizionamento e collegamento dell'apparecchiatura

Installazione e conservazione dell'impianto deve essere eseguita solo da un personale specializzato!

Parametri tecnici(for RC)

- Innanzitutto l'apparecchiatura va disimballata e vanno eliminati tutti i materiali di imballaggio.
- Posizionare l'attrezzo sul terreno piano e sicuro che reggerà il peso dell'attrezzo.
- E' ASSOLUTAMENTE vietato porre l'apparecchiatura su una superficie infiammabile (come ad esempio: tovaglie, ecc.).
- Non collocare l'apparecchio in prossimità di fiamme libere, cucine elettriche, forni o altre fonti di calore come ad es. luoghi esposti ad irraggiamento solare diretto. Il calore può danneggiare la superficie dell'apparecchio nonché peggiorarne le capacità refrigeranti o aumentare il consumo di energia elettrica.
- Al fine di evitare danni al compressore si deve evitare di inclinare l'apparecchio oltre i 45° durante il posizionamento o il trasporto.
- L'apparecchio deve essere posizionato in maniera tale da assicurare una circolazione d'aria sufficiente, al fine di garantire le capacità refrigeranti dell'apparecchio. Mantenere una distanza di almeno 10 cm da pareti o altri oggetti.
- Non collocare l'apparecchio in ambienti ad alta umidità o con temperature alte, poiché tali fattori possono danneggiare l'apparecchio.
- Al primo uso l'apparecchio va lasciato riposare almeno 2 ore prima che venga collegato alla rete elettrica.
- Il circuito elettrico all'interno della presa deve essere in grado di sopportare una corrente di almeno 16A. Collegare l'apparecchio direttamente alla presa nel muro; è vietato usare prolunghe o ciabatte multiple.
- L'apparecchiatura va deposta in maniera da non impedire l'accesso alla spina.

5.3 Utilizzo

- Si consiglia di pulire l'apparecchio al primo uso.
- I ripiani a griglia devono essere puliti con dell'acqua calda ed un detergente delicato, prima di essere inseriti nella vetrina refrigerante.
- Si consiglia di pulire l'apparecchio sia internamente che esternamente con uno straccio morbido, inumidito. Asciugare a fondo l'apparecchio.
- Inserire la spina in una presa con messa a terra.
- Le bevande e gli alimenti possono essere inserite nella vetrina solo dopo che questa avrà raggiunto la temperatura impostata.

Impostazione della temperatura



- La temperatura ottimale di funzionamento è stata già impostata di fabbrica, questa è compresa tra i 2°C (limite minimo) e i 6 °C (limite massimo). Queste impostazioni corrispondono alle temperature di funzionamento della vetrina refrigerante tra i 2° – 12°C.

I valori impostati di fabbrica non possono essere modificati dagli utenti!

- Il valore della temperatura riportato sullo schermo è il valore rilevato in prossimità del termostato.
- Se nonostante ciò l'utente volesse cambiare le impostazioni di fabbrica, è tenuto in tal caso a rivolgersi al servizio clienti.

Parametri tecnici(for RC)

Illuminazione

- L'apparecchio è dotato d'illuminazione LED.
- Per accendere l'illuminazione nella vetrina refrigerante, premere per 1 secondo il pulsante „  “. Premendo nuovamente il pulsante „  “ l'illuminazione si accende.

Indicatori LCD

Spia LCD del compressore:

La spia si accende durante il processo di refrigerazione, e rimane spenta fino a quando la temperatura all'interno rimane stabile, lampeggia quando il compressore non entra in funzione a lungo.



Spia LCD dello sbrinamento:

La spia si accende durante il processo di sbrinamento, si spegne al termina del processo di sbrinamento, lampeggia quando l'apparecchio non viene sbrinato a lungo.

Sbrinamento automatico

L'apparecchio è sbrinato automaticamente 4 volte ogni 24 ore.

Sbrinamento manuale

Se l'effetto refrigerante dovesse decadere, ad es. dopo che lo sportello è rimasto aperto a lungo, è necessario impostare lo sbrinamento manuale. A tal fine premere il pulsante „  “ e mantenerlo premuto per 6 secondi, per iniziare il processo di sbrinamento. L'indicatore dello sbrinamento „  “ si accende.

Consigli per l'uso

- Per ridurre le perdite di potere refrigerante, lo sportello deve rimanere aperto il meno possibile. Oltretutto lo sportello a scorrimento in vetro non dovrebbe essere lasciato aperto troppo spesso.
- Non coprire le prese e gli sfoghi d'aria. Per una refrigerazione ottimale si deve garantire una buona circolazione dell'aria.
- Le alimenti contenute nella vetrina devono essere a sufficiente distanza gli uni dagli altri. Una distanza ridotta peggiora il potere refrigerante.
- La distanza tra i ripiani a griglia dovrebbe essere regolata in base all'altezza degli alimenti.
- In caso si volesse riporre nella vetrina alimenti caldi, si consiglia di portarli a temperatura ambiente prima di riporli nella vetrina.
- In caso d' improvvisa interruzione della corrente elettrica lo sportello di vetro scorrevole deve rimanere nel possibile chiuso, per ridurre le perdite di aria refrigerante.
- Dopo l'interruzione di corrente o dopo aver estratto la spina dalla presa non collegare l'apparecchio alla corrente per almeno 5 minuti.

Parametri tecnici(for RC)



AVVERTENZA! Pericolo d'ustione!

La superficie del compressore durante il normale funzionamento può essere rovente. Non toccarla a mani nude.

6. Pulizia e manutenzione

6.1 Indicazioni riguardanti la sicurezza

- Prima della pulizia dell'apparecchiatura o di iniziare lavoro di riparazione, l'apparecchiatura va scollegata dalla fonte di alimentazione (estrarre la spina dalla presa) e bisogna attendere il suo raffreddamento.
- E' vietato utilizzare detergenti aggressivi, e va fatto attenzione che l'acqua non entri all'interno dell'apparecchiatura.
- Per evitare folgorazioni elettriche, non immergere MAI l'apparecchiatura, il cavo di alimentazione o la spina nell'acqua o in altro liquido.

L'apparecchiatura non è progettata per essere pulita sotto un getto d'acqua. Quindi non va usato un getto d'acqua sotto pressione per pulire l'apparecchiatura!

6.2 Pulizia

- La vetrina refrigerante deve essere pulita regolarmente.
- Estrarre i ripiani a griglia e lavarli con un detergente delicato, successivamente asciugarli con uno straccio morbido.
- La vetrina refrigerante deve essere pulita regolarmente sia internamente che esternamente con dell'acqua calda, uno straccio umido ed un detergente delicato.
- Sciacquare con acqua pulita.
- Non usare detergenti aggressivi, come ad es. detersivi in polvere, a base di alcol, solventi, che possano danneggiare gli elementi in plastica e/o le parti verniciate.
- Dopo la pulizia asciugare l'apparecchio internamente con uno straccio morbido, asciutto.

Se la vetrina refrigerante non dovesse venire usata a lungo:

- scollegare la spina dalla presa di corrente;
- rimuovere dalla vetrina tutte le bibite e gli alimenti;
- pulire la vetrina refrigerante sia esternamente che internamente;
- lasciare lo sportello scorrevole in vetro in posizione aperta, per consentire alla vetrina di asciugare.

6.3 Indicazioni riguardanti la sicurezza durante la manutenzione

- Controllare regolarmente lo stato di usura del cavo di alimentazione. Non usare l'apparecchio con il cavo danneggiato. Qualora il cavo fosse danneggiato farlo cambiare dal servizio di assistenza o da un elettricista qualificato, al fine di evitare pericoli.
- Nel caso si presentino danneggiamenti o malfunzionamenti, bisogna rivolgersi ad un negozio specializzato o alla nostra assistenza tecnica.
- Le operazioni di manutenzione e riparazione possono essere condotte unicamente da personale qualificato, utilizzando accessori e parti di ricambio originali. Non bisogna tentare di riparare l'apparecchiatura da soli.

Parametri tecnici(for RC)

7. Possibili malfunzionamenti

| Problema | Causa | Soluzione |
|--|---|---|
| Potenza refrigerante insufficiente | <ul style="list-style-type: none"> • Irraggiamento diretto o fonti di calore nelle vicinanze. • Circolazione dell'aria intorno alla vetrina insufficiente. • Sportello socchiuso o aperto troppo a lungo. • Guarnizione dello sportello danneggiata o deformata. • Spazio tra le alimenti ridotto o troppe alimenti nella vetrina • Presa e/o sfogo d'aria coperti. | <ul style="list-style-type: none"> • Allontanare la vetrina dalle fonti di calore. • Controllare che la distanza da pareti od oggetti sia sufficiente. • Chiudere lo sportello a fondo, cercando di limitare il suo tempo di apertura. • Contattare il rivenditore. • Lasciare spazio sufficiente tra gli alimenti nella vetrina, eliminare gli alimenti in eccesso. • Scoprire la presa/sfogo dell'aria da eventuali oggetti che la ostruiscono. |
| Mancanza di refrigerazione | <ul style="list-style-type: none"> • La spina non è inserita nella presa della corrente. • Fusibile difettoso. • Mancanza di corrente • Termostato danneggiato. | <ul style="list-style-type: none"> • Inserire correttamente la spina. • Controllare il flusso di corrente. • Controllare il flusso di corrente. • Contattare il rivenditore. |
| Funzionamento rumoroso. | <ul style="list-style-type: none"> • La vetrina refrigerante non è posizionata su una superficie piana. • La vetrina è a contatto con pareti o altri oggetti. | <ul style="list-style-type: none"> • Posizionare la vetrina su una superficie piana. • Garantire uno spazio sufficiente tra la vetrina e pareti o altri oggetti. |
| Il compressore non si spegne automaticamente. | <ul style="list-style-type: none"> • La vetrina è troppo piena. • Sportello scorrevole in vetro aperto troppo a lungo. | <ul style="list-style-type: none"> • Rimuovere gli alimenti in eccesso. • Limitare, nel possibile, il tempo di apertura dello sportello. |

I casi suddetti sono riportate problematicamente solo come esemplari ai fini indicativi. Se sussiste qualsiasi inconveniente, bisogna immediatamente spegnere l'impianto e trattenere il suo funzionamento. Si chiede di contattare immediatamente il personale specializzato o un commerciante.

Messaggi di errore visualizzabili sul display

| Messaggio | Descrizione errore | Effetto | Soluzione |
|-----------|--|--|---------------------------|
| "HH" | Surriscaldamento (oltre i 45°C) o corto circuito del termostato | Il compressore si accende per 45 minuti, e si spegne per 15 minuti | Contattare il rivenditore |
| "LL" | Temperatura troppo bassa, circuito aperto (mancanza di collegamento con il sensore della temperatura ambiente) | Il compressore si accende per 45 minuti, e si spegne per 15 minuti | Contattare il rivenditore |

Smaltimento

Apparecchiature usate

Al termine del periodo di utilizzo, le apparecchiature usate vanno smaltite, secondo le norme in vigore nel dato paese. Consigliamo di contattare ditte specializzate o le strutture delle autorità locali responsabili dello smaltimento dei rifiuti.



ATTENZIONE!

Per evitare un eventuale utilizzo non autorizzato e i rischi ad esso connessi, prima di smaltire l'apparecchiatura bisogna assicurarsi che non sia possibile riattivarla. A tal fine va sconnessa l'apparecchiatura dall'alimentazione e va tagliato il cavo di alimentazione.



Durante lo smaltimento dell'apparecchiatura, vanno rispettate le opportune norme statali o regionali.

Tabla de contenidos

| | |
|--|--------|
| Informaciones generales..... | 83~84 |
| Seguridad..... | 85~86 |
| Explotación conforme a su diseño(for RH)..... | 86 |
| Explotación conforme a su diseño(for RC)..... | 87 |
| Transporte, embalaje y almacenaje..... | 87~88 |
| Especificaciones técnicas(for RH)..... | 88~93 |
| Especificaciones técnicas(for RC)..... | 94~100 |
| Recuperación..... | 101 |

Introducción

Estimado cliente:

lo felicitamos por adquirir uno de los muchos aparatos creados para la industria de la refrigeración comercial.

Como todos nuestros demás productos, este ha sido desarrollado basándose en la más reciente tecnología y se ha producido utilizando componentes eléctricos y de refrigeración de clasificación comercial, los cuales poseen registros de confiabilidad comprobados en toda la industria.

Tómese unos minutos para leer este manual antes de poner en servicio su nuevo aparato.

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro para utilizarlas como referencia a futuro por cuanto al uso, reparación y para conocer las piezas de repuesto que su técnico pueda necesitar reemplazar.

Esperamos que esté contento con su nueva adquisición y que le sirva durante muchos de los años venideros.

Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



¡ATENCIÓN!

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.



¡ADVERTENCIA!

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.



¡INDICACIÓN!

Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.



¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo está caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras

Informaciones generales

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años. Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente.

Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente

instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.

¡INDICACIÓN!

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/ o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

¡INDICACIÓN!

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión

Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.

A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos.

Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Seguridad

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

Explotación conforme a su diseño (for RH)

- El dispositivo puede ser utilizado por niños de más de 8 años de edad, así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.
- Los niños no deben jugar con el dispositivo.
- La limpieza y mantenimiento del dispositivo no puede ser realizada por niños, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- Los niños menores de 8 años de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado. Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

La **vitrina caliente** está indicada **solo** para **mantener calientes los alimentos adecuados**.

No utilizar la vitrina caliente para:

- calentar líquidos que contengan azúcar, sacarina, ácido, lejía o alcohol;
- calentar y recalentar líquidos o materiales combustibles, nocivos para la salud, volátiles u otros similares.

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

Explotación conforme a su diseño (for RC)

- El aparato no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el aparato.
- Los niños deben estar bajo la supervisión de un adulto, para tener la seguridad de que no jueguen con el aparato.
- Se recomienda guardar la presente instrucción de servicio en un sitio de fácil acceso. En caso de facilitar el dispositivo a terceros, no olvide de traspasarles las instrucciones de servicio también.
- Todos los usuarios deben ajustarse a las informaciones que contiene la instrucción de servicio y respetar las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo.
- El dispositivo sólo se podrá usar en sitios cerrados.

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

La vitrina frigorífica está indicada únicamente para enfriar bebidas y platos.

No se debe utilizar la vitrina frigorífica para:

- Guardar sustancias inflamables o explosivas como éter, nafta, o pegamentos.
- Guardar medicamentos o para la conservación de sangre.

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

También entiéndase explotación conforme a su diseño como la comprensión y el cumplimiento de las instrucciones en materia de instalación, servicio, conservación y limpieza del dispositivo.

Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

Transporte, embalaje y almacenaje

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

Especificaciones técnicas(for RH)

4.1 Datos técnicos

| MODELO | RH 120 | RH 160 |
|------------------|----------|----------|
| CLASE CLIMÁTICA | 4 | 4 |
| RANGO DE TEMP | 30-90 °C | 30-90 °C |
| RATED CURRENT | 5.0A | 6.0A |
| FREC. NOMINAL | 50Hz | 50Hz |
| POTENCIA NOMINAL | 220-240V | 220-240V |

PARA LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y DIAGRAMA ELÉCTRICO VEN LA ETIQUETA EN LA PARTE POSTERIOR DEL PRODUCTO.

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

Fabricación:

- Cristal frontal plano, vidrio de seguridad
- Lado del usuario equipado con puertas correderas de vidrio para colocar fácilmente los alimentos
- Control termostático
- Depósito de agua para humidificar el aire
- Iluminación halógena

Complemento ideal: bandejas gastronómicas Bartscher de acero CNS 18/10

- 2/1 GN, profundidad 20 mm (código A120020) o
- 2/1 GN, profundidad 40 mm (código A120040)

Especificaciones técnicas(for RH)**4.2 Presentación de las partes del dispositivo**

- ① Puertas correderas de vidrio en el lado del usuario
- ② Cristal frontal plano
- ③ Estante
- ④ Carcasa
- ⑤ Patas regulables
- ⑥ Superficie para bandejas GN
- ⑦ Iluminación halógena

Especificaciones técnicas(for RH)

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado. No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo. Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termoaislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- No mover ni inclinar el dispositivo durante su funcionamiento.
- Nunca debe utilizar el dispositivo con las manos húmedas o mojadas.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, nunca lo deje sin supervisión.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales. Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles. ¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Colocación y conexión

- Desembalar el dispositivo y retirar el material de embalaje. Retirar la película de protección del dispositivo.
- Colocar el dispositivo en un lugar seguro que aguante su peso y sea resistente al calor.
- No colocar **nunca** el dispositivo sobre una superficie inflamable.
- No colocar **nunca** el dispositivo en entornos húmedos o mojados.

Especificaciones técnicas(for RH)

- Guardar una distancia de por lo menos 20 cm con paredes u otros objetos inflamables.
- No colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- El circuito del enchufe debe estar protegido por lo menos con 16A. Conectar solo directamente a un enchufe de pared; se prohíbe utilizar ladrones o enchufes múltiples.
- Colocar el dispositivo de tal modo que la clavija sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente el dispositivo si fuera necesario.

5.3 Servicio

Solo puede operar el dispositivo personal que haya sido previamente preparado para manejarlo.

Preparación del dispositivo

- Después de desembalar el dispositivo y antes de conectarlo, limpiarlo conforme a las instrucciones incluidas en el punto 6.2 "Limpieza".
- Lavar las bandejas GN antes del primer uso.
- Antes de la puesta en marcha, asegurarse de que el dispositivo y los accesorios (estante, depósito de agua) están secos.
- Colocar el estante dentro del dispositivo.
- Colocar el depósito de agua lavado y sin agua en el lugar previsto para el en el lado del usuario.
- Conectar el dispositivo a un enchufe individual con toma de tierra.
- Encender el dispositivo con el interruptor ON/OFF.

Calentamiento y mantenimiento de la temperatura de los alimentos

- Ajustar con el regulador de temperatura del dispositivo la temperatura requerida para los alimentos en cuestión en un margen de 30 °C a 90 °C.
- Calentar la vitrina hasta alcanzar la temperatura ajustada, sin agua en el depósito de agua y sin alimentos. También se calientan los cristales, lo que impide que aparezca agua condensada en los cristales después de colocar los alimentos en la vitrina.
- Se encenderá el piloto naranja de calentamiento que se encuentra junto al regulador de temperatura. Después de alcanzar la temperatura ajustada, el dispositivo dejará de calentar y se apagará el piloto naranja de calentamiento.
- Se puede verter ahora agua en el depósito de agua según sea necesario. La función del depósito de agua es crear humedad en la vitrina (lo que es muy importante en el caso de la bollería para que no se seque tan rápido).

Especificaciones técnicas(for RH)

Verter en el depósito de agua solo la cantidad suficiente de agua para que no se derrame. Observar el nivel de agua en el depósito de agua; en caso de necesidad, añadir agua.

Antes de colocar los alimentos en la vitrina, hay que asegurarse de que se ha alcanzado la temperatura ajustada.

- Mientras tanto, se pueden preparar los alimentos calientes y ponerlos en las bandejas 2/1 GN adecuadas con una profundidad máx. de 40 mm (la entrega no incluye las bandejas GN).
- Abrir las puertas correderas de vidrio y meter los alimentos colocados en bandejas GN en el hueco previsto para ellas en la parte inferior de la vitrina. Encima del estante adicional se pueden colocar alimentos como bollería, pequeñas porciones preparadas, etc. en las bandejas adecuadas o en platos, recipientes, etc.

¡No colocar los alimentos directamente en los estantes, utilizar bandejas o recipientes apropiados!

- Cerrar las puertas correderas de vidrio para evitar la pérdida de calor. La temperatura de los alimentos se mantendrá al nivel ajustado.
- Si la temperatura en la vitrina baja, el dispositivo comenzará a calentar y se volverá a encender el piloto de calentamiento.



¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente!

Quando el dispositivo está en funcionamiento, alguna piezas se calientan mucho.

No tocar estas superficies con las manos desnudas para evitar quemaduras.

Al llenar o vaciar la vitrina, utilizar guantes de protección o paños.

- El dispositivo está equipado con un enchufe para conectar otros dispositivos eléctricos (p.ej. cuchillos o lámparas). El enchufe se encuentra junto al cable de alimentación del dispositivo, por el lado del usuario. En caso de conectar dispositivos adicionales, hay que tener cuidado de no sobrepasar la potencia total de 3500 W (incluido el dispositivo).
- Si no se va utilizar el dispositivo durante un tiempo, apagarlo con el interruptor ON/OFF y desenchufarlo de la alimentación (¡sacar la clavija!).

Encendido y apagado de la iluminación interior

- El dispositivo está equipado con iluminación halógena. En caso de necesidad, se puede encender o apagar con el interruptor que se encuentra por el lado del usuario.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.

Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.

Para evitar choques eléctricos, nunca sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Limpiar el dispositivo regularmente después de finalizar la jornada laboral, entre medias cuando sea necesario y cuando no se vaya a utilizar el dispositivo durante un tiempo.
- Desenchufar el dispositivo de la alimentación (¡sacar la clavija!) y, antes de limpiarlo, esperar a que se enfríe.

Especificaciones técnicas(for RH)

- Abrir las puertas correderas de vidrio, sacar los alimentos de la vitrina y meterlos en la nevera para que no se estropeen.
- Para facilitar la limpieza del dispositivo, se pueden sacar las puertas correderas de vidrio. Para ello, levantarlas ligeramente y, a continuación, sacarlas.
- Sacar el estante adicional de la vitrina. Sacar el depósito de agua de su lugar. Lavar las puertas correderas de vidrio, el estante adicional y el depósito de agua con agua caliente y un producto de limpieza no abrasivo. Aclarar las piezas lavadas con agua limpia y, a continuación, secarlas minuciosamente.
- En caso de que aparezcan depósitos de cal en el depósito de agua, retirarlos regularmente utilizando productos de uso comercial. ¡Utilizar agua filtrada en la medida de lo posible para evitar que aparezcan depósitos de cal!
- Limpiar regularmente el interior de la vitrina caliente con un paño suave y un desinfectante indicado para alimentos. Pasar un paño con agua limpia por las superficies lavadas y, a continuación, secarlas minuciosamente.
- Colocar el estante adicional en la vitrina y, a continuación, montar de nuevo las puertas correderas de vidrio. Colocar el depósito de agua en el lugar previsto para el.
- Limpiar las superficies exteriores laterales y delanteras con un paño suave mojado en agua caliente y un producto de limpieza no abrasivo.
- Lavar con minuciosidad las bandejas GN utilizadas.
- No utilizar nunca productos de limpieza agresivos, p.ej. polvos para frotar, productos con alcohol o disolventes que puedan dañar la superficie del dispositivo.

Si no se va a utilizar el dispositivo durante mucho tiempo:

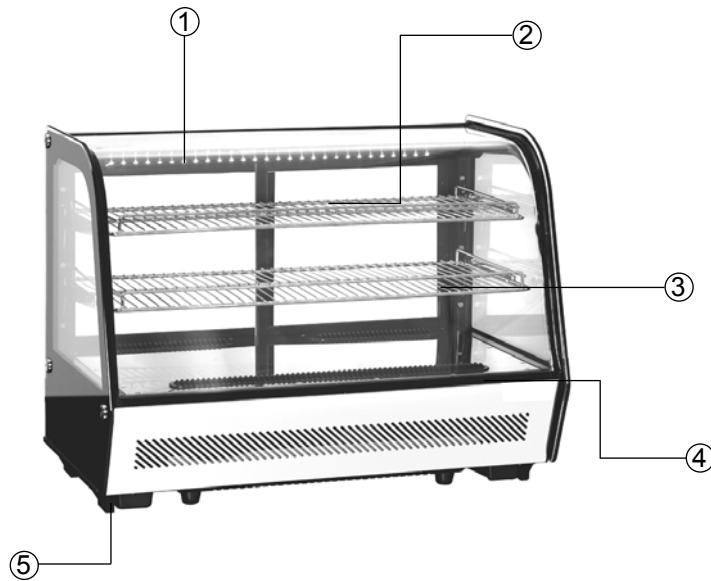
- apagar el dispositivo con el interruptor ON/OFF ajustándolo en la posición "0" y sacar la clavija del enchufe;
- sacar todos los alimentos de la vitrina;
- limpiar el dispositivo por dentro y por fuera según las instrucciones de arriba;
- aclarar el dispositivo con agua limpia y secarlo minuciosamente;
- dejar abiertas durante un tiempo las puertas correderas de vidrio para que el dispositivo se seque del todo.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales.
¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

Especificaciones técnicas(for RC)

4.1 Presentación de las partes del aparato



① Iluminación LED

La iluminación LED se encuentra en la parte superior de la vitrina frigorífica y puede ser encendida o apagada según sea la necesidad.

② Puertas correderas de cristal.

Las puertas correderas de cristal facilitan la cómoda retirada e introducción de los platos y bebidas.

③ Estantes de parrilla

Los estantes de parrilla adaptables permiten la conservación de productos de diferentes alturas. Los soportes de los estantes se montan al inicio. Los estantes se sujetan en los soportes a la altura necesaria.

④ Salida de aire

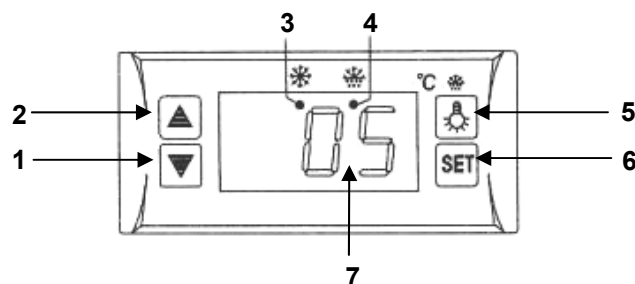
Proporciona un flujo constante de aire frío. La salida de aire debe permanecer siempre sin cubrir.

⑤ Entrada de aire

Aquí se succiona el aire frío circulante, por ello la entrada de aire debe permanecer siempre sin cubrir.

Indicador digital de temperatura

El indicador de temperatura se encuentra en la parte posterior del aparato.



Especificaciones técnicas(for RC)

ES

1. Botón para **bajar** el valor de la temperatura.
2. Botón para **subir** el valor de la temperatura.
3. Indicador LCD del compresor.
4. Indicador LCD de escarcha.
5. Botón de iluminación LED
6. Botón de información /memoria
7. Indicador de temperatura.

4.2 Datos técnicos

| MODELO | RC 100 | RC 120 | RC 160 |
|------------------|---------------|---------------|---------------|
| CLASE CLIMÁTICA | 4 | 4 | 4 |
| RANGO DE TEMP | 1-12 °C | 1-12 °C | 1-12 °C |
| REFRIGERANTE | R600a | R600a | R600a |
| FREC. NOMINAL | 50Hz | 50Hz | 50Hz |
| POTENCIA NOMINAL | 220-240V | 220-240V | 220-240V |

PARA LAS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS Y DIAGRAMA ELÉCTRICO VEN LA ETIQUETA EN LA PARTE POSTERIOR DEL PRODUCTO.

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

Especificaciones técnicas(for RC)

ES

5. Instalación y uso del dispositivo

5.1 Indicaciones de seguridad



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El aparato puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado. No saque las clavijas del enchufe directamente, tire del cable. El cable no debe tocar elementos calientes.

- No permita que el cable tenga contacto con fuentes de energía ni con cantos agudos. El cable no puede colgar de la mesa ni del bar.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termoaislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- No mover ni volcar el aparato en funcionamiento.



¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales. Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles. ¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Colocación y conexión del dispositivo

La instalación i conservación del aparato debería ser llevada acabo sólo por personal profesional!

Especificaciones técnicas(for RC)

- Desempaque el dispositivo y retire todos los materiales del embalaje.
- Instalar el aparato en un lugar plano y firme, que aguante el peso del aparato.
- Se prohíbe TERMINANTEMENTE colocar el dispositivo en superficies de fácil combustión (por ejemplo: manteles, etc.).
- No colocar el aparato cerca del fuego, cocinas eléctricas, hornos u otras fuentes de calor, incluyendo la exposición directa a los rayos solares. El calor puede dañar la superficie del aparato e influir negativamente en la refrigeración así como aumentar el consumo de energía.
- Para evitar averías en el compresor, no inclinar el aparato más de 45° al ajustarlo o durante el transporte.
- El aparato debe colocarse de modo que se garantice una adecuada ventilación para asegurar una correcta refrigeración. Debe dejarse un mínimo de 10 cm. entre el aparato y la pared, así como de otro tipo de objetos.
- No colocar el aparato en lugares muy húmedos o a altas temperaturas, ya que estos factores pueden deteriorar el aparato.
- Antes de usarlo por primera vez, el aparato debe estar en reposo un mínimo de 2 horas antes de conectarlo a la red eléctrica.
- La toma de corriente debe ser de al menos de 16A. Conectar el aparato sólo directamente a una toma de corriente en la pared. No usar alargadores ni ladrones de corriente.
- Coloque el dispositivo de tal manera para que no bloquee el acceso al enchufe.

5.3 Mantenimiento

- Limpiar el aparato antes de utilizarlo por primera vez.
- Lavar los estantes de rejilla con agua caliente y un agente limpiador no abrasivo, antes de instalarlos en la vitrina frigorífica.
- Limpiar el interior y el exterior del aparato con un trapo suave y húmedo. Secar el aparato con cuidado.
- Acoplar el enchufe a una toma de corriente individual.
- Colocar los platos y las bebidas en la vitrina sólo cuando se haya alcanzado la temperatura deseada.

Ajuste de temperatura

- La temperatura óptima viene programada por defecto y es de 2°C (límite inferior) a 6 °C (límite superior). Esta programación se ajusta a la temperatura de trabajo de la vitrina frigorífica, que es de -2° a 12°C.



¡La programación por defecto no puede ser cambiada por el usuario!

- Los valores que se muestran en el indicador de temperatura son los valores registrados por el sensor de temperatura
- Sin embargo, si se desea cambiar la programación por defecto, debe contactar con el centro de atención al cliente.

Especificaciones técnicas(for RC)

ES

Iluminación

- El aparato está equipado con luminarias LED.
- Para encender la luminaria en el aparato refrigerador debe presionar durante 1 segundo el botón „  “. Para apagar la iluminación debe volver a presionarse el botón „  “.

Indicador LCD

Indicador LCD del compresor:

El indicador de control está iluminado durante el proceso de refrigeración, se apaga cuando la temperatura de la cámara de refrigeración es constante y parpadea cuando el compresor está demasiado tiempo sin ponerse en marcha.



Indicador LCD de escarcha:

El indicador de control se enciende durante el proceso de eliminación de escarcha, se apaga al finalizar el proceso y parpadea cuando la escarcha no ha sido eliminada del aparato durante demasiado tiempo.

Eliminación de escarcha automática

El aparato elimina la escarcha automáticamente 4 veces cada 24 horas.

Eliminación de escarcha manual

Si baja la efectividad del aparato, por ejemplo debido a que las puertas han estado abiertas durante demasiado tiempo, es necesario eliminar la escarcha manualmente. Debe pulsar el botón „  “ y mantenerlo pulsado durante 6 segundos para comenzar el proceso de eliminación de escarcha. Se encenderá el indicador de eliminación de escarcha „  “.

Indicaciones para el usuario

- Para reducir la pérdida de refrigeración, las puertas de cristal deben mantenerse abiertas el menor tiempo posible. Además, las puertas de cristal no deben abrirse muy a menudo.
- No tapar la entrada y salida de aire. El aire debe circular correctamente para asegurar una buena refrigeración.
- Los platos colocados en la vitrina deben estar separados unos de otros. El estar demasiado cerca influye en el resultado de la refrigeración.
- La altura de los estantes de rejilla debe ser la apropiada dependiendo de la altura de los platos.
- Los platos calientes deben dejarse enfriar a temperatura ambiente antes de colocarse en la vitrina.
- En caso de un corte de corriente, las puertas de cristal no deben ser abiertas en medida de lo posible, para evitar la pérdida de refrigeración.
- Después de un corte de corriente o después de desacoplar el enchufe, debe esperarse 5 minutos antes de volver a conectar el aparato a la toma de corriente.

Especificaciones técnicas(for RC)



¡ADVERTENCIA!!Riesgo de quemaduras!

La superficie del compresor puede estar caliente debido a su uso normal. No se debe tocar el compresor con las manos desnudas.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la fuente de alimentación (saque la clavija del enchufe) y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, NUNCA sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- La vitrina refrigeradora debe limpiarse con regularidad.
- Retirar los estantes de rejilla, lavarlos con un agente limpiador no abrasivo y frotar con un trapo suave.
- La vitrina frigorífica debe limpiarse en el interior y el exterior con agua tibia, un trapo húmedo y un agente limpiador no abrasivo.
- Enjuagar con agua limpia.
- Nunca debe utilizar agentes limpiadores agresivos, como polvos abrasivos, limpiadores con alcohol, disolventes,...que puedan dañar los elementos plásticos o el revestimiento de pintura.
- Después de limpiar, debe utilizarse un trapo suave y seco para secar y abrillantar la superficie exterior.

Si la vitrina frigorífica no va a ser utilizada durante un prolongado periodo de tiempo:

- Desacoplar el enchufe de la toma de corriente;
- Retirar de la vitrina todos los alimentos y bebidas;
- Limpiar la vitrina por dentro y por fuera;
- Dejar las puertas de cristal abiertas para que la vitrina seque correctamente.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- Cada cierto tiempo se debe comprobar que el cable de red no se encuentre dañado. No utilizar el aparato si el cable está dañado. Si el cable se encuentra estropeado, debe ser cambiado por el servicio técnico o por un electricista cualificado, para eliminar todo tipo de riesgo.
- En caso de daños o fallas rogamos contactar con una tienda especializada o nuestro servicio.
- Los trabajos de conservación y reparación los pueden realizar únicamente personas cualificadas autorizadas, empleando accesorios y partes de repuesto genuinas. NUNCA intente reparar el dispositivo por su propia cuenta.

Especificaciones técnicas(for RC)

7. Posibles contratiempos

| Problema | Cause | Solution |
|---|--|--|
| La refrigeración no es suficiente | <ul style="list-style-type: none"> • Contacto directo con el sol u otras fuentes de calor. • Mala circulación del aire por la vitrina frigorífica. • Las puertas no se cierran bien o han estado abiertas demasiado tiempo. • Las juntas de la puerta están estropeadas o deformes. • El espacio dejado entre platos es demasiado pequeño o hay demasiados platos en la vitrina. • La salida y/o entrada de aire están bloqueados. | <ul style="list-style-type: none"> • Alejar la vitrina de las fuentes de calor. • Asegurarse de que hay el espacio suficiente entre la pared y otros objetos. • Cerrar correctamente las puertas, abrir las puertas el menor tiempo posible. • Contactar con el vendedor. • Asegurar una separación adecuada entre los platos en la vitrina. Reducir el exceso de platos. • Retirar los platos u otros objetos de la salida y entrada de aire. |
| Falta de refrigeración. | <ul style="list-style-type: none"> • El enchufe no está acoplado a la toma de corriente. • No hay flujo de corriente. • Regulador de temperatura estropeado. | <ul style="list-style-type: none"> • Acoplar el enchufe a la toma de corriente. • Comprobar la corriente. • Comprobar la corriente • Contactar con el vendedor. |
| El aparato hace mucho ruido | <ul style="list-style-type: none"> • La vitrina frigorífica no está nivelada. • La pared toca la pared u otros objetos. | <ul style="list-style-type: none"> • Colocar la vitrina en una superficie lisa. • Asegurar una separación suficiente entre la vitrina y la pared y otros objetos. |
| El compresor no se apaga automáticamente | <ul style="list-style-type: none"> • La vitrina está demasiado llena. • Las puertas de cristal han estado demasiado tiempo abiertas. | <ul style="list-style-type: none"> • Reducir el exceso de platos. • Abrir las puertas el menor tiempo posible. |

Los casos anteriores como problemas a tener, han sido dados sólo como ejemplos para orientarse. Si ocurre que se encuentra tal o similar problema se debe inmediatamente desconectar el aparato y detener su trabajo. No dude en contactarse con una persona con cualificaciones o con el vendedor.

Aviso de errores en el display

| Aviso | Descripción del fallo | Consecuencias | Ayuda |
|-------|--|---|----------------------------|
| "HH" | Sobrecalentamiento (más de 45°C) o cortocircuito del sensor de temperatura. | El compresor conecta la el aparato durante 45 minutos, y después lo apaga durante 15 minutos. | Contactar con el vendedor. |
| "LL" | Temperatura demasiado baja. Circulación abierta (falta de conexión con el sensor de temperatura) | El compresor conecta la el aparato durante 45 minutos, y después lo apaga durante 15 minutos. | Contactar con el vendedor. |

Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.



¡ADVERTENCIA!

Para evitar eventuales abusos, y sus riesgos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Índice

| | |
|--|---------|
| Informações Gerais..... | 103-104 |
| Segurança..... | 105-106 |
| Utilização a que se destina (para o RH)..... | 106 |
| Utilização a que se destina (para o RC)..... | 107 |
| Transporte, embalagem e armazenagem..... | 107-108 |
| Dados técnicos (para o RH)..... | 108-113 |
| Dados técnicos (para o RC)..... | 114-120 |
| Eliminação de resíduos..... | 121 |

Introdução

Estimado cliente:

Parabéns pela sua compra de um dos muitos aparelhos criados para a indústria de refrigeração comercial .

Como todos os nossos produtos, este produto foi desenvolvido com base em tecnologia de ponta e produzido utilizando componentes de refrigeração de classe comercial e elétricos fiáveis que comprovaram registos de fiabilidade em toda a nossa indústria.

Agradecemos que dedique alguns minutos a ler este manual antes de colocar ao serviço o seu novo aparelho.

Guarde estas instruções em lugar seguro, para mais referências sobre o seu funcionamento, assistência e aconselhamento sobre peças de reposição para o seu técnico.

Esperamos que fique satisfeito com a sua nova aquisição e que esta o sirva com qualidade durante muitos anos.

Informações Gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, funcionamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma importante fonte de informações e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e das instruções de utilização contidas neste manual pode garantir a utilização segura e correta do aparelho.

Para além das informações aqui fornecidas, deve igualmente cumprir quaisquer normas de Controlo de Saúde e Segurança locais e as normas de segurança gerais aplicáveis.

O manual de instruções faz parte do produto e deve ser mantido perto do aparelho e facilmente acessível a qualquer pessoa que realizar a instalação, assistência técnica, manutenção ou limpeza.

1.2 Chave dos símbolos

Neste manual, os símbolos são usados para realçar as instruções de segurança importantes e os conselhos relativos ao aparelho. As instruções devem ser seguidas atentamente para evitar quaisquer riscos de acidente, lesões pessoais ou danos materiais.



AVISO!

Este símbolo realça os perigos que podem provocar lesões.

Siga as instruções atentamente e proceda com especial atenção nesses casos.



AVISO! Perigo elétrico!

Este símbolo chama a atenção para potenciais riscos elétricos. Se não seguir as instruções de segurança, pode correr riscos de ferimentos ou morte.



CUIDADO!

Este símbolo realça as instruções que devem ser seguidas para evitar quaisquer riscos de danos, mau funcionamento e/ou avaria do aparelho.



NOTA!

Este símbolo realça sugestões e informações que devem ser seguidas para um funcionamento eficiente e sem problemas do aparelho.



AVISO! Superfície quente!

Este símbolo é um aviso de que a superfície do aparelho aquece durante a utilização.

Ignorar este aviso pode resultar em queimaduras!

Informações Gerais

1.3 Responsabilidades e Garantias

Todas as informações e instruções deste manual têm em conta as normas de segurança padrão e os níveis atuais de engenharia técnica, assim como os conhecimentos e a experiência que temos desenvolvido ao longo dos anos. O manual de instruções foi traduzido com os devidos cuidados e atenção. No entanto, não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução. A versão alemã deste manual de instruções tem carácter definitivo.

Se a entrega consistir num modelo especial, o aspecto real do produto entregue pode diferir das descrições e ilustrações apresentadas neste manual. Este é também o caso para encomendas especiais, ou quando o aparelho tiver sido modificado de acordo com as novas tecnologias. Caso tenha quaisquer dúvidas, deve contactar o fabricante.



NOTA!

Leia atentamente o manual de instruções antes de utilizar o aparelho. O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por quaisquer danos ou mau funcionamento resultantes de não terem sido seguidas as instruções de utilização.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho e facilmente acessível a qualquer pessoa que pretenda trabalhar com o aparelho ou utilizá-lo.

Reservamo-nos o direito de fazer alterações técnicas para efeitos de desenvolvimento e melhoria das propriedades úteis.

1.4 Protecção conferida pelos direitos de autor

O manual de instruções, incluindo todos os textos, desenhos, imagens ou outras ilustrações, constituem direitos reservados do autor. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, transmitida ou utilizada em qualquer forma ou por qualquer meio, sem uma autorização por escrito do fabricante. Qualquer pessoa que cometa qualquer ato não autorizado relativamente a esta publicação será responsável pelas reclamações por danos. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, desenhos, imagens e quaisquer outras ilustrações, são protegidos pelos direitos de autor e sujeitos a outros direitos de protecção. Qualquer pessoa que utilize ilegalmente esta publicação é passível de procedimento penal.

1.5 Declaração de Conformidade

O aparelho está em conformidade com as normas e diretivas da UE em vigor.

Tal é certificado por nós na Declaração CE de Conformidade.

Se necessário teremos o maior gosto em enviar-lhe a declaração de conformidade em questão.

Segurança

Esta secção fornece uma visão geral de todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, cada capítulo fornece conselhos de segurança precisos para a prevenção de perigos que são realçados pela utilização dos símbolos anteriormente mencionados.

Além disso, deve ser dada atenção a todos os pictogramas, marcadores e etiquetas do dispositivo, que devem ser mantidos em permanente estado de legibilidade.

Ao seguir todos os conselhos de segurança importantes, obtém uma proteção óptima contra todos os riscos, assim como a garantia de uma utilização segura e sem problemas.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi concebido de acordo com os padrões tecnológicos atualmente aplicáveis. No entanto, o aparelho pode representar perigo se for manuseado de forma incorreta e inapropriada.

Conhecer o conteúdo do manual de instruções assim como evitar erros e desse modo utilizar este aparelho de forma segura e sem erros, é essencial para se proteger de eventuais perigos.

Para prevenir situações de perigo e assegurar a máxima eficiência, não podem ser efetuadas modificações ou alterações ao aparelho que não sejam explicitamente aprovadas pelo fabricante.

Este aparelho só pode ser operado em condições tecnicamente adequadas e seguras .

2.2 Instruções de segurança para a utilização do aparelho

As especificações relativas à segurança industrial são baseadas nos Regulamentos da União Europeia em vigor à data do fabrico do aparelho.

Se o aparelho for utilizado a nível comercial, o utilizador é obrigado a assegurar que as referidas medidas de segurança

Segurança

industrial estão de acordo com o estado das regras e regulamentos aplicáveis à data em questão para todo o período de utilização do aparelho e para cumprir com as novas especificações.

Fora da União Europeia, as leis de segurança industrial aplicáveis no local de instalação do dispositivo e as disposições regionais do território têm de ser respeitadas.

Além das instruções de segurança industrial no manual de instruções, os regulamentos gerais de segurança e de prevenção de acidentes, assim como os regulamentos de proteção ambiental aplicáveis para a área de aplicação do aparelho, devem ser seguidos e respeitados.

Utilização a que se destina (para o RH)

- O aparelho pode ser usado por crianças com mais de 8 anos de idade, assim como por pessoas com incapacidades ou por pessoas com experiência/conhecimentos limitados, desde que sejam supervisionadas ou tenham recebido instruções sobre a utilização adequada do aparelho e os seus possíveis perigos.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças com menos de 8 anos de idade e devem ser feitas com supervisão.
- As crianças com menos de 8 anos de idade devem ser mantidas afastadas do aparelho e respetivo cabo de alimentação.
- Guarde estas instruções e entregue-as aos eventuais futuros proprietários do aparelho.
- Todas as pessoas que utilizam o aparelho devem seguir as instruções e sugestões contidas nestas instruções.
- Utilize o aparelho apenas no interior.

A operação segura só é garantida quando utilizar o aparelho para a finalidade a que se destina.

Quaisquer intervenções técnicas, assim como a montagem e a manutenção, só devem ser feitas por um serviço de assistência qualificado .

A vitrine estufa é concebida apenas para manter quentes os tipos de alimentos apropriados.

Não utilize a vitrine estufa para:

- aquecer líquidos que contenham açúcar, adoçantes, ácidos, alcalinos ou álcool;
- amornar e aquecer líquidos ou substâncias inflamáveis, nocivas, facilmente voláteis ou similares.

Qualquer utilização para além da finalidade a que se destina e/ou qualquer utilização diferente do aparelho, é proibida e não é considerada como convencional.

Quaisquer reclamações contra o fabricante ou o seu representante autorizado em consequência de danos resultantes de uma utilização não convencional, são impossíveis.

O operador é responsável por todos os danos resultantes de utilização inapropriada.

Utilização a que se destina(para o RC)

- A unidade não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com incapacidades físicas ou mentais, experiência insuficiente e/ou conhecimentos insuficientes, a menos que tais pessoas estejam sob os cuidados de uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido instruções relativas à utilização apropriada da unidade.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com a unidade.
- Conserve este manual em segurança. Quando entregar/vender o aparelho a terceiros, os manuais devem ser entregues juntamente com o aparelho.
- Todas as pessoas que usam o aparelho devem agir de acordo com os manuais e tendo em consideração os conselhos de segurança.
- O aparelho é para ser usado apenas no interior.

Este aparelho foi projetado e construído para utilização comercial e só deve ser operado por pessoal qualificado .

A operação segura só é garantida quando utilizar o aparelho para a finalidade a que se destina.

Quaisquer intervenções técnicas, assim como a montagem e a manutenção, só devem ser feitas por um serviço de assistência qualificado .

A vitrine refrigerada destina-se apenas ao arrefecimento de bebidas e produtos alimentares.

Não utilize a vitrina refrigerada para:

- Armazenagem de materiais inflamáveis, tais como éter, querosene ou cola;
- Armazenagem de produtos farmacêuticos e produtos derivados de sangue (ou seja, destinados a transfusão).

Qualquer utilização para além da finalidade a que se destina e/ou qualquer utilização diferente do aparelho, é proibida e não é considerada como convencional.

Quaisquer reclamações contra o fabricante ou o seu representante autorizado em consequência de danos resultantes de uma utilização não convencional, são impossíveis.

O operador é responsável por todos os danos resultantes de utilização inapropriada.

A utilização pretendida/convencional /apropriada inclui a observância das instruções de instalação-, operação-, manutenção- e limpeza.

Transporte, embalagem e armazenagem

3.1 Verificação na entrega

Deve sempre verificar se a entrega está completa e se existem danos de transporte imediatamente após a recepção.

Em caso de danos visíveis, não aceite ou apenas aceite a entrega com reservas.

Indique a extensão dos danos na guia de transporte do transportador. Desencadear a reclamação.

Os danos ocultos devem ser reclamados imediatamente após o aviso, pois as reclamações de danos só podem ser informadas dentro do período efetivo para reclamações.

3.2 Embalagem

Não deite fora a caixa de cartão que cobre o aparelho, uma vez que pode ser útil para fins de armazenagem, deslocação ou, em caso de danos, quando o aparelho tiver de ser enviado para um centro de reparação. O material de embalagem exterior e interior deve ser completamente removido do aparelho antes da instalação.

Se preferir eliminar a embalagem, tenha em consideração os regulamentos aplicáveis no seu país. Entregue os materiais de embalagem reutilizáveis para reciclagem.

Transporte, embalagem e armazenagem

3.3 Armazenagem

Mantenha a embalagem fechada até à instalação e tenha em consideração as marcações exteriores indicadoras de posicionamento e armazenagem.

As embalagens devem ser armazenadas tendo em consideração o seguinte:

- Não armazene no exterior.
- Mantenha-o seco e isento de pó.
- Não o exponha a meios agressivos.
- Não o exponha à luz solar direta.
- Evite choques mecânicos e vibrações.
- Em caso de armazenagem prolongada (> 3 meses) deve verificar o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário, deve atualizar ou renovar.

Dados técnicos(para o RH)

4.1 Especificações técnicas

| Modelo | RH 120 | RH 160 |
|--------------------|-----------|-----------|
| Classe Climática | 4 | 4 |
| Faixa de Temp. | 30-90 °C | 30-90 °C |
| Corrente nominal | 5,0 A | 6,0A |
| Frequência nominal | 50Hz | 50Hz |
| Tensão nominal | 220-240 V | 220-240 V |

PARA DETALHES TÉCNICOS E DIAGRAMA ELÉTRICO CONSULTE A ETIQUETA NA PARTE DE TRÁS DO PRODUTO.

Reservamo-nos o direito de fazer alterações técnicas!

Design:

- Vidro da frente direito, vidro de segurança
- Lado operacional com portas deslizantes para facilitar a inserção de alimentos
- Controlo termostático
- Recipiente de água para humedificação do ar
- Iluminação de halogéneo

O suplemento ideal: Recipientes gastronómicos 18/10 em aço cromo-níquel

- 2/1 GN, 20 mm de profundidade (Item N.º. A120020) ou
- 2/1 GN, 40 mm de profundidade (Item N.º. A120040)

Dados técnicos (para o RH)

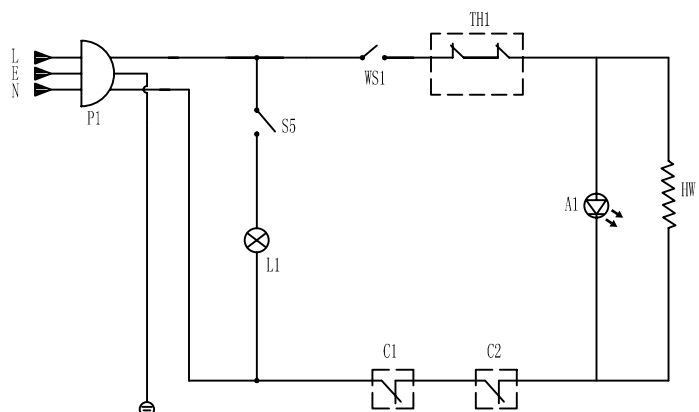
4.2 Visão geral das peças



1. Portas de vidro no lado operacional
2. Vidro da frente direito
3. Prateleira intermédia
4. Revestimento exterior
5. Pés com ajuste de altura
6. Área de armazenagem para recipientes GN
7. Iluminação de halogéneo

4.3 Diagrama do circuito

| | |
|-----|-------------------------|
| P1 | FICHA ELÉTRICA |
| WS1 | INTERRUPTOR DA LÂMPADA |
| A1 | INTERRUPTOR DE CALOR |
| C2 | TERMOSTATO |
| S5 | LÂMPADA INDICADORA |
| TH1 | CONTROLADOR DE 150 °C |
| C1 | CONTROLADOR DE 125 °C |
| HW | ELEMENTO DE AQUECIMENTO |



Dados técnicos (para o RH)**5. Instalação e operação****5.1 Instruções de segurança****AVISO! Risco de choque elétrico!**

O aparelho só deve ser ligado a uma tomada única devidamente instalada com contacto de proteção. Nunca remova o cabo de alimentação puxando pelo cabo; segure sempre pelo revestimento da ficha.

- Nunca permita que o cabo de alimentação entre em contacto com fontes de calor ou arestas cortantes. O cabo de alimentação não deve descair sobre o lado da superfície de trabalho. Certifique-se de que ninguém pode pisar ou tropeçar no cabo.
- O cabo de alimentação não deve ser dobrado, curvado ou enrolado, e deve permanecer sempre completamente desenrolado.
- Nunca coloque o aparelho ou outros objetos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sobre tapetes ou isolamentos de calor. Não cubra o cabo. Mantenha o cabo afastado da área de operação e não o coloque dentro de água.
- Não use qualquer acessório ou peças sobressalentes que não tenham sido recomendados pelo fabricante. Estes podem ser perigosos para o utilizador ou resultar em danos no aparelho ou lesões pessoais, além de anularem a garantia.
- Não mova nem incline o aparelho enquanto estiver a funcionar.
- Nunca utilize o aparelho com as mãos molhadas ou húmidas.
- Nunca deixe o aparelho sem vigilância durante a utilização.

**AVISO! Perigo através da corrente elétrica!**

O aparelho pode causar lesões devido a instalação inadequada!

Antes da instalação na rede elétrica local, as especificações devem ser comparadas com as do aparelho (ver o tipo rótulo).

Ligue o aparelho apenas em caso de conformidade!

Tome nota dos conselhos de segurança!

5.2 Instalação e ligação

- Desembale o aparelho e remova todos os materiais de embalagem. Retire a película de proteção do aparelho.
- Coloque o aparelho sobre uma superfície plana e segura, que possa suportar o peso do aparelho.
- Nunca coloque o aparelho sobre uma superfície inflamável.
- Nunca coloque a unidade em áreas molhadas ou húmidas.

Dados técnicos (para o RH)

- Mantenha uma distância mínima de 20 cm das paredes inflamáveis e outros objetos.
- Não coloque o aparelho perto de lareiras, aquecedores elétricos, fogões ou outras fontes de calor.
- Volte a colocar a prateleira intermédia no aparelho.
- O circuito da tomada de corrente deve ser protegido com um fusível de 16 A, pelo menos. Ligue o aparelho diretamente à tomada de corrente. Não use extensões elétricas ou tomadas múltiplas.
- Coloque o aparelho de modo a que a ficha esteja acessível. Assim, a unidade pode ser rapidamente desligada da rede elétrica quando necessário.

5.3 Operação

O aparelho só deve ser operado por pessoas que tenham sido treinadas para o utilizar.

Preparar o aparelho

- Limpar o aparelho depois de o desembalar e antes de o ligar, de acordo com as instruções da secção 6.2 "Limpeza"
- Limpe os recipientes GN antes da utilização.
- Certifique-se de que o aparelho e os acessórios (prateleira intermédia, bandeja de água) estão secos antes do funcionamento.
- Coloque a prateleira intermédia dentro do aparelho
- Insira a bandeja de água purificada sem água dentro do acessório apropriado no lado operacional.
- Ligue a unidade a uma tomada única adequada e com ligação à terra.
- Ligue o aparelho com o interruptor de ligar e desligar (ON/OFF).

Aquecer e manter os alimentos quentes

- Ajustar a temperatura desejada para cada tipo de alimento, na faixa entre 30 °C e 90 °C através do botão de controlo de temperatura existente no aparelho.
- Aqueça a vitrine estufa sem água na bandeja de água e sem alimentos, até atingir a temperatura definida. O vidro também vai ser pré-aquecido. Este processo previne a condensação de água no vidro, quando os alimentos são colocados na vitrine estufa.
- A lâmpada cor de laranja de controlo de aquecimento localizada junto ao botão de controlo de temperatura acende-se. Quando a temperatura definida é atingida, o aquecedor desliga-se e a lâmpada cor de laranja de controlo de aquecimento desliga-se.
- Agora encha a bandeja da água com água, se necessário. A bandeja de água serve para a produção de humidade na vitrine estufa (especialmente importante para produtos de pastelaria, para que não sequem tão depressa).

Dados técnicos (para o RH)

Despeje apenas a água necessária para não transbordar.

Observe o nível de água na bandeja de água e acrescente água se for necessário.

Antes de encher a vitrine estufa com os alimentos pretendidos, certifique-se de que a temperatura de funcionamento definida foi atingida.

- Entretanto, prepare os alimentos quentes desejados e coloque-os na profundidade máxima apropriada de 40 mm 2/1 recipientes GN (recipientes GN não incluídos).
- Abra a porta de vidro deslizante da vitrine estufa na abertura fornecida na parte inferior da vitrine. Os alimentos, tais como produtos de pastelaria, pequenas doses preparadas, etc., podem ser colocadas em recipientes apropriados, pratos ou travessas e colocados na prateleira intermédia.

Não coloque os alimentos diretamente sobre a prateleira inferior ou a prateleira intermédia, use recipientes apropriados ou pratos!

- Feche as portas de vidro deslizantes da vitrine estufa para reduzir a perda de temperatura na vitrine. Os alimentos são mantidos quentes à temperatura definida.
- Reduzindo a temperatura na vitrine estufa, o aquecimento é ligado novamente e a lâmpada de controlo de aquecimento acende-se novamente.



AVISO! Superfície quente!

Durante o funcionamento algumas partes do aparelho ficam muito quentes.

Para evitar queimaduras, não lhes toque com as mãos desprotegidas. Use pegas ou luvas de forno para inserir ou remover os alimentos quentes.

- O aparelho é equipado com uma tomada para outros dispositivos elétricos (como uma faca ou lâmpada). Esta está localizada ao lado do cabo de alimentação no painel de controlo do aparelho. Quando ligar aparelhos adicionais lembre-se que o total de saída de 3500 Watts (incluindo o equipamento) não deve ser excedido.
- Se o aparelho deixar de ser utilizado, desligue o interruptor ON/OFF. Desligue o aparelho da fonte de alimentação (tire a ficha da tomada).

Ligar/desligar a iluminação interior

- O aparelho é equipado com iluminação de halogéneo. Ligue-a ou desligue-a conforme necessário com o interruptor existente no lado operacional.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Conselhos de segurança

- Antes de iniciar os trabalhos de reparação ou limpeza certifique-se de que o aparelho foi desligado da corrente e que já arrefeceu.

Não utilize produtos ácidos e assegure-se de que não entra água no aparelho.

Para se proteger de choques elétricos, nunca mergulhe o aparelho, os cabos e a ficha em água ou outros líquidos.

O aparelho não é adequado para lavagem direta com jactos de água.

Portanto, não deve usar qualquer tipo de jacto de água com pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- Limpe regularmente o aparelho no fim do dia, durante o dia se necessário, ou quando já não estiver a ser utilizado.
- Desligue o aparelho da rede elétrica (tire a ficha da tomada!) e deixe-o arrefecer antes de começar a limpar.

Dados técnicos (para o RH)

- Abra as portas de vidro deslizantes, remova todos os produtos alimentares da vitrine estufa e guarde-os no frigorífico para evitar que se deteriore.
- Para facilitar a limpeza do aparelho, as portas de vidro deslizantes podem ser removidas levantando-as ligeiramente e puxando-as para fora.
- Remova a prateleira intermédia da vitrine estufa. Deslize a bandeja de água para fora do aparelho. Lave as portas de vidro deslizantes, a prateleira intermédia e a bandeja de água com água morna e um detergente suave. Em seguida, enxague as peças lavadas com água limpa e seque-as completamente.
- Caso existam depósitos de calcário no tabuleiro de água, remova-os regularmente usando os produtos convencionais para o efeito. Para reduzir a formação de calcário, use água filtrada, se possível!
- Limpe regularmente a vitrine estufa por dentro com um detergente desinfetante adequado para a indústria alimentar e um pano macio. Enxague com água limpa e seque as áreas limpas cuidadosamente.
- Coloque a prateleira intermédia na vitrine estufa e em seguida volte a colocar as portas de vidro deslizantes no aparelho. Volte a inserir a bandeja de água no acessório concebido para esse efeito.
- Lave as superfícies exteriores laterais e frontal do aparelho com um pano macio humedecido com água morna e um detergente suave.
- Limpe cuidadosamente os recipientes GN usados.
- Nunca use produtos de limpeza abrasivos, como pós de limpeza, produtos à base de álcool ou diluentes, que podem danificar a superfície do aparelho.

Se o aparelho não for utilizado por um período de tempo prolongado:

- Desligue o aparelho no interruptor ON/OFF, movendo-o para posição "0" e desligue a ficha da tomada de corrente;
- Retire todos os alimentos da vitrine estufa;
- Limpe o aparelho por dentro e por fora, como é descrito acima;
- Limpe o aparelho com água limpa e seque-o completamente;
- Pode abrir as portas de vidro deslizantes para o aparelho secar completamente.

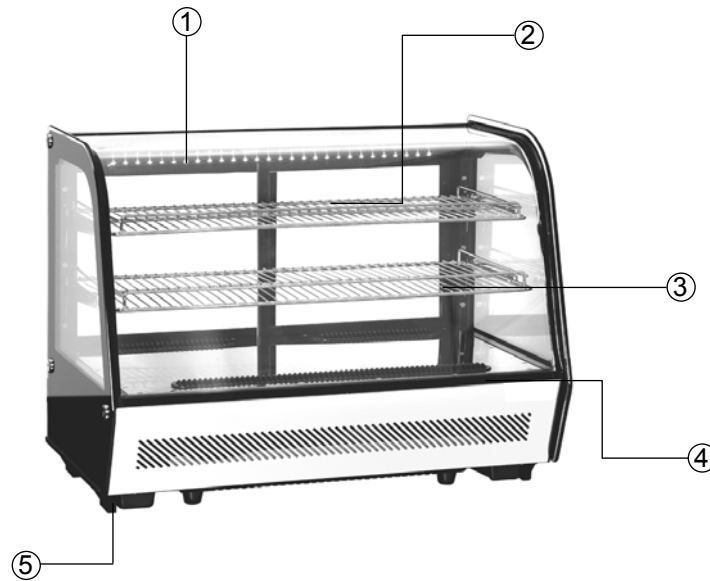
6.3 Instruções de segurança para a manutenção

- Inspeccione regularmente o cabo de alimentação para ver se existem danos. Nunca utilize o aparelho se o cabo estiver danificado. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído num centro de serviço autorizado ou por um electricista qualificado.
- Em caso de avaria ou mau funcionamento, contacte o seu distribuidor ou o nosso centro de assistência ao cliente.
- Apenas um técnico qualificado e que utilize peças e acessórios originais deve fazer reparações e a manutenção do aparelho. Não tente reparar o aparelho sozinho.

Dados Técnicos (para o RC)

PT

4.1 Visão geral das peças



① Iluminação LED

A iluminação LED está localizada na parte superior da vitrine refrigerada e pode ser ligada ou desligada conforme necessário.

② Portas de vidro deslizantes

Portas de vidro na parte traseira permitem acesso fácil aos produtos

③ Prateleiras

A flexibilidade na colocação das prateleiras permite a armazenagem de produtos de várias dimensões na vitrine refrigerada. Os suportes são pré-montados. As prateleiras podem ser colocadas nos suportes à altura desejada.

④ Ventilador

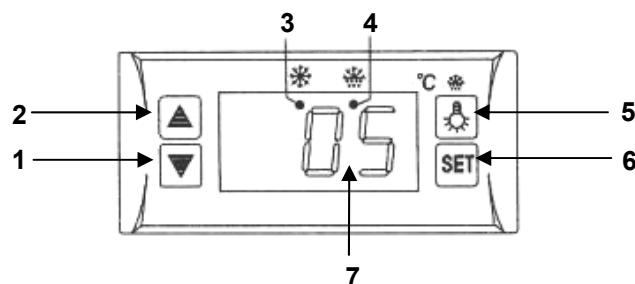
Permite a saída de ar da vitrine refrigerada. O ventilador deve permanecer sempre destapado.

⑤ Entrada de ar

Aqui, o ar circulante é levado para dentro da vitrine refrigerada. O ventilador deve permanecer sempre destapado.

Regulador digital de temperatura

O regulador de temperatura está localizado na parte de trás da unidade.



Dados Técnicos (para o RC)

1. Baixar a temperatura
2. Aumentar a temperatura
3. Indicador de compressor LCD
4. Indicador de descongelação LCD
5. Ativação do LED
6. Botão de informação/definição de memória
7. Indicador de temperatura

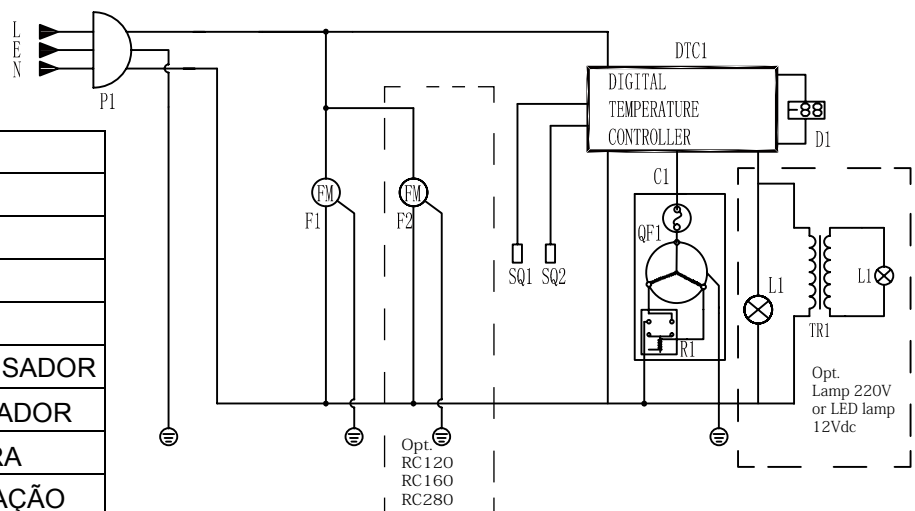
4.2 Especificações técnicas

| Modelo | RC 100 | RC 120 | RC 160 |
|---------------------|-------------|-------------|-------------|
| Classe Climática | 4 | 4 | 4 |
| Faixa de Temp. | 1-12 °C | 1-12 °C | 1-12 °C |
| Gás refrigerante | R600a | R600a | R600a |
| Potência de entrada | 160 W | 230 W | 230 W |
| Corrente nominal | 1,3A | 1,5A | 1,5A |
| Frequência nominal | 50Hz | 50Hz | 50Hz |
| Tensão nominal | 220-240 V | 220-240 V | 220-240 V |
| Dimensões externas | 682x450x675 | 696x568x686 | 874x568x686 |
| Capacidade líquida | 100 L | 120 L | 160 L |
| Peso Líquido/Bruto | 39/42 Kg | 64/66 Kg | 71/73 Kg |

Reservamo-nos o direito de fazer alterações técnicas!

4.3 Diagrama do circuito

| | |
|-----|--------------------------|
| P1 | FICHA ELÉTRICA |
| DTC | CONTROLADOR |
| C1 | COMPRESSOR |
| QF1 | SOBRECARGA |
| R1 | RELÉ |
| F1 | VENTOINHA DO CONDENSADOR |
| F2 | VENTOINHA DO EVAPORADOR |
| SQ1 | SONDA DE TEMPERATURA |
| SQ2 | SONDA DE DESCONGELAÇÃO |
| D1 | VISOR |
| L1 | LÂMPADA |



CONTROLADOR DIGITAL DE TEMPERATURA

Opç. Lâmpada de 220 V ou lâmpada LED de 12 Vdc

Dados Técnicos (para o RC)

PT

5. Instalação e operação**5.1 Instruções de segurança****AVISO! Perigo elétrico!**

O aparelho só deve ser ligado a uma tomada única devidamente instalada com contacto de proteção.

Nunca puxe pelo cabo para desligar a ficha da tomada.

O cabo não deve tocar nas partes quentes.

- Veja se o cabo não toca em fontes de calor ou arestas cortantes. Não deixe que o cabo oscile sobre o rebordo da vitrine.
- Não use o aparelho caso não funcione adequadamente, se estiver danificado ou se tiver caído.
- Não use qualquer acessório ou peças sobressalentes que não tenham sido recomendados pelo fabricante. Estes podem ser perigosos para o utilizador ou resultar em danos no aparelho ou lesões pessoais, além de anularem a garantia.
- Não coloque o cabo sobre tapetes ou isolamentos de calor. Não cubra o cabo. Mantenha o cabo afastado da área de operação e não o coloque dentro de água.
- Não mova nem incline o aparelho enquanto estiver a funcionar.

**AVISO! Perigo elétrico!**

O aparelho pode causar lesões devido a instalação inadequada!

Antes da instalação as especificações da corrente local devem ser comparadas com as do aparelho (ver tipo rótulo).

Ligue o aparelho apenas em caso de conformidade!

Tome nota dos conselhos de segurança!

5.2 Instalação e ligação

A instalação e a manutenção do aparelho só devem ser realizadas por pessoal treinado!

Dados Técnicos (para o RC)

- Eliminar o material de embalagem completo depois de desembalar o aparelho.
- Colocar o aparelho sobre uma superfície plana e segura, que suporte o peso do aparelho.
- Nunca, em caso algum, deve colocar o aparelho sobre uma superfície inflamável (tais como: toalha de mesa, tapete, etc.).
- Não coloque a unidade na proximidade de fontes de chamas desprotegidas, fogões elétricos, fornalhas ou outras fontes de calor, como por exemplo, em locais expostos à luz solar direta. O calor pode danificar a superfície do aparelho, além de ter um efeito negativo na potência de arrefecimento e aumentar o consumo de energia.
- De modo a evitar erros do compressor, não incline a unidade a mais de 45° durante a sua colocação ou transporte.
- A unidade deve ser colocada de maneira a assegurar a circulação de ar apropriada, de forma a garantir as propriedades de arrefecimento da unidade. Deve ser mantido um espaço mínimo de 10 cm das paredes e outros objetos.
- Não coloque a unidade em locais com elevada humidade do ar ou altas temperaturas, porque estes fatores podem danificar o aparelho.
- Antes da primeira utilização, a unidade deve repousar durante pelo menos 2 horas antes de ser ligada à fonte de energia.
- O circuito elétrico na tomada tem que estar protegido até 16 A no mínimo. Ligue sempre a unidade diretamente à tomada de corrente; não utilize extensões elétricas ou tomadas múltiplas.
- Posicione o aparelho de forma a que a ficha esteja sempre acessível.

5.3 Funcionamento

- Antes da primeira utilização, limpe a unidade.
- Lave as prateleiras com água morna e um detergente suave antes de instalar a vitrine refrigerada.
- Limpe o interior e o exterior da unidade com um pano húmido e macio. Seque cuidadosamente.
- Insira a ficha numa tomada única com ligação à terra.
- Bebidas e produtos alimentares podem ser colocados na vitrine refrigerada depois de esta ter atingido a temperatura desejada.

Definição da temperatura

- A temperatura óptima foi definida na fábrica e é entre 2 °C e 6 °C.
Estas configurações são apropriadas para uma temperatura de trabalho na vitrine refrigerada entre 2° - 12°C.



As configurações de fábrica não podem ser alteradas pelo utilizador!

- A temperatura indicada no visor é a temperatura à volta do termómetro.
- Se o utilizador desejar mudar as configurações de fábrica, é necessário entrar em contacto com um agente da assistência ao cliente.

Dados Técnicos (para o RC)

PT

Iluminação

- A unidade é equipada com uma fita de iluminação LED.
- Para ligar a iluminação da vitrine refrigerada, prima "  " durante um segundo. Se premir "  " uma segunda vez, desliga a iluminação.

Indicadores de LCD

Indicador do compressor LCD:

O indicador acende-se durante o arrefecimento, permanece desligado quando a temperatura da vitrine refrigerada fica estável, e fica intermitente quando o compressor estiver desligado durante muito tempo.



Indicador de descongelação LCD:

O indicador acende-se durante o processo de descongelação, desliga-se quando o processo de descongelação termina, e fica intermitente quando a unidade passou muito tempo sem descongelar.

Descongelação automática

A unidade é automaticamente descongelada 4 vezes em cada período de 24 horas.

Descongelação manual

Se o desempenho da vitrine refrigerada começar a baixar, como depois de um longo período com as portas abertas, deve ser feita um descongelação manual. Prima e mantenha "  " durante 6 segundos para iniciar a descongelação. O indicador "  " irá acender-se.

Indicações para o utilizador

- Para minimizar a perda de frio, mantenha as portas deslizantes abertas durante o mínimo tempo possível. Estas devem também ser abertas o mínimo de vezes possível.
- Não cubra a entrada de ar e a ventilação de ar. O ar deve circular livremente para garantir o arrefecimento adequado.
- Os produtos alimentares colocados na vitrine refrigerada devem ter espaçamento suficiente. Um espaço demasiado pequeno reduz a eficácia do arrefecimento.
- A altura das prateleiras deve ser apropriada para as dimensões dos produtos alimentares.
- Os pratos quentes deve ser arrefecidos à temperatura ambiente antes de serem colocados na vitrine refrigerada.
- No caso de uma falha de energia, evite o mais possível abrir as portas deslizantes de modo a evitar a perda de frio.
- Na sequência de uma quebra de energia ou da remoção da ficha, deixe o aparelho desligado da eletricidade durante pelo menos 5 minutos.

Dados Técnicos (para o RC)

AVISO! Risco de queimaduras!

Durante o funcionamento, a superfície do compressor pode aquecer. Não lhe toque com as mãos desprotegidas.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Conselhos de segurança

- Antes de iniciar os trabalhos de reparação ou limpeza certifique-se de que o aparelho foi desligado da tomada de corrente (tire a ficha da tomada!!!) e que já arrefeceu.
- Não utilize produtos ácidos e assegure-se de que não entra água no aparelho.
- Para se proteger de choques elétricos, nunca mergulhe o aparelho, os cabos e a ficha em água ou outros líquidos.

O aparelho não é adequado para lavagem direta com jactos de água. Portanto, não deve usar qualquer tipo de jacto de água com pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza

- Limpe a vitrine refrigerada regularmente.
- Remova as prateleiras, lave-as com um detergente suave e limpe-as com um pano macio.
- Limpe o interior e o exterior da vitrine refrigerada com água morna, um pano húmido e um produto de limpeza suave.
- Enxague com água limpa.
- Nunca utilize produtos de limpeza agressivos, tais como pós abrasivos, substâncias à base de álcool ou solventes, que podem danificar os elementos de plástico e/ou a tinta do revestimento.
- Depois da limpeza, use um pano macio e seco para secar e polir a superfície externa.

Se a vitrine refrigerada não for usada durante um período de tempo significativo:

- Retire a ficha da tomada de corrente;
- Retire todos os alimentos e bebidas da vitrine refrigerada;
- Limpe o interior e o exterior da vitrine refrigerada;
- Deixe as portas de vidro deslizantes abertas para deixar a vitrine refrigerada secar.

6.3 Instruções de segurança para a manutenção

- Verifique de vez em quando se o cabo de ligação à rede elétrica tem danos. Nunca utilize o aparelho quando o cabo estiver danificado. Um cabo danificado deve ser imediatamente substituído pelo serviço de assistência ou por um electricista qualificado, para evitar perigos.
- Em caso de avaria ou mau funcionamento, contacte o seu distribuidor ou o nosso centro de assistência ao cliente.
- Apenas um técnico qualificado e que utilize peças e acessórios originais deve fazer reparações e a manutenção do aparelho. Não tente reparar o aparelho sozinho.

Dados Técnicos (para o RC)**7. Resolução de problemas**

| Problema | Causa | Solução |
|---|---|---|
| Refrigeração insuficiente | <ul style="list-style-type: none"> • Luz solar direta ou fontes de calor nas proximidades. • Pouca circulação de ar à volta da vitrine refrigerada • As portas não estão completamente fechadas ou ficam abertas por muito tempo. • Vedantes das portas danificados ou deformados. • Espaçamento entre os produtos insuficiente ou demasiados produtos na vitrine refrigerada. • Entrada de ar e/ou ventilação tapadas. | <ul style="list-style-type: none"> • Luz solar direta ou fontes de calor nas proximidades. • Pouca circulação de ar à volta da vitrine refrigerada • As portas não estão completamente fechadas ou ficam abertas por muito tempo. • Vedantes das portas danificados ou deformados. • Espaçamento entre os produtos insuficiente ou demasiados produtos na vitrine refrigerada. • Entrada de ar e/ou ventilação tapadas. |
| Sem refrigeração | <ul style="list-style-type: none"> • A ficha não está ligada na tomada. • Falha no circuito. • Falta de eletricidade • Regulador de temperatura danificado. | <ul style="list-style-type: none"> • Insira a ficha corretamente. • Verifique a fonte de alimentação. • Verifique a fonte de alimentação. • Contacte o agente de vendas. |
| Funcionamento ruidoso | <ul style="list-style-type: none"> • A vitrine refrigerada está colocada sobre uma superfície irregular. • A vitrine refrigerada está a tocar numa parede ou outro objeto. | <ul style="list-style-type: none"> • Coloque-a numa superfície plana. • Assegure uma distância adequada da parede ou de outros objetos. |
| O compressor não se desliga automaticamente | <ul style="list-style-type: none"> • A vitrine refrigerada está demasiado cheia. • As portas de vidro estiveram abertas por muito tempo. | <ul style="list-style-type: none"> • Retire o excesso de produtos. • Limite o tempo de abertura das portas. |

Os casos dos problemas descritos acima são dados para orientação e como exemplos. Caso ocorram os mesmos problemas ou semelhantes, deve desligar a máquina imediatamente e não a usar mais. Para verificar e reparar a sua máquina, entre imediatamente em contacto com um técnico qualificado ou com o fabricante.

Mensagens sobre os erros que aparecem no visor

| Message m | Descrição do erro | Resultados | Ajuda |
|------------------|--|---|---------------------|
| "HH" | Sobreaquecimento (acima de 45 °C) ou curto-circuito no sensor de temperatura da divisão | O compressor liga o aparelho durante 45 minutos e em seguida desliga-o durante 15 minutos | Contacte o vendedor |
| "LL" | Temperatura de circuito aberto muito baixa (falta de ligação com o sensor de temperatura da divisão) | O compressor liga o aparelho durante 45 minutos e em seguida desliga-o durante 15 minutos | Contacte o vendedor |

Eliminação de resíduos

Descartar aparelhos antigos

No final da sua vida útil, o aparelho descartado tem que ser eliminado de acordo com os regulamentos nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada na eliminação de resíduos, ou contactar os serviços locais de eliminação de resíduos da sua comunidade.



AVISO!

Para invalidar quaisquer abusos e os perigos envolvidos, torne o dispositivo impróprio para utilização antes de o eliminar. Para isso desligue o aparelho da rede elétrica e retire o cabo de alimentação do aparelho.



Para a eliminação do aparelho, deve agir de acordo com as normas e regulamentos nacionais e locais.